



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
គណបក្សក្រសួងស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចសង្គមនិងហិរញ្ញវត្ថុ
柬埔寨首相洪森：中国发展取得伟大成就 P06

“ មិនជាតិណាមួយក៏មិនអាចខ្វះបានទេ ”
“ 一个都不能少 ” P20

និទានរឿងរ៉ាវរបស់ខ្លួន ធ្វើជាអ្នកសាក្សី
នៃប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏ត្រចះត្រចង់
讲述亲历故事，见证辉煌历程 P50



ការផ្លាស់ប្តូរកើតឡើងក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ
ការឆ្ពោះប្រជាជាតិទទួលបានជ័យជំនះ
**沧桑巨变七十载
民族复兴铸辉煌**

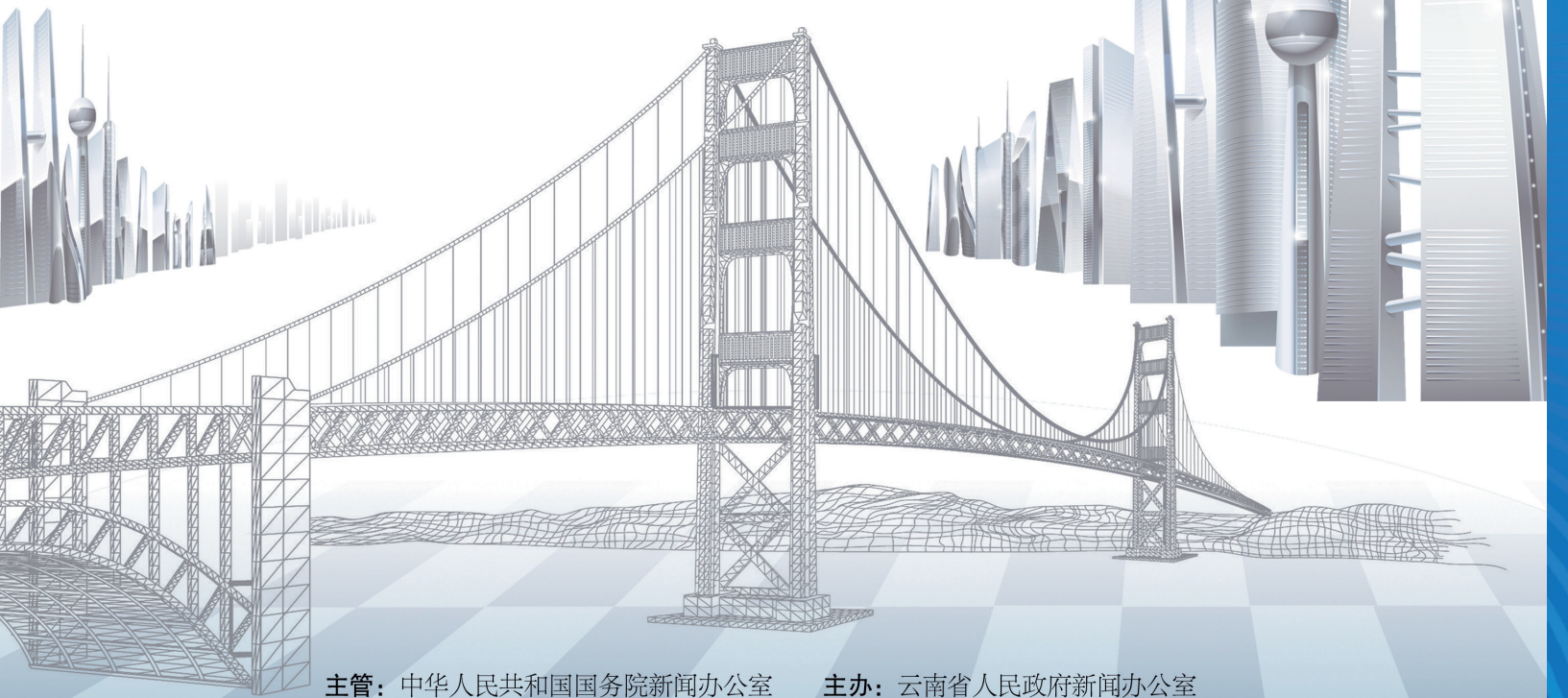


读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

អានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ទស្សនាប្រទេសចិន

ស្ថានមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ចំណងជ្ជាស់ប្តូរខាងវប្បធម៌ បេសកជនមេត្រីភាព វេទិកាសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室 主办：云南省人民政府新闻办公室

承办：云南日报报业集团 编辑出版：《高棉》杂志社

社址：中国云南省昆明市环城西路577号 邮编：650034 E-mail: magazinekh@163.com

编辑部电话：86-871-64181611（传真） 办公室电话：86-871-64101644 发行部电话：86-871-64101727

2019 SEE CHINA SEE YUNNAN



WWW.YUNNANGATEWAY.COM



Amazing Yunnan



10/2019 NO.96

主管：中华人民共和国国务院新闻办公室
 主办：云南省人民政府新闻办公室
 承办：云南日报报业集团
 编辑出版：《高棉》杂志社

编辑指导委员会成员
 主任：李茜 徐体义
 副主任：田虎青

总编辑：谭晶纯
 法人代表、常务副总编辑：熊燕
 副总编辑：段毅
 编辑部主任：陈创业
 编辑部副主任：曹云波

中文编辑：李晓芬
 柬文编辑：沈燕 刘蓉
 译审：陆禹初 Sway Narin
 外籍审稿：KONG CHANTARA
 翻译：北京外国语大学亚非学院 李轩志
 第一读者：莫源源
 视觉设计：孙勇刚
 发行：张俊宏

社址：中国云南省昆明市环城西路577号
 邮编：650034
 编辑部电话：86-871-64181611（传真）
 办公室电话：86-871-64101644
 E-mail：magazinekh@163.com
 http://www.yunnangateway.com
 金边记者站：柬埔寨金边市森速区新金边分区 1966 路
 BoreiPengLuoth 小区
 电话：00855-012982065 023884028（传真）

发行部电话：86-871-64101727
 发行范围：国内外公开发行
 邮发代号：64-37
 出版日期：每月1日
 中国标准连续出版物号
 ISSN 2095-249X
 CN 53-1219/C
 广告经营许可证号：5300004000094
 印刷：云南日报印务中心
 定价：10元（人民币）/6000 瑞尔（柬币）

ថវិកា



- 4 “គោលនយោបាយការទូតតាមរយៈកីឡា” របស់កម្ពុជា ស៊ី ជិនភីង
- 6 គណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនចាត់ប្រទេសចិនឱ្យមានស្ថិរភាពសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម
- បទសម្ភាសន៍វិសេសជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
- តាមការប្រជុំគ្រឹះស្ថាន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ព័ត៌មាន

新闻资讯

- 8 ព័ត៌មានសំខាន់
- គូលេដ
- 9 ការផ្លាស់ប្តូរ

អង្គបទពិសេសសម្រាប់អបអរសាទរហុណ្ណប្រជាធិបតី

国庆特稿

- 10 ការផ្លាស់ប្តូរកើតឡើងក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ
- ការស្នូលប្រជាធិបតីឱ្យមានស្ថិរភាពសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម
- 12 កម្លាំងចម្រុះជាតិសម្រេចបានការឆ្ពោះទៅរកសេដ្ឋកិច្ចស្របច្បាប់
- 13 អនាមិកស្ថិតិសម្រាប់ប្រជាជនកម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន
- 14 ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចសម្រាប់ប្រជាជន និងការសាងសង់ប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចសម្រេចបានការអភិវឌ្ឍ
- យោងឆ្ពោះទៅរក
- 15 វិស័យវិនិយោគស្របច្បាប់ អប់រំ និងសង្គមកិច្ចសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច
- 16 វិស័យសេវាកម្មក្រោយទៅវិស័យផ្សេងទៀតនៃសេដ្ឋកិច្ច
- 17 ប្រទេសចិនប្រើប្រាស់កម្លាំងសេដ្ឋកិច្ចសម្រាប់ការកែលម្អប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច
- 18 ការកសាង “ខ្សែក្រវាត់ថ្មី និងផ្លូវថ្មី” ឱ្យមានស្ថិរភាពសេដ្ឋកិច្ច

- 19 “ខ្ញុំពិតជាចង់នាំយកផ្លែឆើបដ៏ធំ និងផ្លែចន្ទាញ់ទៅអិញតែម្ដង”
- 20 “ ថតជាតិណាមួយក៏មិនអាចខ្វះបានទេ ”
- 22 ថតជាតិហាន : ចំបាំងធាយម្ល៉េងចែកកូន” ការរស់នៅផ្លែចន្ទាញ់
- 23 ថតជាតិយី : យ៉ាង លូស៊ីត និង “ភោជនីយដ្ឋានសម្រាប់យើងរាយ ថតជាតិយី” របស់លោក
- 24 ថតជាតិថៃ : “ផ្លែឈើដែលនាំចែកកូនភាពម្ដងម្កាត់” របស់ ហ្វាន ជីនីន
- 25 ថតជាតិហានី : ទេសចរណ៍តាមថតថ្មីឱ្យអ្នកភូមិមានជីវភាពម្ដងម្កាត់
- 26 ថតជាតិថៃ : “ស្នេហាខ្លាំងបី” តាវ ជីងហ្វូ
- 27 ថតជាតិជប៉ុន : រ៉ាំង ហៃយូយ “ស្រុកកំណើតខ្ញុំមានការផ្លាស់ប្តូរ ជាសន្ធិសុខ”
- 28 ថតជាតិចាម : អ្នកភូមិសហគមន៍ជាច្រើនសម្រាប់ បើរឿនទៅកាន់ជីវភាពម្ដងម្កាត់
- 29 ថតជាតិហ្វីលីពីន : ភោជនីយដ្ឋានថតជាតិហ្វីលីពីន ប៉ា លានជូន
- 30 ថតជាតិស៊ីឡូ : ផ្លូវបើរឿនទៅកាន់ជីវភាពម្ដងម្កាត់របស់ ស៊ីឡូ តាមយេន្ទ្រ “ភាវូ”
- 31 ថតជាតិកូរ៉េ : កសិករចាំបើរឿនទៅអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផលិតផលសម្រាប់កែច្នៃផ្លែឆើបដ៏ធំ
- 32 ថតជាតិវៀតណាម : “ភោជនីយដ្ឋាន លី ហ្វូ” ប្រតិបត្តិការសុភមង្គល
- 33 ថតជាតិឡាវ : ផ្លូវសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ ហ៊ី លាវឈួន
- 34 ថតជាតិយ៉ាម : ទទួលក្តីសង្ឃឹមដ៏ស្និទ្ធស្នាល
- 35 ថតជាតិជប៉ុន : ភ្នំពិសេសទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរ
- 36 ថតជាតិចិន : “ផ្លូវស្វែងរកមាស” របស់ ឡាយ៉ុងភីលូ
- 37 ថតជាតិកូរ៉េ : តែកូរ៉េរបស់ យូ លាន
- 38 ថតជាតិឡាវ : តើធ្វើក្រណាត់ដាក់ទទួលជីវភាពសុភមង្គល
- 39 ថតជាតិអាង : តាវ សៀងយេន សម្រេចសុខុមាលភាព
- 40 ថតជាតិកូរ៉េ : ជីវភាពរស់នៅកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ
- 41 ថតជាតិជប៉ុន : បុព្វបុរសផ្លែឆើបដ៏ធំរបស់ រ៉ាំង លាវហ្វូ
- 42 ថតជាតិកូរ៉េ : ហៃ យេនកូ បៀវត្សស្នាក់នៅក្រៅ និងចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី
- 43 ថតជាតិឡាវ : ផ្លូវបើរឿនទៅកាន់ជីវភាពម្ដងម្កាត់របស់ ប៊ី ថ្វី តាមយេន្ទ្រសំណាក់
- 44 ថតជាតិអាង : ជីវភាពប្រកបដោយសុភមង្គលរបស់ តាវ យេនកូ ធានាថាជីវិតកុមារ
- 45 ថតជាតិស្វីស : ឡាវ យាន់ឈីវ បង្កើតផ្កាតែកែច្នៃសម្រាប់លក់
- 46 ថតជាតិចាម : ហ្វូ តាវ ចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី បើឱ្យទទួលជីវភាពម្ដងម្កាត់
- 47 ថតជាតិកូរ៉េ : ប៉ា “ឈុនតូ” និងផ្លែឆើប
- 50 តិចានស្រាវជ្រាវរបស់ខ្លួន ធ្វើជាអ្នកសាកល្បងស្រាវជ្រាវស្រាវជ្រាវ
- 58 ផ្លែឆើបដ៏ធំក្នុងប្រទេសចិន តាមយេន្ទ្រចាក់ ហ្វូ តាវ ស្នាក់នៅ និងមធ្យោបាយធ្វើដំណើរ
- 65 សំបុត្រចក្រពិចិត្តអ្នកអាន

អ្នកប្រចាំប្រចាំ : ការិយាល័យព័ត៌មាននៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

អ្នករៀបចំ : ការិយាល័យព័ត៌មានសាលាខេត្តយូណាន

អ្នកតម្កល់រៀបចំ : ក្រុមហ៊ុនកាសែតយូណានដេប៉ូក្រុប

អ្នករៀបចំរូបភាព : ទីភ្នាក់ងារស្រាវជ្រាវ “ខ្មែរ”

សមាជិកនៃគណៈកម្មការនៃ

នាយក : LI QIAN XU TIYI

នាយករង : TIAN HUQING

អគ្គនិពន្ធនាយក : TAN JING CHUN

និចិត្តស្នេហា និងជំនួយនិពន្ធនាយករងអង្គការ : XIONG YAN

អគ្គនិពន្ធនាយករង : DUAN YI

ប្រធានផ្នែកនិពន្ធ : CHEN CHUANYE

អនុប្រធានផ្នែកនិពន្ធ : CAO YUNBO

អ្នកនិពន្ធភាសាចិន : LI XIAOFEN

អ្នកនិពន្ធភាសាខ្មែរ : SHEN YAN LIU RONG

អ្នកពិនិត្យការចក្រ : LU YUCHU ស្នាយ ណារិន

អ្នកពិនិត្យនិងសម្រួលការចក្រ (ថតជាតិខ្មែរ) : គង់ ចាន់តារា

ចក្រ : វិទ្យាស្ថានភាសាអាស៊ីអាហ្វ្រិកនៃសកលវិទ្យាល័យភាសាបរទេសប៉េកាំង LI XUANZHI

ចិញ្ចឹមអ្នកអានទីបួន : ប្រភព

អត្តសម្គាល់ : SUN YONGGANG

រចនាប្រកាស : ZHANG JUNHONG

អាស័យដ្ឋាន : ផ្ទះលេខ ៥៧៧ ផ្លូវហ្វានយីវ៉ា ស៊ី ទីក្រុងគុនមីញ

ខេត្តយូណាន ប្រទេសចិន

លេខកូដក្រសួង : ៦៥០០៣៤

លេខតួស័ព្ទនិងតួសារផ្នែកនិពន្ធ : ៨៦-៨៧១-៦៤១៨១៦១១

លេខតួស័ព្ទកម្មវិធី : ៨៦-៨៧១-៦៤១០១៦៤៤

អ៊ីម៉ែល : magazinekh@163.com

វេបសាយ : http://www.yunnangateway.com

អាសយដ្ឋានតែឡាវកាមអ្នកយកចិត្តទុកដាក់នៅអាជ្ញាធរនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋ “ខ្មែរ” : ផ្លូវលេខ ១៩៦៦ ប៉េកាំង ហ្វូ តាវ ខណ្ឌសែនសុខ រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តួស័ព្ទលេខ : ០០៨៥៥-០១២៥៨៧០៦៥

តួសារលេខ : ០០៨៥៥-០២៣៨៨៧០៦៥

លេខតួស័ព្ទផ្នែករចនាប្រកាស : ៨៦-៨៧១-៦៤១០១៦២៧

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋ : បោះពុម្ពស្រាយនិងចែកចាយជាសាធារណៈនៅក្នុង

និងក្រៅប្រទេសចិន

លេខកូដរចនាប្រកាស : ៦៤-៣៧

ផ្ទៃ-ខែ-ឆ្នាំរចនាប្រកាស : ថ្ងៃទីមួយប្រចាំខែ

លេខរចនាប្រកាស : ISSN 2095-249X

CN 53-1219/C

លេខអង្គប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋ : ៥៣០០០៤០០០៥៤

រចនាប្រកាស : Yunnan Daily Printing Center

តម្លៃលក់ : ១០យាន់ (ប្រាក់ចិន) / ៦០០០ ជុយ (ប្រាក់ជុយ)



“គោលនយោបាយការទូតតាមរយៈកីឡា” របស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង 习近平的“体育外交”

8 月 30 日晚的北京水立方，人山人海。“我宣布，2019 年国际篮联篮球世界杯开幕！”中国国家主席习近平话音未落，热烈的掌声在会场响起。在习近平的外交镜头中，体育元素常常出现。作为资深体育爱好者，习近平身体力行借体育传递友谊，助推国之交、民相亲。

យប់ថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា រៀបរយ និង អន្តរជាតិបានជួបជុំគ្នានៅកីឡាដ្ឋាន“តូបទឹក” ក្នុងក្រុងប៉េកាំង ។ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង បាន ប្រកាសថា “ខ្ញុំប្រកាសថា ការប្រកួតកីឡា ចាប់បោះពិភពលោកឆ្នាំ ២០១៩ នៃសមាគម ចាប់បោះអន្តរជាតិបើកការប្រកួតជាផ្លូវការ!” ឯកឧត្តមRodrigo Duterte ប្រធានាធិបតីហ្វីលីពីន ក៏បានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិធីបើកការប្រកួត នេះដែរ ។

-ទី ១-

ក្នុងគោលនយោបាយការទូតរបស់ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង តែងតែមានធាតុផ្សំកីឡា ។

ឯកឧត្តមជាអ្នកចូលចិត្តកីឡា ហើយតែងតែ ផ្សព្វផ្សាយពីចំណងមិត្តភាពតាមរយៈកីឡា ដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍទំនាក់ទំនងជាមួយប្រទេស ផ្សេងៗ និងរាប់អានជាមួយប្រជាជននៃបណ្តា ប្រទេសនានា ។

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអំពីចាប់ផ្តើមរវាង ប្រទេសចិន-និងអាស៊ីម៉ង់កំពុងត្រូវពង្រឹង និង ពង្រីកឥតឈប់ឈរ ។ ការលើកកម្ពស់បច្ចេក- ទេសចាប់ផ្តើមជាគម្រោង ដែលមានលក្ខណៈ ជាប្រព័ន្ធមួយ ។ ភាគីចិននឹងបង្កើតការផ្លាស់ ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ អំពីចាប់ផ្តើមជាមួយប្រទេសអាស៊ីម៉ង់ ។ ខ្ញុំ

ជឿជាក់ថា ក្រោមកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងពីភាគីទាំងពីរ ប្រទេសចិន និងអាស៊ីម៉ង់នឹងអាចទទួលបាននូវលទ្ធផលជាជោគជ័យកាន់តែច្រើនថែមទៀតក្នុងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបាល់ទាត់ ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ដែលថ្ងៃនៅពេលឯកឧត្តម និងលោកជំទាវ Angela Dorothea Merkel អញ្ជើញទៅទស្សនាការប្រកួតកីឡាបាល់ទាត់មិត្តភាពយុវជនចិន-អាស៊ីម៉ង់ នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧)

-ទី ២-

ការផ្លាស់ប្តូរកីឡាជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌រវាងប្រទេសចិន និងអង់គ្លេស ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ភាគីទាំងពីរនឹងអាចបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យបាល់ទាត់ និងកីឡាផ្សេងៗទៀតលើកម្ពស់កម្រិតសុខភាពនៃប្រជាជនប្រទេសទាំងពីរ និងពង្រឹងចំណងមិត្តភាពរវាងប្រទេសចិន និងអង់គ្លេស ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ដែលថ្ងៃនៅពេលឯកឧត្តមអញ្ជើញទៅទស្សនាវិទ្យាស្ថានបាល់ទាត់ Manchester អមដំណើរដោយឯកឧត្តមCameron នាយករដ្ឋមន្ត្រីអង់គ្លេស នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៥)

-ទី ៣-

ការប្រកួតកីឡារវាងយុវជនចិន និងរុស្ស៊ីធ្វើឱ្យយើងសប្បាយចិត្តយ៉ាងខ្លាំង ហើយបានបង្ហាញពីចំណងមិត្តភាពរវាងយុវជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។ ភាគីចិននឹងរួមសហការគ្នាជាមួយភាគីរុស្ស៊ី ដើម្បីជំរុញការផ្លាស់ប្តូរនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអំពីកីឡាកូនគោលលើទឹកកក និងកីឡាផ្សេងៗទៀត ។ យុវជន

នៃប្រទេសទាំងពីរត្រូវបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរគ្នាដើម្បីជំរុញឱ្យទំនាក់ទំនងរវាងអានគ្នារវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរត្រូវផ្សព្វផ្សាយពីមួយជំនាន់ទៅមួយជំនាន់ ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ដែលថ្ងៃនៅពេលឯកឧត្តមអញ្ជើញទៅទស្សនាការប្រកួតកូនគោលមិត្តភាពលើទឹកកករវាងយុវជនចិន និងរុស្ស៊ីជាមួយឯកឧត្តម ពូទីន ប្រធានាធិបតីរុស្ស៊ីក្នុងក្រុងធានជីននៅថ្ងៃទី ៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨)

-ទី៤-

ការផ្លាស់ប្តូរអំពីកីឡាជាស្ថានមិត្តភាពរវាងប្រទេសចិន និងហ្វាំងឡង់ ។ ប្រទេសហ្វាំងឡង់ជាប្រភពនៃកីឡារដូវរងា ហើយក៏ជាប្រទេសដែលមានកម្លាំងខ្លាំងអំពីកីឡាលើទឹកកក ។ ប្រទេសចិនត្រូវរៀនសូត្រពីប្រទេសហ្វាំងឡង់លើវិស័យនេះច្រើន ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ដែលថ្ងៃនៅពេលឯកឧត្តម និងឯកឧត្តម Sauli Niinisto ប្រធានាធិបតីហ្វាំងឡង់ ជួបជាមួយតំណាងកីឡាករកីឡាការិនីអំពីកីឡាលើទឹកកកចិន និងហ្វាំងឡង់ នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៧)

-ទី ៥-

យុវជនគ្រប់គ្នា ដែលចូលរួមការប្រកួតកីឡាអូឡាំពិកយុវជនពិភពលោក នឹងក្លាយទៅជាប្រេសិតកីឡាអូឡាំពិក ប្រេសិតសន្តិភាពនិងប្រេសិតមិត្តភាព សម្រាប់ការបង្កើនការស្វែងយល់គ្នា ផ្សព្វផ្សាយពីចំណងមិត្តភាពនិងជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ។ នេះនឹងកសាងមូលដ្ឋានគ្រឹះផ្នែកប្រជាមតិ ដើម្បីអភិវឌ្ឍទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងបណ្តាប្រទេស

នានា និងជំរុញការកសាងពិភពលោក ដែលប្រកបដោយសុខសន្តិភាពជាទីនូវ វិបុលភាពរួម និងភាពសុខដុមរមនា ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ដែលថ្ងៃនៅពេលទទួលស្វាគមន៍រៀរអន្តរជាតិសំខាន់ ដែលអញ្ជើញចូលរួមពិធីបើកការប្រកួតកីឡាអូឡាំពិកយុវជនពិភពលោកក្នុងក្រុងណានជីង នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤)

-ទី ៦-

ការរៀបចំដោយជោគជ័យនូវការប្រកួតកីឡាអូឡាំពិករដូវរងាក្នុងក្រុងប៉េកាំង នឹងអាចជំរុញការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចនៃប្រទេសចិន និងបណ្តាប្រទេសនានាតាមបណ្តោយ“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ហើយក៏អាចរួមចំណែកក្នុងការរក្សាសន្តិភាព និងស្ថិរភាពក្នុងតំបន់ ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា គណៈកម្មាធិការរៀបចំការប្រកួតកីឡាអូឡាំពិកអន្តរជាតិនឹងបន្តផ្តល់ការគាំទ្រដល់ប្រទេសចិន ក្នុងការអភិវឌ្ឍបុព្វហេតុកីឡា ។

(សុន្ទរកថារបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង នៅពេលឯកឧត្តមជួបជាមួយឯកឧត្តម Thomas Bach ប្រធានគណៈកម្មាធិការកីឡាអូឡាំពិកអន្តរជាតិ នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧)

(វេបសាយវិទ្យុជាតិចិន)
稿件来源：央广网

ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន អញ្ជើញចូលរួមពិធីបើកការប្រកួតកីឡាបាល់ទាត់ពិភពលោកឆ្នាំ ២០១៥ នៃសហគមន៍បាល់ទាត់អន្តរជាតិនៅកីឡាដ្ឋាន“ទួមទឹក”ក្នុងក្រុងប៉េកាំង
中国国家主席习近平在北京水立方出席 2019 年国际篮联篮球世界杯开幕式 新华社 图

គណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនដឹកនាំប្រទេសចិនទទួលបានសមិទ្ធផលដ៏អស្ចារ្យ បទសម្ភាសន៍ពិសេសជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

中国共产党领导中国取得伟大成就
——专访柬埔寨首相洪森

毛鹏飞 / 文

“作为中国的的朋友，我谨代表柬埔寨王国政府以及我个人，祝愿中国共产党、中国政府和中国人民在未来取得更大成就，在发展自身的同时，也帮助地区和世界发展。”近日，柬埔寨首相洪森在位于干丹省达克茂市的官邸接受新华社等中国媒体采访时，对中华人民共和国成立70周年表示热烈祝贺。他说，在中国共产党领导下，中国发展取得了伟大成就，为促进地区和世界繁荣发挥了重要作用。



ពេលថ្មីៗនេះ សម្តេចអគ្គមហាសេនា-
បតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានផ្តល់បទសម្ភាសន៍
ពិសេសជាមួយទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានស៊ីនហ្វិចិន
និងអង្គការសារព័ត៌មានចិនមួយចំនួនទៀត
ក្នុងទីក្រុងតាខ្មៅនៃខេត្តកណ្តាល ប្រទេសកម្ពុជា ។
សម្តេចតេជោ បានថ្លែងនូវការអបអរសាទរ
យ៉ាងរាក់ទាក់កក់ក្តៅចំពោះខួបលើកទី ៧០
ឆ្នាំនៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
ថា ក្រោមការដឹកនាំរបស់បក្សកុម្មុយនិស្តចិន
ប្រទេសចិនបានទទួលនូវសមិទ្ធផលដ៏អស្ចារ្យ
ក្នុងការអភិវឌ្ឍប្រទេស ហើយបានដើរតួនាទី
សំខាន់ៗនៅក្នុងការនាំមកនូវវិបុលភាព សម្រាប់

តំបន់ និងពិភពលោក ។
សម្តេចតេជោមានប្រសាសន៍ថា ការ
រីកលូតលាស់ រីកចំរើនរបស់សាធារណរដ្ឋ-
ប្រជាមានិតចិន គឺជារឿងអស្ចារ្យណាស់
ដែលអាចបង្ហាញឃើញពីតួនាទី នៅត្រង់ថា
ទំហំថ្លៃដីរបស់ចិន ប្រហែលជាមិនដល់ ១០
ភាគរយនៃថ្លៃដីពិភពលោកនោះទេ ក៏ប៉ុន្តែ
ចិនបានចិញ្ចឹមប្រជាពលរដ្ឋគឺប្រមាណជិត
២០ ភាគរយឯណោះ នោះហើយគឺជាសមិទ្ធ-
ផលដែលពួកគេមិនមើលរំលងអំពីទិដ្ឋភាព
បែបនេះ ។ នេះគឺជាសមិទ្ធផលដឹកនាំដ៏
អស្ចារ្យរបស់បក្សកុម្មុយនិស្តចិន ។
សម្តេចតេជោបន្តទៀតថា បច្ចុប្បន្ន

ប្រទេសចិនបានក្លាយជាប្រទេសមានទំហំ
សេដ្ឋកិច្ចកម្រិតទី ២ នៃពិភពលោក ដែល
ប្រមាណជា ១០ ដល់ ២០ ឆ្នាំមុននោះ គ្មាន
នរណានឹកស្មានដល់ថាចិនអាចដើរដល់កម្រិត
នេះទេ ។ នេះគឺជាចំណុចដែលយើងត្រូវ
មើលឃើញពីល្បឿននៃការហាក់ឡើងរបស់
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិនលើគ្រប់វិស័យ
ក្នុងនោះ វិស័យសេដ្ឋកិច្ច ជីវភាពប្រជាជន
មានការកើនឡើងគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ។ ក្រៅ
ពីការអភិវឌ្ឍប្រទេសខ្លួនឯង ចិនបានដើរ
តួនាទីសំខាន់ៗ នៅក្នុងការនាំមកនូវវិបុលភាព
សម្រាប់តំបន់ និងពិភពលោក ។
នៅពេលនិយាយអំពីការតភ្ជាប់កំនិតផ្តួច

ឆ្លើយ“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” និងយុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណនៃប្រទេសកម្ពុជា សម្តេចតេជោបានមានប្រសាសន៍ថា គំនិតដ៏ថ្លៃថ្លើមរបស់ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” បានផ្តល់ឱ្យប្រទេសជាច្រើនដែលមានការយកចិត្តទុកដាក់ជាមួយនឹងគម្រោងសហប្រតិបត្តិការនឹងគម្រោងនេះ ដោយទទួលបាននូវផលប្រយោជន៍ជាច្រើន តួយ៉ាងដូចជាកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងទៀតក្នុងតំបន់នេះទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីគម្រោងនេះ ។

សម្តេចតេជោបានត្រួតពិនិត្យសម្រាប់គម្រោងនេះ ខ្ញុំបានចូលរួមប្រជុំ២ដង កាលពីឆ្នាំ២០១៧ និងខែ មេសា ឆ្នាំ២០១៩ កន្លងមកនេះ ខ្ញុំឃើញថា ប្រទេសជាច្រើនកំពុងកាន់តែមានការចូលរួមជាមួយនឹងគំនិតដ៏ថ្លៃថ្លើម “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ។ កម្ពុជាអាចទទួលបានការវិវត្តលទ្ធផលសំខាន់ៗនៃការប្រើប្រាស់នូវវិធានការជាការប្រើ និងវិធានការតាមផ្នែកដែលលេចចេញពីគំនិតដ៏ថ្លៃថ្លើម “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” របស់សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ។

សម្តេចតេជោបានសង្កត់ធ្ងន់ថា កម្ពុជាអនុវត្តជាមួយគោលនយោបាយចិនតែមួយនេះគឺជាចំណុចពិសេស ដែលមិនអាចបំបាត់បានទេ ។ ខ្ញុំនៅចាំបានថា ចិនមានសុភាសិតមួយ ឬពាក្យមួយហ្នឹងនិយាយថា “ដំណើរឆ្ងាយ ទើបដឹងកម្លាំងសេះ” ។ យើងទើបតែរៀបចំកម្មវិធីអរសាទរខួប ៦០ ឆ្នាំនៃទំនាក់ទំនងការទូតរវាងកម្ពុជា និងចិន កាលពីឆ្នាំ២០១៨ កន្លងទៅ ។ ចំណុចនេះគឺបានរត់រកគ្នាទៅលើការគោរពឯករាជ្យ អធិបតេយ្យភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ។ នេះគឺជាចំណុចពិសេសក្នុងទំនាក់ទំនងរបស់យើង ។

សម្តេចតេជោបានថ្លែងអំណរគុណចំពោះប្រទេសចិន ដែលបានផ្តល់ជំនួយឧបត្ថម្ភដល់ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមក្នុងរយៈពេលកន្លងទៅ ។ សម្តេចតេជោមានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសចិនបានផ្តល់ជំនួយសម្រាប់កម្ពុជាយើង ដោយគ្មានការផ្សារភ្ជាប់លក្ខខណ្ឌណាមួយទេ ។ គោលការណ៍គោរពឯករាជ្យ អធិបតេយ្យភាព គឺជាចំណុចពិសេស ដែលប្រទេសកម្ពុជា ក៏ដូចជាប្រទេសមិត្តភ័ក្តិដទៃទៀតតែងតែធ្វើការជាមួយប្រទេសចិនបានយ៉ាងល្អ ។

សម្តេចតេជោបន្តទៀតថា សព្វថ្ងៃ ដូចអ្វីដែលខ្ញុំបានលើកឡើងញឹកញាប់ហើយថា ប្រសិនបើគ្មានជំនួយ ឬការឧបត្ថម្ភរបស់ចិនទេ សួរថាមកដល់ពេលនេះ តើកម្ពុជាមានផ្លូវផ្តល់ ប្រមាណពាណិជ្ជកម្មម៉ែត្រ និងស្ពាន ធំៗក្នុងកាត់ទន្លេ ជំនួសឱ្យផ្លូវដែលគ្មានកាលពីពេលមុន និងស្ពានដែលគ្មានពីពេលមុននោះអត់? ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធដែលកម្ពុជាទទួលបានជំនួយពីសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន គឺបានជួយជំរុញសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជាខ្លាំងណាស់ ។ ប្រទេសចិនមិនគ្រាន់តែបានជួយជំរុញការតភ្ជាប់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្នែកនៃប្រទេសកម្ពុជា ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានជំរុញការតភ្ជាប់គ្នារវាងប្រទេសកម្ពុជាជាមួយប្រទេសថៃ វៀតណាម និងឡាវជាដើម ហើយបានជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ និងការធ្វើសមាហរណកម្មនៃតំបន់ទន្លេមេគង្គ និងតំបន់អាស៊ាន ។

សម្តេចតេជោបានមានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសកម្ពុជា និងចិនជាអ្នកជិតខាងល្អ មិត្តល្អ បងប្អូនល្អ និងដៃគូល្អ ហើយបានបង្កើតកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ។ ឯកឧត្តមប្រធានាធិបតី ស៊ី ជីនភីង ក៏ហៅថា ជាមិត្តដៃកម្រៃ ។

សម្តេចតេជោមានសុខុមាលភាពយមថា ចំណងទាក់ទងនេះនឹងបន្តរីកចម្រើនបន្តទៅទៀត ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងការរៀបចំឆ្នាំនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ។ ឧទាហរណ៍ ឆ្នាំនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃការអភិវឌ្ឍទាក់ទងនឹងវិស័យទេសចរណ៍ វប្បធម៌ឆ្នាំនៃការអនុវត្តការពង្រឹងការអនុវត្តច្បាប់ជាដើម ។

សម្តេចតេជោសង្ឃឹមថា ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយនៃប្រទេសទាំងពីរនឹងបន្តពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ដែលមិនគ្រាន់តែនឹងអាចជំរុញការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ និងពង្រឹងចំណងមិត្តភាពរវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរប៉ុណ្ណោះទេ ហើយនឹងអាចជួយទ្រង់ទ្រង់ទំនាក់ទំនងផ្នែកនយោបាយ សេដ្ឋកិច្ច ក៏ដូចជាវិស័យដទៃទៀតរវាងរដ្ឋ និងរដ្ឋ ។

សម្តេចតេជោមានប្រសាសន៍ថា ក្នុងឋានៈខ្ញុំជាមិត្តភ័ក្តិមួយរបស់ចិន តាងនាមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងក្នុងនាមមានរូបខ្ញុំផ្ទាល់ សូមជូនពរដល់ប្រជាជនចិន បក្សកុម្មុយនិស្តចិន ក៏ដូចជារដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនចិន ទទួលបានសមិទ្ធផលកាន់តែធំធេងបន្ថែមទៀត សម្រាប់ឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត ដើម្បីជួយដល់ប្រជាជនចិន វិវត្តលទ្ធផលខ្ពស់ឯងផង និងជួយដល់បណ្តាប្រទេសក្នុងតំបន់ និងពិភពលោកផង ។

(ស្ទីនហ្វូចិន)
稿件来源: 新华社

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ផ្តល់បទសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកកាសែត 柬埔寨首相洪森在官邸接受采访 新华社 图

要聞 - ព័ត៌មានសំខាន់

数字 - គួរលេខ

ពេលថ្មីៗនេះ ឯកឧត្តម តឹង ពូលីង អនុប្រធានអង្គការអភិវឌ្ឍន៍ និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិចិន បានជួបជាមួយឯកឧត្តម វង្សី វិសុត រដ្ឋលេខាធិការនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា។ ភាគីទាំងពីរបានផ្លាស់ប្តូរទស្សនៈអំពីការអនុវត្តតាមចំណុចឯកភាពគ្នារវាងថ្នាក់ដឹកនាំកំពូលនៃប្រទេសទាំងពីរ និងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសចិន និងកម្ពុជា។ ក្រោយពីជំនួបលើកនេះ ភាគីទាំងពីរបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើគម្រោងចំនួន ៣ ។ (វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)

近日，中国国家国际发展合作署副署长邓波清会见柬埔寨财政部国务秘书翁赛维素，双方就落实两国元首共识、推动中柬发展合作深入交换意见。会后，双方签署3个项目合作文件。 稿件来源：新华网

ពេលថ្មីៗនេះ តំបន់ពិសោធន៍ពាណិជ្ជកម្មសេរីចំនួន ៦ ដែលប្រទេសចិន ទើបបង្កើតជាថ្មីទាំងនោះ បានរៀបចំពិធីសម្ពោធស្នាក់ជាបន្តបន្ទាប់ រួមមានខេត្តសានតុង ជាំងស្វី ក្វាងស៊ី ហ៊ីប៉េ យូណាន និងហ៊ីឡុងជាំង ។ ក្នុងនោះ តំបន់ពិសោធន៍ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន(ខេត្តយូណាន)ត្រូវបែងចែកជា ៣ ផ្នែក គឺផ្នែកគុនមីង ផ្នែកហុងហ៊ី និងផ្នែកតីហុង ។ សព្វថ្ងៃ សហគ្រាសចំនួន ២៨ បានបង្ហាញពីបំណងនៃការចូលធ្វើអាជីវកម្មក្នុងផ្នែកគុនមីង ។ នៅថ្ងៃសម្ពោធស្នាក់ សហគ្រាសចំនួន ២៣ បានទទួលវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម ដែលធ្វើអាជីវកម្មលើវិស័យធុរកិច្ច ជីវសាស្ត្រ ព័ត៌មាន ថាមពលថ្មី និងពាណិជ្ជកម្មនាំចេញនាំចូលជាដើម ។

(វេបសាយប្រជាជន)

近日，中国新设的山东、江苏、广西、河北、云南、黑龙江6个自由贸易试验区陆续举行揭牌仪式。其中，中国（云南）自由贸易试验区包括昆明、红河、德宏3个片区，首批意向入驻昆明片区的企业有28户，挂牌仪式当日总计发放23本营业执照，范围涵盖了仓储物流、生物、信息、新能源技术及进出口等行业。 稿件来源：人民网

នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ ឯកឧត្តម លី កាន់ជី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអេកូឡូស៊ី និងលោកជំទាវ គីស្តីណា ធាកាស៊ី ជាមីល លេខាធិការប្រតិបត្តិនៃ “កតិកាសញ្ញាជីវចម្រុះ” រួមគ្នាប្រកាសនូវប្រធានបទនៃកិច្ចប្រជុំសមាជិកលើកទី ១៥ (COP១៥) គឺ “អេកូឡូស៊ី រួមគ្នាសាងសហគមន៍រួមរវាងសហគមន៍ផ្សេងៗគ្នា” ។ គួរបញ្ជាក់ថា កិច្ចប្រជុំ COP ១៥ នឹងរៀបចំនៅក្រុងគុនមីងនៃប្រទេសចិនក្នុងឆ្នាំ ២០២០ ។

(វេបសាយនៃក្រសួងអេកូឡូស៊ី និងលោកជំទាវ)

9月3日，中国生态环境部部长李干杰与《生物多样性公约》（简称《公约》）执行秘书克里斯蒂娜·帕斯卡·帕梅尔共同发布《公约》第十五次缔约方大会（COP15）主题：“生态文明：共建地球生命共同体”。据悉，2020年COP15将在中国昆明举行。 稿件来源：中国生态环境部网站

៦០០០ លាន 60 亿

នៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៩ ការប្រកួតសិប្បកម្មពិសេសរបស់នារី និងផលិតផលច្នៃប្រឌិតខេត្តត្បូងឃ្មុំប្រទេសចិនលើកទី ៥ បានរៀបចំនៅក្រុងត្បូងឃ្មុំ ។ តាំងពីខេត្តត្បូងឃ្មុំអនុវត្តផែនការសប្បកម្មចាក់នៅឆ្នាំ ២០១៣ រៀងមក នារីប្រមាណ ៥ សែននាក់នៅខេត្តត្បូងឃ្មុំបានចាត់ទុកម្តួលជាបីចសរសេរ ចាត់ទុកខ្សែអំពោះជាទឹកខ្មៅ ចាត់ទុកក្រណាត់ជាក្រដាស ដែលបានត្រួសត្រាយផ្លូវសិប្បកម្មចាក់មួយខ្សែដើម្បីកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ហើយមានទំហំពាណិជ្ជកម្មសរុប ៦ ០០០ លានយាន ។ ផែនការនេះបានជំរុញឱ្យនារីក្នុងតំបន់នោះជៀសផុតពីភាពក្រីក្រ និងបង្កើនចំណូលរបស់ខ្លួន ។

(កាសែតប្រជាជន ដេលី ពោះពុម្ពផ្សាយនៅឯនាយសមុទ្រ)

8月14日，第五届中国贵州省妇女特色手工技能暨创新产品大赛在贵阳市举行。自2013年贵州省实施“锦绣计划”至今，带动了约50万名贵州妇女以针为笔、以线为墨、以布为纸，铺就了产值60亿元的脱贫致富“锦绣之路”，帮助当地妇女脱贫增收。

稿件来源：《人民日报海外版》



新华社图

交流 - ការផ្លាស់ប្តូរ



ពេលថ្មីៗនេះ សិស្សនិស្សិត និងគ្រូបង្រៀនខ្មែរ ដែលជាអាណិកជនចិននៅកម្ពុជា និងសិស្ស ដែលមកពីសាលាអាណិកជនចិនក្រុងសានយ៉ាចំនួន ៥២ នាក់ ដែលចូលរួមកម្មវិធីបោះពុម្ពផ្សាយ “ដំណើរស្វែងរកបុរសកំពុងប្រទេសចិន” ឆ្នាំ ២០១៩ បានធ្វើដំណើរទៅតំបន់ទេសចរណ៍និរវប្បធម៌ ជនជាតិលី និងមាវ ប្រលងស្នា ខេត្តហៃណាន ដើម្បីស្វែងរកប្រភពដើមនៃវប្បធម៌ជនជាតិលី និង មាវ និងចូលរួមសកម្មភាពសិក្សារៀនសូត្រ ។ (វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)

近日，参加2019年“中国寻根之旅”夏令营活动的52名柬埔寨华裔师生和三亚华侨学校学生来到海南槟榔谷黎苗文化旅游区，探寻黎族苗族文化起源，开展研学活动。 稿件来源：新华网

នៅថ្ងៃទី ១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ ខ្សែភាពយន្ត ឯកសារខ្នាតធំ “កិច្ចសន្ទនារវាងល្អាងសិលាមូកោ និងប្រាសាទអង្គរវត្ត” ដែលរួមគ្នាថតដោយវិទ្យាស្ថាន សិក្សាស្រាវជ្រាវទ្វីបប្រទេសចិន និងស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធមួយចំនួនទៀត បានត្រូវចាក់បញ្ចាំងជា លើកទី ១ ក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលសន្តិសីទ និងពិព័រណ៍ អន្តរជាតិក្រុងទួនហ្វុង ។ អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវនៃ វិទ្យាស្ថានសិក្សាស្រាវជ្រាវទ្វីបប្រទេសចិនបាន ធ្វើបទឧទ្ទេសនាថា ល្អាងសិលាមូកោ និងប្រាសាទ អង្គរវត្តជាស្នាដៃសិល្បៈកំពូលចំនួន ២ ដែលត្រូវ សង់ឡើងតាមរយៈការផ្លាស់ប្តូរវាងអរិយធម៌ផ្សេងៗ ។ ខ្សែភាពយន្តឯកសារនេះអាចជំរុញឱ្យស្នាដៃសិល្បៈ ទាំងពីរមានការសន្ទនាគ្នាដោយផ្ទាល់ ហើយមាន សារៈសំខាន់យ៉ាងក្រៃលែងក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រ និង នាពេលបច្ចុប្បន្ន ។

(វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)

9月1日，由中国敦煌研究院等单位联合摄制的大型纪录片《莫高窟与吴哥窟的对话》在敦煌国际会展中心首映。敦煌研究院介绍，敦煌莫高窟和柬埔寨吴哥窟都是不同文明交流互鉴形成的两座艺术高峰。用纪录片的方式，让“两窟”进行一次超越时空的文明对话，具有重要的现实和历史意义。

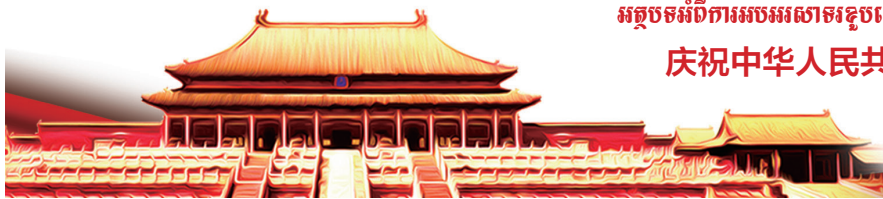
稿件来源：新华网



នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៩ កម្មវិធី “ទិវាប្រទេសកម្ពុជា” នៃពិព័រណ៍សាករវប្បកម្មពិភព- លោកក្រុងប៉េកាំងប្រទេសចិនឆ្នាំ ២០១៩ បានប្រារព្ធនៅសួនសាករវប្បកម្មពិភពលោកក្នុងក្រុងប៉េកាំង ដែលបានទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរដ៏ច្រើនកុះករ ។ (វេបសាយស៊ីនហ្វូចិន)

8月31日，2019年中国北京世界园艺博览会“柬埔寨国家日”活动在北京世园会园区举行，吸引不少游客前往参观。 稿件来源：新华网

អគ្គបទពិការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



ការផ្លាស់ប្តូរកើតឡើងក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ ការស្តារប្រជាជាតិទទួលបានលទ្ធផលដ៏ត្រចះត្រចង់ សមិទ្ធផលនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមរបស់ប្រទេសចិនថ្មី ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ

沧桑巨变七十载 民族复兴铸辉煌
——新中国成立 70 周年经济社会发展成就

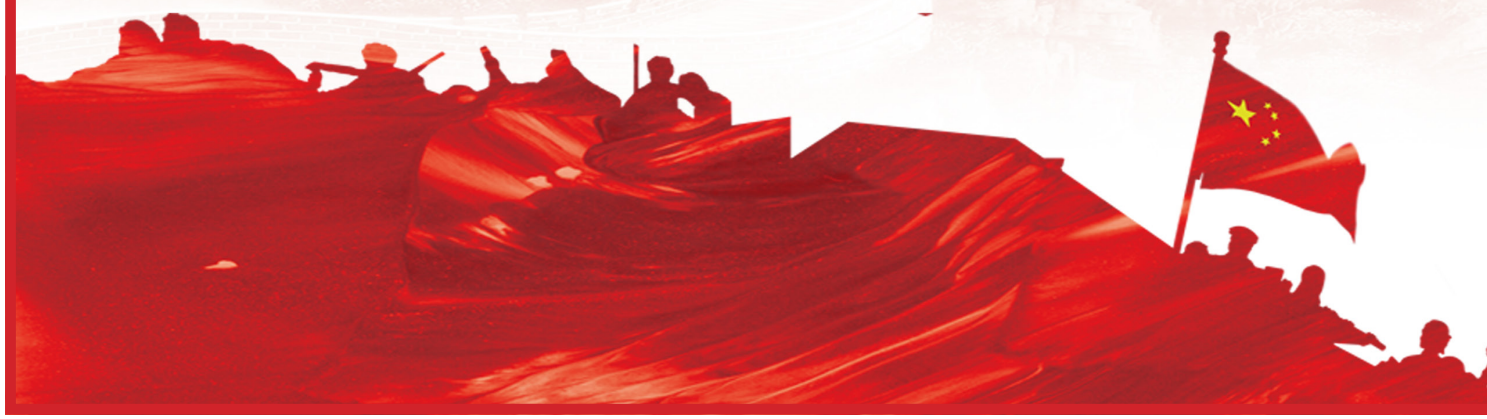


2019 年，是新中国成立 70 周年。70 年来，在中国共产党的领导下，中国各族人民团结一心，迎难而上，开拓进取，奋力前行，从封闭落后迈向开放进步，从温饱不足迈向全面小康，从积贫积弱迈向繁荣富强，创造了一个又一个人类发展史上的伟大奇迹，中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃，正阔步走在中华民族伟大复兴的新征程上。

ឯកឧត្តម ស៊ី ជិនភីង បានថ្លែងសុំនូវការថា ដើម្បីអបអរសាទរចូលរួមជាតិចិន ២០១៩ ថា នៅឆ្នាំ ២០១៩ យើងនឹងរៀបចំពិធីដ៏អពិរាជ្យដើម្បីអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ។ ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រទេសចិនបានពុះពារខុបសក្តីដ៏ច្រើន និងឆ្លងកាត់ការផ្លាស់ប្តូរដ៏ច្រើន ។ ប្រជាជនគឺជាមូលដ្ឋានគ្រឹះដ៏រឹងមាំនៃប្រទេសចិន និងជាប្រភពទំនុកចិត្តរបស់យើងក្នុងការគ្រប់គ្រងរដ្ឋ ។ ក្នុងរយៈពេលកន្លងទៅនោះ ប្រជាជនចិនខិតខំប្រឹងប្រែង ខ្លួនទីពឹងខ្លួន និងបានបង្កើត

អច្ឆរិយៈចិន ដែលទទួលបានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងពីពិភពលោកទាំងមូល ។

ឆ្នាំ ២០១៩ ជាខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតប្រទេសចិនថ្មី ។ ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ក្រោមការដឹកនាំពីបក្សកុម្មុយនិស្តចិន ប្រជាជនគ្រប់ជនជាតិបានរួមសាមគ្គីគ្នាជាច្រើនមួយ ពុះពារខុបសក្តីផ្សេងៗ រៀនសូត្រយកចិត្តទុកដាក់ ខុស្សាហ៍ល្បាយមដើរឆ្ពោះទៅមុខ ប្រែក្លាយពីការបំបិទទ្វារ និងការថមថយទៅជាការបើកចំហ និងការរីកចម្រើន ពីការអត់ឃ្លាន និងកង្វះខាត ទៅជាភាពច្រើនធានាគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ពីភាពក្រីក្រ



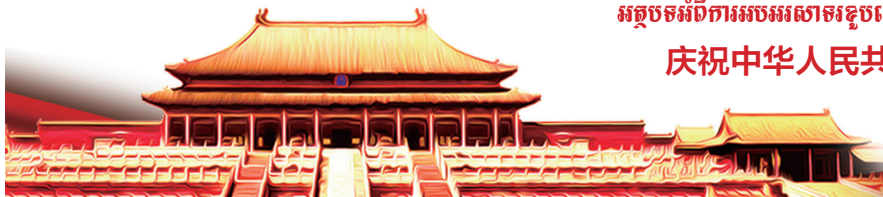


និងការអន់ខ្សោយ ទៅជាភាពរុងរឿងថ្មីឡើង ហើយបានបង្កើតអច្ឆរិយៈដ៏ធំមហិមាមួយ ហើយ មួយទៀតក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រនៃការអភិវឌ្ឍន៍ របស់មនុស្សជាតិ ។ ប្រជាជនចិនបាន សម្រេចការឆ្ពោះវិលវង់ដ៏ធំមហិមា ដែលបាន ប្រែក្លាយពីការក្រោកឈរឡើង និងមានភាព ធូរធារទៅជាការមានកម្លាំងខ្លាំង ហើយកំពុង បោះពិហានយ៉ាងភ្ញៀវក្លាតាមផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីនៃ ការងើបឡើងវិញរបស់ប្រជាជាតិចិន ។

中华人民共和国成立70周年
The 70th Anniversary of the Founding of
The People's Republic of China

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរទូទៅលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



-កម្លាំងចម្រុះជាតិសម្រេចនូវការឆ្ពោះរំលងជាប្រវត្តិសាស្ត្រ

综合国力实现历史性跨越

孙勇刚 制图

GDP

ឆ្នាំ ២០១៨ ៩០,០៣០៩ ទ្រីលានយាន់
2018年 900309 亿元

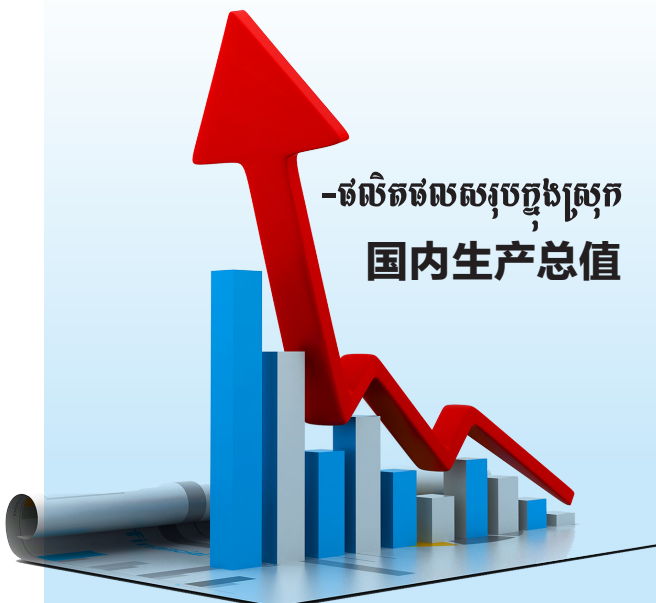
ឆ្នាំ ២០០០ ជាង ១០ ទ្រីលានយាន់
2000年 突破 10 万亿元

ឆ្នាំ ១៩៨៦ ជាង ១ ទ្រីលានយាន់
1986年 1 万亿元

ឆ្នាំ ១៩៧៨ ៣៦៧៩០០ លានយាន់
1978年 3679 亿元

ឆ្នាំ ១៩៥២ ៦៧៩០០ លានយាន់
1952年 679 亿元

-ផលិតផលសរុបក្នុងស្រុក
国内生产总值



តាមរបាយការណ៍ស្តីអំពីសមិទ្ធផលនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមរយៈពេល ៧០ឆ្នាំ ក្រោយពីប្រទេសចិនបានបង្កើតឡើងដែលរៀបចំចងក្រងដោយអាជ្ញាធរជាតិស្ថិតិចិនបានឱ្យដឹងថា សេដ្ឋកិច្ចចិនបានរីកចម្រើនយ៉ាងរាប់ហ័ស ។ បើគិតតាមថ្ងៃថេរ នៅឆ្នាំ ២០១៨ ផលិតផលសរុបក្នុងស្រុកបានកើនឡើង ១៧៥ ដង បើប្រៀបធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៥២ ដែលបានសម្រេចកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យម ៨,១% ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ ចំណូលសរុបរបស់ប្រជាជនចិនក្នុងមនុស្សម្នាក់ៗបានកើនឡើងដល់ ៩ ៧៣២ ដុល្លារអាមេរិក ។

ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៥១ ដល់ឆ្នាំ ២០១៨ ចំណូលថវិកាប្រទេសចិនបានសម្រេចកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យម ១២,៥% ក្នុងនោះកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យមពីឆ្នាំ ១៩៧៩ ដល់ឆ្នាំ ២០១៨ គឺ ១៣,៦% ដែលបានផ្តល់កិច្ចធានាផ្នែកហិរញ្ញប្បទានក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចនិងបើកស្វយ័តភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០១៨ រូបិយបណ្ណបម្រុងរបស់ប្រទេសចិនមានចំនួន ៣ ០៧២ ៧០០ លានដុល្លារអាមេរិក ជាប់លំដាប់ថ្នាក់លេខ ១ លើពិភពលោក ក្នុងរយៈពេល ១៣ ឆ្នាំជាប់ៗគ្នា ។

ក្រៅពីនេះ ការធ្វើនគរូបនីយកម្មនៃប្រទេសចិនមានកម្រិតកាន់តែខ្ពស់ ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០១៨ អគ្រាប្រជាជនដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុងជាអចិន្ត្រៃយ៍គឺ ៥៩,៦% ចំណែកនៅឆ្នាំ១៩៧៨ អគ្រានេះមានត្រឹមតែ ១៧,៩% ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០១៨ អគ្រាប្រជាជនដែលចុះបញ្ជីសៀវភៅគ្រួសារក្នុងទីក្រុងប្រទេសចិនគឺ ៤៣,៤% ចំណែកនៅឆ្នាំ ២០១២ អគ្រានេះមានត្រឹមតែ ៣៥,៤% ។ ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ១៩៤៩ ដល់ឆ្នាំ ២០១៨ ទីក្រុងនៃប្រទេសចិនបានកើនឡើងពីចំនួន ១៣២ ដល់ ៦៧២ ។



—ចំណូលចំណែកទូទាំងប្រទេស
全国财政收入



—រចនាសម្ព័ន្ធសម្បទានកម្មត្រូវបានកែលម្អជាបន្តបន្ទាប់

产业结构持续优化升级

孙勇刚 制图

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំបន្ទាប់ពីប្រទេសចិនថ្មីត្រូវបានបង្កើតឡើងរៀងមក វិស័យកសិកម្មបានដើរតួនាទីជាមូលដ្ឋានគ្រឹះកាន់តែសំខាន់ក្នុងប្រទេសចិន ។ តួនាទីនាំមុខនៃឧស្សាហកម្មត្រូវបានលើកកម្ពស់យ៉ាងឆាប់រហ័ស ចំណែកវិស័យសេវាកម្មដើរតួនាទីកាន់តែលេចធ្លោក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម ។ វិស័យទាំង ៣ បានរក្សាតុល្យភាពក្នុងការអភិវឌ្ឍចំណែកការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចកាន់តែមានលក្ខណៈគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ សម្របសម្រួល និងប្រកបដោយនិរន្តរភាព ។



តាមរបាយការណ៍នេះ បានឱ្យដឹងថាលំក្លងនៃការអភិវឌ្ឍវិស័យកសិកម្មត្រូវបានកែលម្អជាបន្តបន្ទាប់ ។ សមត្ថភាពចម្រុះនៃការបង្កើនផលត្រូវបានលើកកម្ពស់យ៉ាងឆាប់រហ័ស ។ បរិមាណសរុបនៃការបង្កើនកសិផលចិនបានកើនឡើងពី ១១ ៣១៨ ម៉ឺនតោននៅឆ្នាំ ១៩៤៩ ដល់ទៅ ៦៥ ៧៨៩ ម៉ឺនតោននៅឆ្នាំ ២០១៨ ។

សព្វថ្ងៃ ប្រទេសចិនបានក្លាយទៅជាប្រទេស ដែលមានឧស្សាហកម្មគ្រប់ប្រភេទ

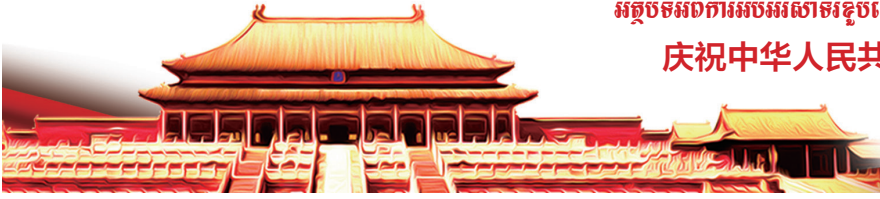
ដែលកំណត់ដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ ។ ប្រទេសចិនបានជាប់លំដាប់ថ្នាក់លេខ ១ ក្នុងការផលិតផលិតផលឧស្សាហកម្មជាង ២០០ ប្រភេទ ។ តម្លៃបន្ថែមនៃឧស្សាហកម្មផលិតកម្មចិនជាប់លំដាប់លេខ ១ លើពិភពលោកតាំងពីឆ្នាំ ២០១០ រហូតមកដល់ពេលនេះ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ បរិមាណផលិតផលបន្ថែមប្រទេសចិនគឺ ៣ ៦៨០ លានតោន កើនឡើង ១១៤ ដងធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៤៩ ។ បរិមាណផលិតផែកថែបរបស់ប្រទេសចិនគឺ ១ ១១០ លានតោន កើនឡើង ៨ ៥០៣ ដង ចំណែកបរិមាណផលិតស៊ីម៉ង់ត៍គឺ ២២១០ លានតោន កើនឡើង ៣ ៣៤៤ ដង ។

វិស័យសេវាកម្មរបស់ប្រទេសចិនបានទទួលការរីកចម្រើនច្រើនតូចកត់សម្គាល់ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ តម្លៃបន្ថែមនៃវិស័យសេវាកម្មរបស់ប្រទេសចិនមានចំនួន ៤៦ ៩៥៧ ៥០០ លានតោន កើនឡើង ៥១ ដងធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៧៨ ដែលបានសម្រេចកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យម ១០,៤% ។

ផ្នែកស៊ីវិល លានហៃ ក្រុងសិនជិននៃតំបន់ពិសោធន៍ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន (ខេត្តហៃណាន) 中国 (广东) 自由贸易试验区深圳前海蛇口片区 新华社 图

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរទូទៅលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



-ការអភិវឌ្ឍន៍ស្ថាប័នហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធនិងការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធជាសម្រេចការអភិវឌ្ឍហោយឆ្លោះរំលង
基础产业和基础设施实现重大飞跃

孙勇刚 制图

-ចំណាត់ថ្នាក់សរុបនៃការ
粮食总产量



2018 年:
65789 万吨
ឆ្នាំ ២០១៨
៦៥៧,៨៩ លានតោន

2012 年:
61223 万吨
ឆ្នាំ ២០១២
៦១២,២៣ លានតោន

1978 年:
30477 万吨
ឆ្នាំ ១៩៧៨
៣០៤,៧៧ លានតោន

1949 年:
11318 万吨
ឆ្នាំ ១៩៤៩
១១៣,១៨ លានតោន



ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនេះ ប្រទេសចិនបានពង្រឹងដំណើរការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ដែលបានកសាងមូលដ្ឋានគ្រឹះយ៉ាងរឹងមាំសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមកិច្ចដោយចីរភាព ។

តាមរបាយការណ៍នេះ បានឱ្យដឹងថា ប្រទេសចិនបានទទួលលទ្ធផលជាច្រើន ក្នុងការអភិវឌ្ឍវិស័យធាតុមាតិកា និងការដឹកជញ្ជូន ។ គិតមកដល់ចុងឆ្នាំ ២០១៨ ប្រទេសចិនបានដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នូវខ្សែរថភ្លើងដែលមានប្រវែងសរុប ១៣,១ ម៉ឺនគីឡូម៉ែត្រ កើនឡើង ៥ ដងធៀបនឹងចុងឆ្នាំ ១៩៤៩ ។ ក្នុងនោះខ្សែរថភ្លើងល្បឿនលឿនមានប្រវែងសរុប ២,៩ ម៉ឺនគីឡូម៉ែត្រ ត្រូវជាជាង ៦០% នៃខ្សែរថភ្លើង

ល្បឿនលឿនទូទាំងពិភពលោក ។ ផ្លូវថ្នល់មានប្រវែងសរុប ៤,៨៥ លានគីឡូម៉ែត្រ កើនឡើង ៥៩ ដង ។ ខ្សែផ្លូវអាកាសចរណ៍មានប្រវែងសរុប ៨,៣៨ លានគីឡូម៉ែត្រ កើនឡើង ៧៣៤ ដងធៀបនឹងចុងឆ្នាំ ១៩៥០ ។

គួរបញ្ជាក់ថា សមត្ថភាពផ្គត់ផ្គង់ថាមពលរបស់ប្រទេសចិនបានត្រូវលើកកម្ពស់ជាបន្តបន្ទាប់ ។ គិតមកដល់ចុងឆ្នាំ ២០១៨ ប្រទេសចិនបានដំឡើងគ្រឿងចក្រផលិតអគ្គិសនី ដែលមានកម្លាំងសរុប ១ ៩០០ លានគីឡូវ៉ាត់ កើនឡើង ៣២,៣ ដងធៀបនឹងចុងឆ្នាំ ១៩៧៨ ។

រថភ្លើងល្បឿនលឿន ដែលធ្វើដំណើរពីក្រុងឈូងយីងទៅក្រុងឈីងដូ ធ្វើការប្រើប្រាស់នៅក្នុងរថភ្លើង 重庆开往成都的高铁列车 新华社 图



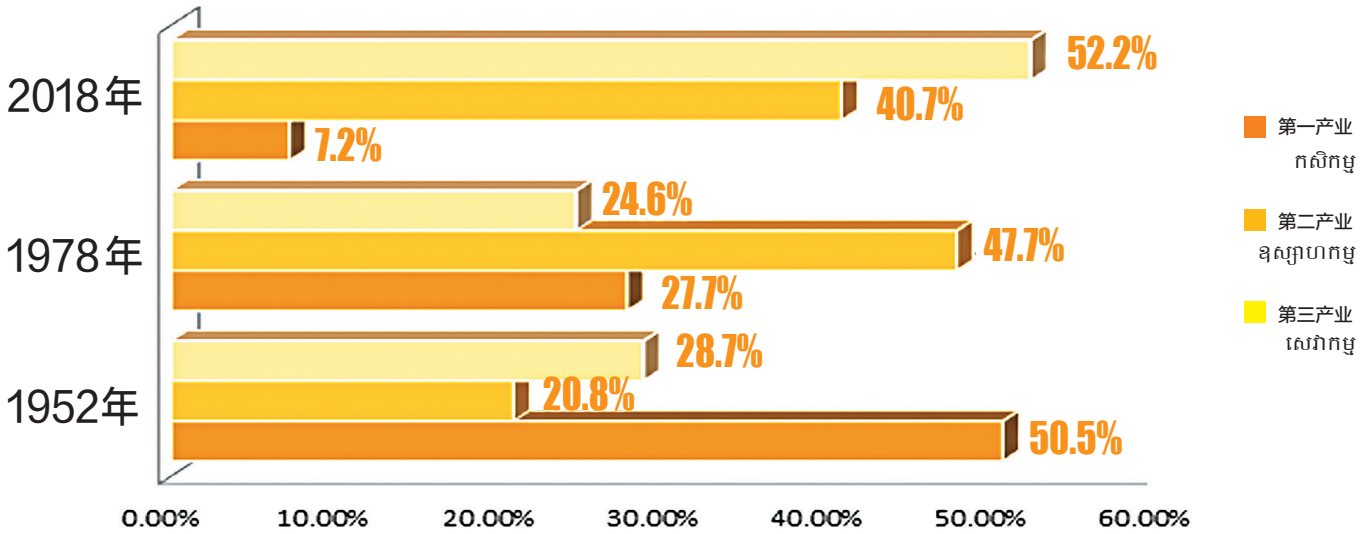
-វិស័យវិទ្យាសាស្ត្រ អប់រំ និងសង្គមកិច្ចទទួលបានការរីកចម្រើនកាន់តែច្រើន

科学、教育、社会事业欣欣向荣

孙勇刚 制图

-អត្រានៃវិស័យកសិកម្ម ឧស្សាហកម្ម និងសេវាកម្មចិន ធៀបនឹងផលិតផលសរុបក្នុងស្រុក

一、二、三产业增加值占国内生产总值的比重

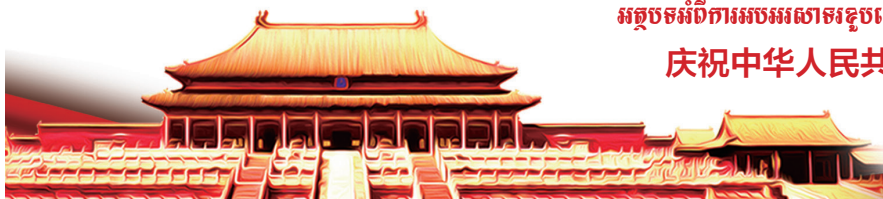


ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រទេសចិនមានសមត្ថភាពបច្ចេកវិទ្យាកាន់តែ ខ្ពស់ ហើយបានទទួលសមិទ្ធផលសំខាន់ៗ កាន់តែច្រើន ។ នៅឆ្នាំ២០១៨ ចំណាយលើការ សិក្សាស្រាវជ្រាវ និងពិសោធន៍ទូទាំងប្រទេស ចិនមានចំនួន ១ ៩៦៥ ៧០០ លានយ៉ាន់ កើន ឡើង ៥៥,៤ ដងធៀបនឹងឆ្នាំ១៩៩៥ ។ អត្រា នៃការចំណាយលើការសិក្សាស្រាវជ្រាវ និង ពិសោធន៍ធៀបនឹងផលិតផលសរុបក្នុងស្រុកគឺ ២,១៨% កើនឡើង ១,៦១% ធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៩៥ ដែលខ្ពស់ជាងកម្រិតជាមធ្យមនៃប្រទេសអឺរ៉ុប ចំនួន ១៥ ។ តាំងពីឆ្នាំ ២០១៣ រៀងមក ប្រទេសចិនបានក្លាយទៅជាប្រទេស ដែល ផ្តល់ថវិកាសិក្សាស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រធំទី ២ លើពិភពលោក ដែលមានអ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ

ច្រើនជាងគេក្នុងរយៈពេល ៦ ឆ្នាំជាប់ និង មានការស្នើសុំកម្មសិទ្ធិបញ្ញា Patent ច្រើនជាងគេ ក្នុងរយៈពេល ៨ ឆ្នាំជាប់លើពិភពលោក ។ ប្រទេសចិនបានផ្តល់ការអប់រំដល់ ប្រជាជនចិនកាន់តែច្រើន ចំណែកកម្រិតវប្បធម៌ របស់ប្រជាជនក៏បានត្រូវលើកកម្ពស់ជាបន្ត បន្ទាប់ដែរ ដែលបានជាប់លំដាប់ថ្នាក់មធ្យម ខ្ពស់លើពិភពលោក ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ និស្សិត ថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ និងបរិញ្ញាបត្ររងមាន ចំនួន ២៨,៣១ លាននាក់ កើនឡើង ៣២ ដងធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៧៨ ។ រយៈពេលនៃការ ទទួលបានការអប់រំរបស់ប្រជាជនចិន ដែលមាន អាយុ ១៥ ឆ្នាំ និងលើសពី ១៥ ឆ្នាំបានកើន ឡើងពី ៥,៣ ឆ្នាំ(នៅឆ្នាំ ១៩៨២) ដល់ទៅ ៩,៦ ឆ្នាំ ។

ប្រទេសចិនបានទទួលការរីកចម្រើន ច្រើនលើវិស័យសុខាភិបាល ។ សុខភាពរបស់ ប្រជាជនកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរឡើង ។ តាមការព្យាករណ៍ អាយុកាលរបស់ប្រជាជន ចិនបានកើនឡើងពី ៣៥ នៅពេលដំបូងក្រោយ ពីបង្កើតប្រទេសចិនថ្មីដល់៧៧ ឆ្នាំ នៅឆ្នាំ២០១៨ ចំណែកអត្រាស្លាប់របស់ទារកបានធ្លាក់ចុះពី ២០០ % នៅពេលដំបូងក្រោយពីបង្កើតប្រទេស ចិនថ្មីដល់៦,១ % នៅឆ្នាំ២០១៨ ។ សុខភាព ទូទៅរបស់ប្រជាជនចិនមានស្ថានភាពល្អជាង កម្រិតជាមធ្យមនៃប្រទេសដែលមានចំណូល កម្រិតមធ្យមខ្ពស់ ។

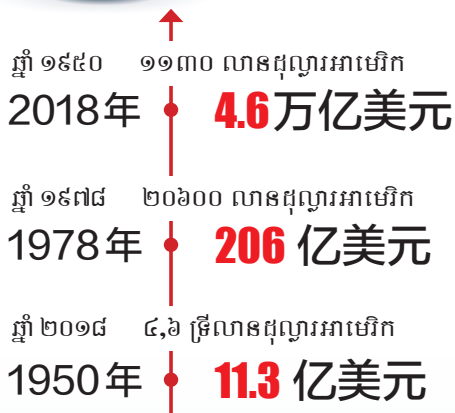
អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



- ថវិកាពន្លឺនាំចេញនាំចូលរបស់ប្រទេសចិន



货物进出口
总额



ចំណូលប្រជាជន និងកម្រិតចំណាយ

居民收入
消费水平



1978年

人均收入 ————— 98 元
人均消费 ————— 88 元
ឆ្នាំ ១៩៥៦ ៩៨ យាន់ ៨៨ យាន់

2012年

人均收入 ————— 171 元
人均消费 ————— 151 元
ឆ្នាំ ១៩៧៨ ១៧១ យាន់ ១៥១ យាន់

2018年

人均收入 ————— 28228 元
人均消费 ————— 19853 元
ឆ្នាំ ២០១៨ ២៨២២៨ យាន់ ១៩៨៥៣ យាន់



- ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនមានការផ្លាស់ប្តូរធ្លាក់ស្រួល

人民生活发生翻天覆地的变化 孙勇刚 制图

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនចិន បានប្រែក្លាយពីការដោះស្រាយបញ្ហាអត់ឃ្នានដល់ការសម្រេចនូវភាពធូរធារ ហើយកំពុងបោះពិបាកទៅកាន់ភាពធូរធារគ្រប់គ្រងប្រដាយ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០១៨ មនុស្សដែលទទួលការងារធ្វើក្នុងប្រទេសចិនមានចំនួន ៧៧ ៥៨៦ ម៉ឺននាក់ ក្នុងនោះ អ្នករកការងារធ្វើក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម និងសេវាកម្មមានចំនួន ២៧,៦% និង៤៦,៣% រៀងខ្លួន កើនឡើង ២០,២% និង៣៧,២% ធៀបនឹងចុងឆ្នាំ ១៩៥២ ។

ចំណូលប្រជាជនត្រូវបានលើកកម្ពស់ជាបន្តបន្ទាប់ម្រិតនៃការចំណាយត្រូវបានលើកកម្ពស់ឥតឈប់ឈរ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ ចំណូលជាមធ្យមរបស់ប្រជាជនចិនមានចំនួន ២៨ ២២៨ យាន់ កើនឡើង ២៤,៣ ដង ។ នៅឆ្នាំ ២០១៨ ការចំណាយជាមធ្យមរបស់ប្រជាជនចិនមានចំនួន ១៩ ៨៥៣ យាន់ កើនឡើង ១៩,២ ដងធៀបនឹងឆ្នាំ ១៩៧៨ ។



- វិស័យសេវាកម្មក្លាយទៅជាវិស័យធំជាងគេនៃសេដ្ឋកិច្ចចិន

服务业成为中国经济的第一大产业

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះវិស័យសេវាកម្មចិនបានទទួលការរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៥២ ដល់ឆ្នាំ ២០១៨ តម្លៃបន្ថែមនៃសេវាកម្មចិនបានកើនឡើងពី ១៩ ៥០០ លានយាន់ដល់៤៦ ៩៥៧ ៥០០ លានយាន់ ។ បើគិតតាមថ្លៃថេរកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យមគឺ ៨,៤% ខ្ពស់ជាងកំណើនប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យមនៃ GDP ០,៣% ។



-ប្រទេសចិនរួមភាពនាទីក្នុងការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រលើពិភពលោក

中国减贫为世界减贫做出卓越贡献

孙勇刚 制图

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រទេសចិន បានពង្រឹងដំណើរនៃការអភិវឌ្ឍ ប្រទេស ធ្វើឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវកំណែទម្រង់ និងជំរុញការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រដោយមាន ទ្រង់ទ្រាយធំ ។ ប្រទេសចិនបានកាត់បន្ថយ ជនក្រីក្រដ៏ច្រើន និងបានក្លាយទៅជាប្រទេស កំពុងអភិវឌ្ឍន៍ទី ១ ដែលបានសម្រេចនូវ គោលដៅនៃការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រក្នុងគោល ដៅអភិវឌ្ឍន៍សហស្សវត្សរ៍នៃអង្គការសហ- ប្រជាជាតិ ។ ប្រទេសចិនបានរួមចំណែកច្រើន ក្នុងការពង្រឹងដំណើរនៃការកាត់បន្ថយភាព ក្រីក្រលើពិភពលោក និងការអភិវឌ្ឍបច្ចុប្បន្ន កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រលើពិភពលោក ។

តាមរបាយការណ៍អំពី “ការធ្វើវិនិច្ឆ័យ ជាប្រព័ន្ធចំពោះប្រទេសចិន” ដែលប្រកាស ដោយធនាគារពិភពលោក បានឱ្យដឹងថា ប្រទេសចិន បានទទួលសមិទ្ធផលច្រើនដែល មិនធ្លាប់មានកាលពីមុន ក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច

យ៉ាងរាប់ហ័ស និងការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ។ ឯកឧត្តម António Guterres អគ្គលេខាធិការនៃ អង្គការសហប្រជាជាតិ បានកោតសរសើរ ចំពោះយុទ្ធសាស្ត្រអំពីការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ របស់ប្រទេសចិនក្នុងវេទិកាជាន់ខ្ពស់ស្តីពីការ កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ និងការអភិវឌ្ឍឆ្នាំ ២០១៧ ថា យុទ្ធសាស្ត្រអំពីការកាត់បន្ថយភាព ក្រីក្រដោយតម្រង់ទិសជាមធ្យោបាយតែមួយ គត់ សម្រាប់ជួយឱ្យប្រជាជនក្រីក្រ និង សម្រេចរបៀបវារៈអំពីការអភិវឌ្ឍន៍ដោយ ចីរភាពឆ្នាំ ២០៣០ ដែលជាគោលដៅដ៏ អស្ចារ្យ ។ ប្រទេសចិនបានជួយប្រជាជនរាប់ រយលាននាក់ជៀសផុតពីភាពក្រីក្រ ។ ប្រទេស ចិនអាចផ្តល់បទពិសោធន៍ដ៏មានតម្លៃដល់ ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗទៀត ។

អ្នកភូមិដែលកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រតាមរយៈការអភិវឌ្ឍមុខជំនួញទំពាំង តាមរយៈ កំពុងតម្រៀបបន្ទះនៅមុខទ្វាររោងចក្រផលិតស្រា រើម្សីលក់ ទំពាំងតាមរយៈ 靠葡萄酒产业脱贫的村民在酒庄前排队出售葡萄 新华社图

ចំណូលជាមធ្យមសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ កម្រិត ចំណាយជាមធ្យមសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ចំនួនប្រជាជនក្រីក្រក្នុងប្រទេសចិន 贫困人口数



អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរចូលរួមលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



国庆特稿



-ការកសាង“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ទទួលបានជោគជ័យសំបូរ
“一带一路” 倡议取得积极成果

នៅឆ្នាំ ២០១៣ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានលើកឡើងនូវគំនិត ផ្តួចផ្តើម“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ។ គំនិត ផ្តួចផ្តើមនេះផ្តល់អាទិភាពដល់ការតភ្ជាប់គ្នា ធ្វើឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ជាក់ស្តែង ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលការណ៍“រួម គ្នាពិគ្រោះពិភាក្សា ស្ថាបនា និងចែករំលែក គ្នា” ផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់គ្នាទៅវិញទៅ មក និងសម្រេចនូវការរល្អ-រល្អៗ និងការ អភិវឌ្ឍន៍រួម ។ គំនិតផ្តួចផ្តើម“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ចាក់ឫសយ៉ាងស៊ីជម្រៅក្នុងប្រវត្តិ- សាស្ត្រ ហើយកំពុងក្លាយទៅជាវេទិកាជាក់ ស្តែងដ៏សំខាន់សម្រាប់ការកសាងសហគមន៍ រួមវាសនាមនុស្សជាតិ ។

ក្នុងរយៈពេល ៦ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រទេស និងអង្គការអន្តរជាតិជាង ១៥០ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ច- សហប្រតិបត្តិការ“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ជាមួយប្រទេសចិន ។ បណ្តាញនៃកិច្ចសហ- ប្រតិបត្តិការលើការតភ្ជាប់គ្នាកំពុងកើតជារូប- រាងជាបន្តបន្ទាប់ ។ ការរួមគ្នាកសាង“ខ្សែ ក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” និងទស្សនៈស្នូល នៃគំនិតផ្តួចផ្តើមនេះ បានត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុង លិខិតពាក់ព័ន្ធនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ប្រទេស G ២០ អង្គការសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ី-ប៉ាស៊ីហ្វិក និងអង្គការអន្តរជាតិ ផ្សេងៗទៀត ។ គំនិតផ្តួចផ្តើម“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” មិនគ្រាន់តែបានជួយលើកកម្ពស់

គុណភាពនៃការរស់នៅរបស់ប្រជាជននៃបណ្តា ប្រទេសនានាប៉ុណ្ណោះទេ ហើយបានដោះ ស្រាយបញ្ហាកង្វះខាតផ្លូវថ្នល់ ផ្លូវដែក និង ថាមពលអគ្គិសនីជាដើម ដែលបានជះឥទ្ធិពល ដល់ការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិនច្រើន ។ មិនតែ ប៉ុណ្ណោះទេ “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” បានរួមវិភាគទានសំខាន់ក្នុងការអភិវឌ្ឍរបៀប វារៈអំពីការអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាពឆ្នាំ ២០៣០ នៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ។ ធនាគារពិភព- លោកបានបញ្ចេញយោបល់ថា “ខ្សែក្រវាត់ មួយ និងផ្លូវមួយ” បានបង្កើនល្បឿននៃការ កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រលើពិភពលោក ។

ក្នុងរយៈពេល ៦ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ រចនាសម្ព័ន្ធតភ្ជាប់គ្នាតាម“ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” បានកើតជារូបរាងជ័រជ័រ ។ គម្រោង សហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងមួយចំនួនធំ បាន ត្រូវអនុវត្តយ៉ាងរលូន ។ ប្រទេសចិនបាន បង្កើតខ្សែផ្លូវអាកាសចរណ៍ថ្មីចំនួន ១២៣៩ ខ្សែជាមួយប្រទេសតាមបណ្តោយ “ខ្សែ ក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ត្រូវជា ៦៩,១% នៃខ្សែ ផ្លូវអាកាសចរណ៍ដែលត្រូវបង្កើតជាថ្មីលើ ពិភពលោក ។ ខ្សែរថភ្លើងចិន-អឺរ៉ុបបាន តភ្ជាប់ទីក្រុងចំនួន ១០៨ នៃប្រទេសចំនួន ១៦ ក្នុងទ្វីបអាស៊ី និងអឺរ៉ុប និងបានធ្វើដំណើរទៅ មក ១,៣ ម៉ឺនលើកហើយ ។ បំពង់បញ្ជូន ប្រេងកាត និងឧស្ម័នចិន-មីយ៉ាន់ម៉ា និងផ្លូវ គុនមីងប្រទេសចិន-បាងកកប្រទេសថៃ បាន ត្រូវដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ចំណែកខ្សែ

រថភ្លើងចិន-ឡាវ និងចិន-ថៃកំពុងដំណើរការ សាងសង់យ៉ាងរលូន ។ ទំហំពាណិជ្ជកម្មរវាង ប្រទេសចិន និងប្រទេសតាមបណ្តោយ“ខ្សែ ក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” បានកើនឡើងដល់ ជាង ៦ ទ្រីលានដុល្លារអាមេរិក ។ ប្រទេស ចិន បាន បណ្តាក់ទុនវិនិយោគផ្ទាល់ចំនួន ៩០ ០០០ លានដុល្លារអាមេរិកនៅប្រទេស “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ដែលបាន ផ្តល់ដល់បណ្តាប្រទេសពាក់ព័ន្ធនូវវិធានការ ពាណិជ្ជកម្មយ៉ាងល្អប្រសើរ លំក្នុងខ័ណ្ឌការ រស់នៅដែលប្រកបដោយភាពងាយស្រួល និងកាលានុវត្តភាពអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែច្រើន ។ “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” កំពុងក្លាយទៅ ជាក្បាលម៉ាស៊ីនដ៏សំខាន់សម្រាប់ជំរុញការ អភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្មលើពិភព- លោក ។

កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំ បានធ្វើឱ្យប្រទេសចិនប្រែមុខប្រែមាត់យ៉ាង ខ្លាំង ។ ទោះជាក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រចិន ឬប្រវត្តិ- សាស្ត្រពិភពលោកក៏ដោយ វាសុទ្ធតែជា កំណាព្យប្រវត្តិសាស្ត្រអំពីការខុស្សាហ៍ព្យាយាម ដែលធ្វើឱ្យពិភពលោកទាំងមូលមានចំណាប់ អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។

(របាយការណ៍អំពីសមិទ្ធផលនៃការអភិវឌ្ឍ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំក្រោយពី

ប្រទេសចិនថ្មីត្រូវបង្កើតឡើង)
稿件来源: 新中国成立 70 周年
经济社会发展成就系列报告

“ខ្ញុំពិតជាចង់នាំយកផ្លែប្រេងផងដែរ និងផ្លែមន្ទាញ់ទៅវិញតែម្តង”

“又脆又甜的大苹果真想直接带回去”

本刊记者 沈燕 / 文

“ 柬埔寨的大米、香蕉等多种农产品出口到中国，在柬埔寨市场上有来自云南的蔬菜、水果和鲜花销售。希望未来双方进一步推进农产品进出口贸易。”

9月23日，柬埔寨驻昆明总领事馆副领事索姆·涅帕娜女士在“2019中国（富明）农民丰收节暨首届云果高峰论坛”上致辞，并与东南亚国家驻昆总领馆官员、云南省及南亚东南亚农业专家、富民县的农民共享丰收带来的喜悦。



នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ លោកស្រី ស៊ី ស៊ីផាណា អគ្គកុងស៊ុលរងនៃស្ថានអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសកម្ពុជាប្រចាំនៅក្រុងគុនមីង បានអញ្ជើញចូលរួម និងថ្លែងសុន្ទរកថាក្នុងពិធីបើកទិវាប្រមូលកសិផល(ហ្វូមីន) ប្រទេសចិនឆ្នាំ ២០១៩ និងវេទិកាកំពូលថ្លៃ- លើខេត្តយូណានលើកទី១ ថា សព្វថ្ងៃ អង្គរចេក និងកសិផលជាច្រើនទៀតរបស់ប្រទេសកម្ពុជាបានត្រូវនាំចេញមកប្រទេសចិន ចំណែកក្នុងផ្សារកម្ពុជាក៏មានគេលក់ថ្លៃលើ និងផ្កាស្រស់របស់ខេត្តយូណានដែរ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ភាគីទាំងពីរនឹងអាចជំរុញការនាំចេញនាំចូលកសិផលបន្ថែមទៀត។ ក្នុងឱកាសនោះ លោកស្រីបានចែករំលែកគ្នាអំពីភាពសប្បាយរីករាយនៃការប្រមូលកសិផលជាមួយមន្ត្រីការទូតនៃប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ អ្នកជំនាញការខេត្តយូណាននិងបណ្តាប្រទេសនានា ព្រមទាំងប្រជាកសិករនៅស្រុកហ្វូមីន ។

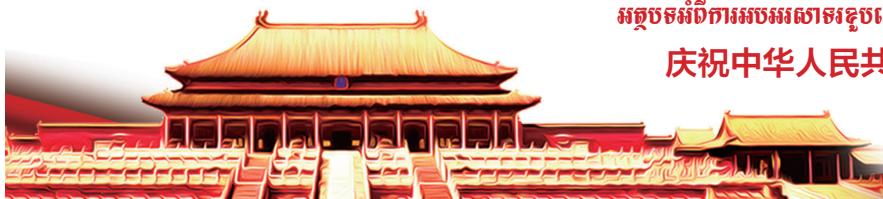
ក្រោយពីទស្សនាមោងដាំស្លប្រើក្នុងកសិដ្ឋានថ្លៃលើខេត្តយូណានលើខ្ពង់រាបថ្នាក់ជាតិស្រុកហ្វូមីន លោកស្រី ស៊ី ស៊ីផាណា បានកោតសរសើរដោយមិនដាច់ពីមាត់ ហើយបានបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំនឹងរៀបចំឱ្យពាណិជ្ជករខ្មែរដែលធ្វើអាជីវកម្មនាំចេញនាំចូលថ្លៃលើមកទស្សនាកសិដ្ឋាននេះ។ លោកស្រីបន្តទៀតថា ស្លប្រើមានតម្លៃខ្ពស់នៅប្រទេសកម្ពុជា។ បើយើងអាចនាំចូលស្លប្រើ ដែលមានគុណភាពខ្ពស់ និងតម្លៃទាបពីខេត្តយូណានទៅប្រទេសកម្ពុជា វាពិតជានឹងអាចទទួលបានការពេញនិយមពីសំណាក់ប្រជាជនខ្មែរ ។

លោក សាត រៀប ប្រធានសម្ព័ន្ធសមាគមដំឡូមីខេត្តមានជ័យនៃប្រទេសកម្ពុជាបានប្រាប់អ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំពិតជាចង់នាំយកផ្លែប្រេងផងដែរ និងផ្លែមន្ទាញ់ទៅវិញតែម្តង។ នាពេលខាងមុខ ខេត្តមានជ័យនឹងអាចបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយខេត្តយូណាន

លើរឹសយបច្ចេកទេសដាំដុះ កែច្នៃ និងផឹកជញ្ជូនផ្លែលើ។” លោក គឹម លាស់ សមាជិកសមាជិកសភាពាណិជ្ជកម្មទទួលខេត្តសៀមរាប- ឧត្តមានជ័យក៏បានបង្ហាញពីជំនឿចិត្តយ៉ាងរឹងមាំចំពោះអនាគតនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងភាគីទាំងពីរដែរ ។

គួរបញ្ជាក់ថា ក្រុមច្រៀងចម្រៀងកសិករស្រុកហ្វូមីន “អណ្តូងទឹកតូច” បានច្រៀងបទចម្រៀងដ៏ពិរោះរណ្តំក្នុងពិធីនេះ។ និស្សិតខ្មែរដែលបន្តការសិក្សានៅប្រទេសចិនក៏បានចូលរួម និងរាំបំផ្លែផ្កា “ជូនពរ” នៃប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បីសម្តែងនូវការអបអរសាទររបស់ប្រជាជនខ្មែរ និងបង្ហាញពីកម្លាំងទាក់ទាញនៃវប្បធម៌ប្រពៃណីខ្មែរក្នុងទិវាប្រមូលកសិផលនេះ ។

“ថ្លៃលើយូណាន” ដ៏ត្រូវគ្នា រួមទាំងចម្រៀងរាក់ ក្រអូប “ 云果 ” 等客尝 陈创业 图



“ ជនជាតិណាមួយក៏មិនអាចខ្វះបានទេ ”



“ 一个都不能少 ”



本刊记者 陈创业 / 文

70 年来，中国创造了世界减贫史上的奇迹。每个家庭，都是这部画卷中的一块拼图。本期，《高棉》杂志带您走近 26 个普通中国人的生活，他们来自云南 26 个民族。他们之中，有农民，有教师，有村干部，有乡镇企业家，有的自己勤劳致富，有的靠政策脱贫，还有的带领群众一起奔小康。在通往全面小康社会的道路上，云南省 26 个民族，一个都不能少，一个都不会少。

ខេត្តយូណានជាខេត្តដែលមានជនជាតិភាគតិចច្រើនជាងគេក្នុងប្រទេសចិន ។ ក្រៅពីជនជាតិហាន នៅមានជនជាតិភាគតិច ដែលមានប្រជាជនជាង ៥ ០០០ នាក់ រួមមានជនជាតិយី ប៉ៃ ហានី តៃ ជួង មាវ ហួយ លីស្វី ឡាតូ វ៉ា ណាស៊ី យ៉ាវ ជីងភូ ទីបេក៍ ពូឡាង ពូយី អាឆាង ភូមី ម៉ុងហ្គោល ទូ គីណូ គីអាង សួយ ម៉ាន និងទូទាំងជាដើម ។

នៃការបង្កើតប្រទេសចិនថ្មីនៅក្រុងប៉េកាំង ។ ឯកឧត្តម វីន ហាវ លេខាបក្ស និងជាប្រធានសភាតំណាងប្រជាជនខេត្តយូណាន បានធ្វើបទឧទ្ទេសនាមអំពីស្ថានភាពនៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមខេត្តយូណានថា យើងប្រកាន់ខ្ជាប់នូវទស្សនៈ“ប្រជាជនគ្រប់ជនជាតិជាគ្រួសារតែមួយ គ្រួសារយើងត្រូវរួមគ្នាដើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពធូរធារ” ជំរុញការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមតាមរយៈការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវយុទ្ធសាស្ត្រមូលដ្ឋានអំពីការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រដោយតម្រង់ទិស ផ្ដោតការយកចិត្តទុកដាក់ដល់

នៅថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៩ ការិយាល័យព័ត៌មាននៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានរៀបចំសន្និសីទសារព័ត៌មានខេត្តយូណានដើម្បីអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០





តំបន់ក្រីក្របំផុត រួមមានមណ្ឌលនូវជាំង មណ្ឌលទី៤លីង និងក្រុងចាវតុងជាដើម ព្រមទាំងតំបន់ជនជាតិភាគតិចដាច់ស្រយាល និងតំបន់ជនជាតិភាគតិចដែលមានប្រជាជន ចំនួនតិច ខិតខំដោះស្រាយបញ្ហាហូបចុក និង ស្លៀកពាក់ ហើយផ្តល់កិច្ចធានាផ្នែកអប់រំ សុខាភិបាល និងលំនៅដ្ឋាន ជំរុញឱ្យការ កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រទទួលបានសមិទ្ធផល ជាក់ស្តែង ។

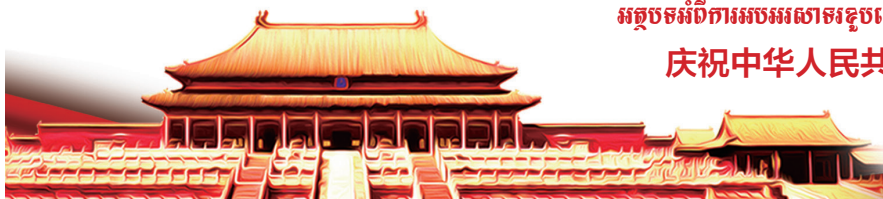
ឯកឧត្តម វីង ហាវ មានប្រសាសន៍ថា ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ២០១៣ ដល់ឆ្នាំ ២០១៨ ខេត្តយូណាន បានកាត់បន្ថយជនក្រីក្រ ៧,០៧

លាននាក់ ភូមិក្រីក្រចំនួន ៥ ០៦៨ និងស្រុក ក្រីក្រចំនួន ៤៨ ។ អត្រានៃការកើតមានបញ្ហា ក្រីក្របានធ្លាក់ចុះពី ២១,៧% នៅឆ្នាំ ២០១២ ដល់ទៅ ៥,៣៩% ។ នៅឆ្នាំ ២០២០ ខេត្ត យូណាននឹងសម្រេចទាំងស្រុងនូវភារកិច្ចនៃការ កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រតាមផែនការ ។ ប្រជា- ជនគ្រប់ជនជាតិនៃខេត្តយូណាននឹងរួមគ្នាជា មួយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ដើរឆ្ពោះទៅ កាន់សង្គមច្បារដែលមានលក្ខណៈគ្រប់ជ្រុង ជ្រោយ ។

ពេលនេះ ទស្សនាវដ្តីយើងខ្ញុំសូមណែនាំ ពីការរស់នៅរបស់មនុស្សសាមញ្ញ ២៦ នាក់

នៅខេត្តយូណាន ។ ពួកគេសុទ្ធតែជាជនជាតិ ចិន ដែលរស់នៅក្នុងខេត្តយូណាន ។ អ្នក ខ្លះជាកសិករ អ្នកខ្លះជាគ្រូបង្រៀន ខ្លះជា កម្មាភិបាលក្នុងភូមិ និងខ្លះទៀតជាសហគ្រិន ។ អ្នកខ្លះបានទទួលជីវភាពច្នារតាមរយៈការ ឧស្សាហ៍ព្យាយាមរបស់ខ្លួន អ្នកខ្លះបានទទួល ផលប្រយោជន៍ពីគោលនយោបាយកាត់បន្ថយ ភាពក្រីក្រ ហើយនាំអ្នកស្រុកដើរឆ្ពោះទៅរក ជីវភាពច្នារ ។ ក្នុងចំណោមជនជាតិទាំង ២៦ នៅខេត្តយូណាន យើងមិនអាចធ្វើឱ្យ ជនជាតិណាមួយដើរនៅក្រោយគេ នៅពេល ធ្វើដំណើរតាមផ្លូវទៅកាន់សង្គមច្បារ ។





ជនជាតិហាន : ទំពាំងបាយជូរនាំមកនូវ “ការរស់នៅឆ្លែងល្អ”

汉族 | 红提葡萄带来 “甜日子”

本刊记者 沈燕 / 文 元德 / 图



魏 聪, 汉族, 云南省大理白族自治州宾川县大营镇排营村委会回子营村村民。2010 年, 魏聪和其他村民一起, 在政府的支持下, 开始种植红提葡萄, 隔年, 收入就实现了翻番, 从此, 红提葡萄成为了回子营村村民脱贫致富的 “幸福果” 。



វៃ ឈុង អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ជនជាតិហាន រស់នៅក្នុងភូមិហូជីយ៉ឹងនៃគណៈកម្មការភូមិ ថៃយ៉ឹង ឃុំតាយ៉ឹង ស្រុកពីនឈួន មណ្ឌល ស្វយ័តជនជាតិប៊ែ តាលី ។

កាលមុន ភូមិហូជីយ៉ឹងមានលក្ខខណ្ឌ គមនាគមន៍មិនល្អទេ ។ ភូមិនេះមានមនុស្ស ច្រើន តែមានជីវិត ចំណែកការរស់នៅ របស់ប្រជាជនភាគច្រើនពឹងផ្អែកលើការដាំ ឆ្នាំជក់ ស្លឹកខ្ចីម និងខ្ចីមស ។ ដូច្នេះ អ្នកភូមិ ច្រើនបានជួបនឹងបញ្ហាក្រីក្រ ។

នៅឆ្នាំ ២០១០ វៃ ឈុង និងអ្នកភូមិ ផ្សេងៗទៀតបានចាប់ផ្តើមដាំទំពាំងបាយជូរ ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋាភិបាល ។ នៅឆ្នាំ ២០១១ ចំណូលរបស់ពួកគេបានកើនឡើងទ្រុឌ ។ តាំងពីពេលនោះមក ទំពាំងបាយជូរបាន ក្លាយទៅជា “ថ្លៃលើសុភមង្គល” ដែលធ្វើឱ្យ អ្នកភូមិហូជីយ៉ឹងដើរឆ្ពោះទៅរកជីវភាពធូរ ធារ ។ វៃ ឈុង បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា សព្វថ្ងៃ ក្នុងភូមិសុទ្ធតែជាផ្លូវបេតុង ។ ក្រុម- ហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច និងក្រុមហ៊ុន

ឡូជីស្តិកចូលភូមិមកទិញទំនិញ ។ ទំពាំង បាយជូររបស់យើងមានគុណភាពល្អ ហើយ អាចលក់ក្នុងតម្លៃខ្ពស់ ។ គ្រួសារខ្ញុំមានចំការ ទំពាំងបាយជូរ ០,៤ ហិកតា ដែលអាចទទួល បានចំណូលជាង ១៥ ម៉ឺនយាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។

វៃ ឈុង 魏聪



ជនជាតិយី : យ៉ាង លូស៊ីន និង “ភោជនីយដ្ឋានសប្បាយរីករាយ ជនជាតិយី” របស់លោក

彝族 | 杨禄森和他的“开心彝栈”

本刊记者 段毅文 / 图

杨禄森，彝族，家住云南省大理白族自治州剑川县大佛殿村。近年来，杨禄森在各级政府的支持下，开设了村里第一个农家乐“开心彝栈”，又修建了有四个标间的民宿。外来游客的需求，拉动了村民们养鸡羊、种果蔬以及土豆、蜂蜜、蕨菜、火腿等农产品的销售，形成了新的致富产业链。

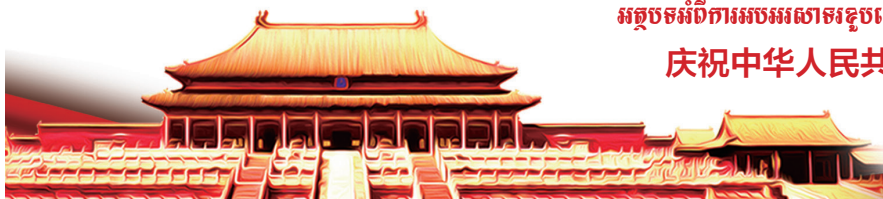


យ៉ាង លូស៊ីន ភោជនីយដ្ឋាន ជនជាតិយី រស់នៅក្នុងភូមិតាហ្វូមាន ស្រុកជីនលួន មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិប៊ៃ តាលី ខេត្តយូណាន ។ ភូមិតាហ្វូមានមានទីតាំងស្ថិតនៅជើងភ្នំឡាវជួនក្នុងស្រុកជីនលួននៃមណ្ឌលតាលី ។ ទីនេះជាតំបន់រាងខ្លាំង ដែលមានកម្ពស់២៦៥០ម៉ែត្រ ។ ដោយសារមានភ្នំច្រើន និងមានដីរាបតិច អ្នកភូមិនៅទីនេះភាគច្រើនប្រកបរបរកសិកម្ម ហើយទទួលបានចំណូលមិនច្រើនទេ ។ ប៉ុន្តែនាឆ្នាំមកនេះ ភូមិតាហ្វូមានដែល

មានទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីដ៏ចម្រុះពណ៌របស់ជនជាតិយី និងធនធានព្រៃឈើនិងវាលស្មៅដ៏សម្បូរបែប បានក្លាប់ជាប់នូវឱកាសនៃការកសាងជនបទដ៏ស្រស់ស្អាត ។ យ៉ាង លូស៊ីនបានបើក “ ភោជនីយដ្ឋានសប្បាយរីករាយ ជនជាតិយី ” ទី ១ ក្រោមការគាំទ្រពីសាលារដ្ឋបាលក្នុងតំបន់ ។ ការមកដល់ និងតម្រូវការរបស់ទេសចរបានជំរុញឱ្យអ្នកភូមិប្រកបរបរចិញ្ចឹមមាត់ និងពពែ ដាំផ្លែឈើ ដំឡូង បារាំង ធ្វើទឹកឃ្មុំ និងសាច់ក្រកជាដើម ហើយបាន

បង្កើតជាខ្សែសង្វាក់ឧស្សាហកម្មថ្មីសម្រាប់នាំអ្នកភូមិទៅរកជីវភាពធូរធារ ។

① យ៉ាង លូស៊ីន(ឫបណ្តាំ) និងម្តាយ
图①杨禄森(右)和母亲
② ញាតិភូមិ
图②村里的孩子们
③ យ៉ាង លូស៊ីន និងទេសចររាំចំ និងច្រៀងចម្រៀងជាមួយគ្នា
图③杨禄森与游客载歌载舞



ជនជាតិបៃ : “ថ្លៃឈើដែលនាំមកនូវភាពច្នៃធារ” របស់ ហ្វាន ជីនវិន

白族 | 范建文的“致富果”

本刊记者 段建鑫 / 文 胡超 / 图



范建文，白族，家住云南省大理白族自治州苍山西坡腹地的光明村。光明村有 6000 多株树龄在 200 年以上的核桃树，如今，光明村充分发挥特色优势，大力推动核桃产业发展。“在林业专家指导下，我们将林下中药材种植与核桃种植相结合，土地亩产值不断提高，日子越过越红火。” 范建文说。



ហ្វាន ជីនវិន ជនជាតិបៃ រស់នៅក្នុង ភូមិក្លាងម៉េង ដែលស្ថិតនៅភាគខាងលិចនៃ ភ្នំរាងសាន មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិបៃ តាលី ខេត្តយូណាន ។ ក្នុងភូមិក្លាងម៉េងមានដើម រូណាត់ជាង ៦ ០០០ ដើម ដែលមានអាយុ កាលជាង ២០០ ឆ្នាំហើយ ។ ហ្វាន ជីនវិន បានបញ្ជាក់ថា កាលមុន យើងគ្រាន់តែចេះ មើលថែទាំដើមរូណាត់ តែតម្លៃរូណាត់តែងតែ មានការថ្លាស់ប្តូរ ដូច្នេះ ចំណូលរបស់យើង ក៏គ្មានភាពលំនឹងទេ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ភូមិក្លាងម៉េងបាន បញ្ចេញឧត្តមភាពរបស់ខ្លួន ខិតខំជំរុញការ អភិវឌ្ឍឧស្សាហកម្មរូណាត់ ហើយបានបង្កើត

កសិដ្ឋានតូស៊ី ដោយរួមសហការគ្នាជាមួយ រដ្ឋបាលរុក្ខកម្មស្រុកយ៉ាងពីមណ្ឌលតាលី ។ ពួកគេបានរៀបចំបង្កើតចំការរូណាត់ពិសោធន៍ ដែលមានទំហំ ៣៨,៨៤ ហិកតា និងកសិដ្ឋាន គំរូ ៧,៣ ហិកតា ដើម្បីជំរុញការដាំដើម រូណាត់ និងការសិក្សាស្រាវជ្រាវបច្ចេកទេស ។ ហ្វាន ជីនវិន បានបញ្ជាក់ថា បច្ចុប្បន្ន ក្រោម ការណែនាំពីអ្នកជំនាញការរុក្ខកម្ម យើង កំពុងពិចារណាស្រែ និងរូណាត់ជាមួយគ្នា ដែល អាចទទួលបានចំណូលកាន់តែច្រើន ។

មិនតែប៉ុណ្ណោះ រដ្ឋបាលភូមិបានខិតខំ ជំរុញការអភិវឌ្ឍខ្សែសង្វាក់ឧស្សាហកម្មពិដុះ និងកែច្នៃរូណាត់ ហើយចាប់ផ្តើមកិច្ចសហ-

ប្រតិបត្តិការជាមួយក្រុមហ៊ុនផ្សេងៗ ដើម្បី កែច្នៃរូណាត់ឱ្យទៅជាវត្ថុអនុស្សាវរីយ៍ និងវត្ថុ សិប្បកម្ម ដែលបាននាំមកនូវតម្លៃបន្ថែម កាន់តែមានកម្រិតខ្ពស់ ។ សព្វថ្ងៃ ចំណូល ប្រចាំឆ្នាំជាមធ្យមរបស់អ្នកភូមិក្លាងម៉េងបាន កើនឡើងដល់ជាងមួយម៉ឺនយាន់សម្រាប់មនុស្ស ម្នាក់ តាមរយៈការអភិវឌ្ឍមុខរបររូណាត់ នេះ ។

① ហ្វាន ជីនវិន ហាលរូណាត់
图① 范建文在晾晒核桃
② អ្នកភូមិក្លាងម៉េងរូណាត់
图② 村民给核桃称重



ជនជាតិហានី : ទេសចរណ៍តាមជនបទធ្វើឱ្យអ្នកភូមិមានជីវភាពធូរធារ

哈尼族 | 乡村旅游富村民

本刊记者 段建鑫 / 文 受访者供图



李威，哈尼族，家住云南省红河哈尼族彝族自治州红河县宝华乡朝阳行政村龙玛村。红河州哈尼梯田闻名于世，而龙玛村正处于撒马坝梯田环绕之中，风景绝美。依托良好的自然风光，龙玛村乡村旅游迅速发展，农家乐、民宿客栈如雨后春笋般涌现。



លី វៃ ភេទប្រុស ជនជាតិហានី រស់នៅក្នុងភូមិឡុងម៉ា នៃភូមិរដ្ឋបាលឆារយ៉ាង ឃុំប៉ារវូ ស្រុកហុងហ៊ី មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិហានី និងយី ហុងហ៊ី ខេត្តយូណាន ។

មណ្ឌលហុងហ៊ីលឿនដោយស្រែរាងជណ្តើរ ហានី ចំណែកភូមិឡុងម៉ា ដោយស្រែរាងជណ្តើរ សាប៉េប៉ា ដែលមានទេសភាពធម្មជាតិដ៏ស្រស់ស្អាត ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ដោយសារមានទេសភាពធម្មជាតិស្អាត ភូមិឡុងម៉ាបានទទួលការរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័សក្នុងការអភិវឌ្ឍវិស័យទេសចរណ៍តាមជនបទ ។ អ្នកភូមិបានបើកអាជីវកម្ម និងផ្ទះសំណាក់ដ៏ច្រើនដើម្បីទទួល

ភ្ញៀវទេសចរ ។

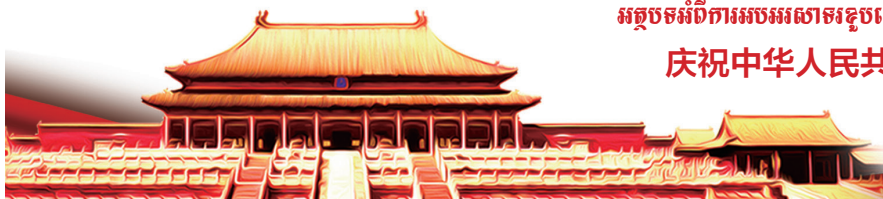
នៅឆ្នាំ ២០១៤ លី វៃ បានបើកផ្ទះសំណាក់ឡុងម៉ាក្នុងភូមិ ។ លោកបានបញ្ជាក់ថា រាល់ពេលចូលបុណ្យជាតិ ដោយសារមានភ្ញៀវច្រើន ផ្ទះសំណាក់របស់ខ្ញុំមិនសល់បន្ទប់សោះ ។ ខ្ញុំអាចទទួលបានចំណូលជាង ៩ ម៉ឺនយាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ សព្វថ្ងៃ អ្នកភូមិច្រើនលែងធ្វើស្រែចិញ ហើយចាប់ផ្តើមប្រកបរបរទេសចរណ៍ ។

បច្ចុប្បន្ន លី វៃ បានក្លាយទៅជាអ្នកដឹកនាំការអភិវឌ្ឍវិស័យទេសចរណ៍នៅភូមិឡុងម៉ា ហើយបានត្រូវជ្រើសរើសជាមេភូមិ ។ លោកមានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងចំពោះ

ការអភិវឌ្ឍន៍នៃភូមិឡុងម៉ាក្នុងរយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំកន្លងទៅ ។ លោកបានបញ្ជាក់ថា កាលពីមុន អ្នកភូមិប្រកបរបរកសិកម្ម តែកម្រិតបច្ចេកទេសមិនខ្ពស់ទេ ហើយមានអ្នកភូមិច្រើនតែងតែជួបនឹងបញ្ហាក្រីក្រ ។ អាស្រ័យលើការអភិវឌ្ឍន៍នៃវិស័យទេសចរណ៍តាមតំបន់ជនបទ យើងទើបអាចមានជីវភាពរស់នៅកាន់តែល្អប្រសើរ ។

① លីវៃ 图①李威

② ទេសភាពស្រែរាងជណ្តើរដ៏ស្រស់ស្អាតនៅភូមិឡុងម៉ា 图②龙玛村绝美的梯田风光



ជនជាតិភៃ : “ស្តេចឆ្នាំងដី” តាវ ជឹងហ្វូ

傣族 | “土锅大王” 刀正富

本刊记者 段毅文 / 图



刀正富，傣族，家住云南省玉溪市新平县嘎洒镇土锅寨。土锅寨因擅长制作花腰傣（傣族的一个分支）生活中常用的器皿——土锅而得名。刀正富是村里的“土锅大王”，30 多年来他坚持传统手工制陶，被评为玉溪市花腰傣土陶技艺代表性传承人。



តាវ ជឹងហ្វូ ជនជាតិភៃ រស់នៅក្នុងភូមិឆ្នាំងដី ឃុំកាស៊ី ស្រុកស៊ីនភីង ក្រុងយូស៊ី ខេត្តយូណាន ។ ដោយសារអ្នកភូមិនៅទីនោះមានភាពជំនាញក្នុងការធ្វើឆ្នាំងដី គេបានដាក់ឈ្មោះឱ្យភូមិនេះថា “ភូមិឆ្នាំងដី” ។ តាវ ជឹងហ្វូ ជា “ស្តេចឆ្នាំងដី” ក្នុងភូមិ ។ លោកបានធ្វើវត្ថុសិប្បកម្មឆ្នាំងដីជាង ៣០ ឆ្នាំហើយ និងបានត្រូវជ្រើសរើសជាអ្នកបន្តវេននៃសិប្បកម្មឆ្នាំងដីរបស់ជនជាតិភៃ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានបានផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើការថែរក្សាបេតិកភ័ណ្ណវប្បធម៌ក្នុងតំបន់ ។ តាវ ជឹងហ្វូ ខិតខំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីសិប្បកម្មធ្វើឆ្នាំងដី ហើយបានផលិតវត្ថុសិប្បកម្មគ្រប់ប្រភេទដោយប្រើដីឥដ្ឋ រួមមានគ្រឿងតុបតែងផ្ទះ ចូក្តា និងប៉ាន់តែជាដើម ដែលបានទទួលការពេញនិយមពីអតិថិជនតាមទីផ្សារ ។ លោក បានបង្កើតរោងសិប្បកម្មឆ្នាំងដីមួយនៅ

ផ្ទះរបស់លោក ដើម្បីឱ្យទេសចរ និងយុវជនមកសិក្សា សាកល្បង និងស្វែងយល់ពីបេតិកភ័ណ្ណវប្បធម៌អរូបី និងជំរុញឱ្យវត្ថុសិប្បកម្មឆ្នាំងដីត្រូវផ្សព្វផ្សាយទៅដល់តំបន់ផ្សេងៗក្នុងប្រទេសចិន ។

① តាវ ជឹងហ្វូ
图①刀正富
② វត្ថុកម្មការវិល្ល ដែលមានលក្ខណៈពិសេសជនជាតិភៃក្នុងតំបន់
图②带有当地花腰傣特色的土陶制品



ជនជាតិដូង : វ៉ាង ហៃយូយ “ស្រុកកំណើតខ្ញុំមានការផ្លាស់ប្តូរ ជាសន្សឹមៗ”

壮族 | 王海锐：我家悄悄在变化

本刊记者 覃雪丹 / 文 受访者供图



王海锐，壮族，家住云南省曲靖市师宗县五龙壮族乡鲁克村委会大当同村。在王海锐的印象里，“干农活”曾是家里收入的主要来源。但是，这两年她家的收入方式在悄悄发生着变化。“最近两年，妈妈开始给别人缝制传统壮族服装，因为口碑不错，所以生意一直不断。凭借妈妈的手艺，我们家有了新的收入来源，生活越来越好了。”

វ៉ាង ហៃយូយ ភេទស្រី ជនជាតិដូង រស់នៅក្នុងភូមិលូឌី ឃុំជនជាតិដូង ឃុំឡុង ស្រុកស៊ីជុង ក្រុងលូជីង ខេត្តយូណាន ។

ភូមិលូឌី ជាភូមិជនជាតិភាគតិច ក្រីក្រមួយ ។ ភូមិនេះមានទីតាំងស្ថិតនៅលើ ភ្នំខ្ពស់ មានការលំបាកក្នុងការធ្វើដំណើរទៅ មក ។ អ្នកភូមិភាគច្រើនធ្វើស្រែចំការ និង ចិញ្ចឹមសត្វ តែទទួលបានចំណូលតិច ហើយ មានជីវភាពរស់នៅមិនធូរធារទេ ។

កាលពីមុន កសិកម្មជាប្រភពចំណូល សំខាន់របស់គ្រួសារវ៉ាង ហៃយូយ ។ តែប៉ុន្មាន ឆ្នាំមកនេះ ប្រភពចំណូលរបស់គ្រួសារគាត់ បានកើតមានការផ្លាស់ប្តូរជាសន្សឹមៗ ។

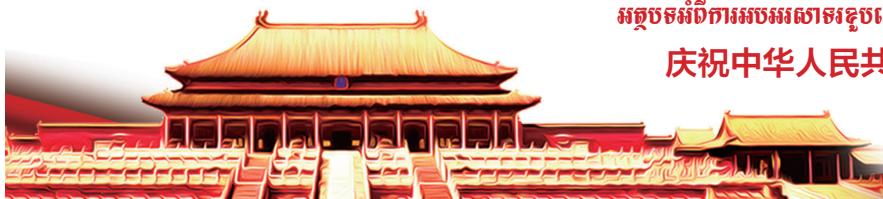
គាត់ បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា ២-៣ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ម្តាយខ្ញុំចាប់ផ្តើមធ្វើសម្លៀក បំពាក់ប្រពៃណីជនជាតិដូង ។ ដោយសារ ម្តាយខ្ញុំធ្វើបានល្អ មានគេមកទិញច្រើន ។ អាស្រ័យលើភាពប៊ុនប្រសប់របស់ម្តាយខ្ញុំ គ្រួសារខ្ញុំបានរកឃើញប្រភពចំណូលថ្មី ហើយ មានការរស់នៅកាន់តែល្អប្រសើរឡើងៗពីមួយ ថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។



① វ៉ាង ហៃយូយ 图①王海锐

② ម្តាយរបស់ វ៉ាង ហៃយូយ កំពុងវាស់ទំហំខ្លួនឱ្យអតិថិជន 图②王海锐妈妈正在给顾客量尺寸





ជនជាតិមាវ : អ្នកភូមិសហការគ្នាជាមួយសហគ្រាស

ងើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពច្នៃធារ

苗族 | 村企合作奔小康

本刊记者 刘周 / 文 受访者供图



陶成山，苗族，云南省昭通市威信县双河苗族彝族自治县茨竹坝村村民。陶成山是一名90后，于2015年大学毕业后回家乡担任基层扶贫专干员。近年来，在扶贫政策的带动和鼓励下，茨竹坝村与广东省东莞市大岭山镇的电子、家具等企业合作，户均劳务输出1人以上，村民们的经济条件明显提高。



ថាវ ឈឺងសាន ភេទប្រុស ជនជាតិមាវ រស់នៅក្នុងភូមិឈឺតូ ឃុំស្នួយឺតជនជាតិមាវ និងយី ស្នួងហឺ ស្រុកវៃសៀន ក្រុងថាវតុង ខេត្តយូណាន ។

ថាវ ឈឺងសាន កើតនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ៩០ នៃសតវត្សរ៍មុន ។ នៅឆ្នាំ ២០១៥ លោកបានបញ្ចប់ការសិក្សាពីសាកលវិទ្យាល័យ ហើយត្រឡប់ទៅស្រុកកំណើតវិញ ដើម្បីធ្វើជាកម្មាភិបាលដែលទទួលខុសត្រូវចំពោះការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រនៅតំបន់មូលដ្ឋាន ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ក្រោមការជំរុញ និងគាំទ្រពីគោលនយោបាយកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ភូមិ

ឈឺតូ ប៉ា និងសហគ្រាសមួយចំនួននៅឃុំតាលើងសានក្រុងតុងត្រូវបានគេកត់ត្រា ។ អ្នកភូមិច្រើនបានទៅធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុនផលិតគ្រឿងអេឡិចត្រូនិច ឬក្រុមហ៊ុនផលិតគ្រឿងតុបតែងផ្ទះ ដែលបានទទួលចំណូលកាន់តែច្រើន ។ ថាវ ឈឺងសាន និយាយដោយមានភាពសប្បាយរីករាយថា សព្វថ្ងៃ យើងអាចស្លៀកពាក់ខោអាវស្អាត ហូបម្ហូបឆ្ងាញ់ គ្រួសារនីមួយៗសុទ្ធតែសង់ផ្ទះថ្មី ការរស់នៅកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរឡើងពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។

បច្ចុប្បន្ន ភូមិឈឺតូ ប៉ាផ្តល់ការអប់រំរយៈពេល ១៤ ឆ្នាំដោយឥតគិតថ្លៃ តាំងពីសាលា

មត្តេយ្យរហូតដល់វិទ្យាល័យ ។ កុមារក្នុងភូមិសុទ្ធតែអាចទៅចូលរៀនបាន ។ ក្នុងភូមិមានផ្លូវបេតុង ទឹកម៉ាស៊ីន ភ្លើងអគ្គិសនី ខ្សែកាបទូរទស្សន៍ និងបណ្តាញសេវា ៤G ។ ការរស់នៅរបស់អ្នកភូមិមានកម្រិតកាន់តែខ្ពស់ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។

① ថាវ ឈឺងសាន 图①陶成山
② ភូមិឈឺតូ ប៉ា 图②茨竹坝村



ជនជាតិហួយ : ភោជនីយដ្ឋានមួយជនជាតិហួយរបស់ ម៉ា លានជួន

回族 | 马连君的餐饮店

本刊记者 刘周 / 文 马奎 / 图



马 连君，回族，云南省大理白族自治州大理市大理镇下兑村村民。2013 年，在扶贫政策的支持下，马连君在村里开了一家回族餐饮店。借着乡村旅游发展的东风，马连君的餐饮店每天游客爆满，“每年分红都有好几万，现在生活越来越富裕了。”

ម៉ា លានជួន ជនជាតិហួយ រស់នៅ ក្នុងភូមិសៀមរួម ឃុំតាលើ ក្រុងតាលើ មណ្ឌល ស្វយ័តជនជាតិប៊ែ តាលើ ខេត្តយូណាន ។

ម៉ា លានជួន កើតនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៦០ នៃសតវត្សរ៍មុន ។ នៅពេលធម្មតា គាត់ ចូលចិត្តសិក្សាស្រាវជ្រាវពីវិធីធ្វើម្ហូបជនជាតិ ហួយ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៣ ក្រោមការគាំទ្រ ពីគោលនយោបាយកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ

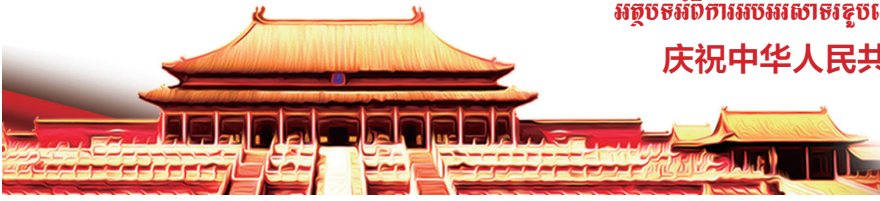
ម៉ា លានជួន បានបើកភោជនីយដ្ឋានមួយ ជនជាតិហួយមួយក្នុងភូមិ ។ ដោយសារវិស័យ ទេសចរណ៍បានទទួលការរីកចម្រើនច្រើនឆ្នាំ កត់សម្គាល់ ភោជនីយដ្ឋានរបស់ ម៉ា លានជួន បានតែងតែអាចទទួលភ្ញៀវច្រើនកុះករជាប្រៀង- រាល់ឆ្នាំ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា រាល់ឆ្នាំខ្ញុំអាច ទទួលចំណេញរាប់ម៉ឺនយាន់ ជាពិសេស ខ្ញុំ ជាចុងភៅធ្វើម្ហូប ហើយអាចទទួលប្រាក់ខែ

ទៀត ។ ការរស់នៅរបស់ខ្ញុំកាន់តែមានភាព ល្អប្រសើរ ។

បច្ចុប្បន្ន ភូមិសៀមរួមបានសាងសង់ ទីធ្លាជំរុំ “សាមគ្គីភាពគ្រប់ជនជាតិ” ហើយ បានសង់ឡើងជាថ្មីនូវផ្លូវបេតុង និងហេដ្ឋា- រចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗ ។ ការរស់នៅរបស់អ្នក ភូមិបានត្រូវកែលម្អច្រើន ហើយកាន់តែមាន សុភមង្គលពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។



① ភោជនីយដ្ឋានទីពឹង មូសៀងយាន់
图① 穆兴园庭院菜馆
② ម៉ា លានជួន
图② 马连君



ជនជាតិលីស្ទូ : ទួ ស៊ីឡុង បើកនាំអ្នកភូមិដើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពច្នៃធារ តាមរយៈការដាំផ្លែ“ឆាវតូ”

傣傣族 | 怒仕龙带领村民草果致富

本刊记者 李晓芬 / 文 何国生 / 图



怒仕龙，傣傣族，云南省怒江傣傣族自治州贡山县普拉底乡补久娃村村委会主任。为了摆脱贫困，只有初中学历的怒仕龙通过查找资料、翻阅书籍，找到一条草果致富路。当选村主任后，怒仕龙不仅带领村民种植草果，还常去参加草果管理、提质增效培训，回村教授村民技术。



ទួ ស៊ីឡុង អាយុ ២៧ ឆ្នាំ ជនជាតិលីស្ទូ ជាមេភូមិព្រំដីវា ឃុំភូមិស្រុកកុងសាន មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិលីស្ទូ ទួ ជាំង ខេត្ត យូណាន ។

ពិតមែនតែ ទួ ស៊ីឡុង គ្រាន់តែមាន កម្រិតវប្បធម៌ថ្នាក់អនុវិទ្យាល័យក៏ដោយ ក៏ ប៉ុន្តែលោកបានខិតខំរែកមើលឯកសារ និង សៀវភៅដើម្បី ហើយបានរកឃើញផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ មួយខ្សែសម្រាប់ការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ។ ក្រោមកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ខ្លួន គាត់បាន ទទួលចំណូលដែលកើនឡើង ១០ ដងតាម រយៈការដាំផ្លែ“ឆាវតូ” ។ ក្រោយពីត្រូវជ្រើស

រើសជាមេភូមិ ទួ ស៊ីឡុង មិនគ្រាន់តែបានដឹក នាំអ្នកភូមិដាំផ្លែ“ឆាវតូ”ប៉ុណ្ណោះទេ ហើយ តែងតែទៅចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាលអំពី បច្ចេកទេសគ្រប់គ្រង និងដាំផ្លែ“ឆាវតូ” ដើម្បី ផ្ទេរបច្ចេកទេសថ្មីទៅឱ្យអ្នកភូមិគ្រប់គ្នា ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំចង់ជំរុញឱ្យអ្នកភូមិកាន់ តែច្រើនដើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពច្នៃធារ តាម រយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់រដ្ឋបាលភូមិ ។ កាលពីមុន ដោយសារខ្វះខាតផ្លូវថ្នល់ អ្នកភូមិ ព្រំដីវាត្រូវប្រើសេះដើម្បីដឹកឧបករណ៍កសិកម្ម និងប្រដាប់ប្រើប្រាស់ ។ ប៉ុន្តែ ក្រោយពីបាន ទទួលជោគជ័យក្នុងការដាំផ្លែ“ឆាវតូ” នេះ

អ្នកភូមិបានទទួលចំណូលកាន់តែច្រើន ។ ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋាភិបាល ផ្លូវថ្នាក់ពុំរាបដំណើរ ការសាងសង់យ៉ាងរលូន ។ នៅពេលខាងមុខ អ្នកភូមិនឹងអភិវឌ្ឍមុខរបរចិញ្ចឹមសត្វ ។ ទួ ស៊ីឡុង និយាយដោយមានល្បិចល្បាញយ៉ាងរឹងមាំថា មុខ របរកាន់តែច្រើននឹងអាចធានាឱ្យអ្នកភូមិទទួល បាននូវចំណូលគ្រប់គ្រាន់ ។

① ទួ ស៊ីឡុង
图①怒仕龙

② ផ្ទះដែលទើបសាងថ្មីរបស់ ទួ ស៊ីឡុង
图②怒仕龙新家新盖的楼房



ជនជាតិឡាហ្វូ : កសិកររាំដើមតែក្លាយទៅជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់តែចល់សហគ្រាសកែច្នៃស្លឹកតែខ្លាតចំ

拉祜族 | 茶农成为大型茶企供应商

本刊记者 段毅文 / 图



王海青，拉祜族，家住云南省西双版纳傣族自治州勐海县勐宋乡三迈村委会南本老寨。由于交通不便，1995年，王海青一家还住在稻草拌泥巴的糊墙房里。2000年后，随着古树茶在高端市场受追捧，王海青一家和其他村民一起，通过劳作的双手和勤劳的汗水，成为云南省内大型茶叶企业的原料供应商，迎来了茶叶致富的幸福生活。

រាំង ហៃឈី ភេទស្រី ជនជាតិឡាហ្វូ រស់នៅក្នុងភូមិណានពីនឡាវនៃភូមិរដ្ឋបាលសានម៉ៃ ឃុំម៉ឺងសុងស្រុកម៉ឺងហៃ មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច ស៊ីសាំង ប៉ានណា ខេត្តយូណាន ។

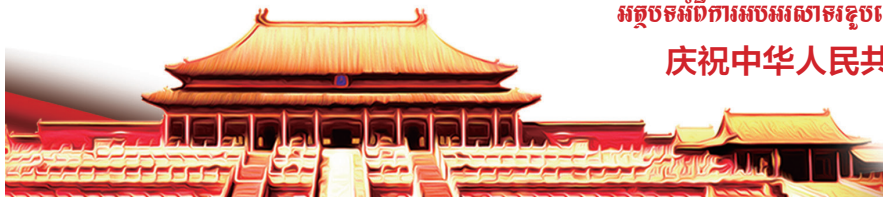
នៅឆ្នាំ ១៩៩៥ ដោយសារមានការលំបាកក្នុងការធ្វើដំណើរ គ្រួសាររបស់រាំង ហៃឈី ស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះជីថាសមួយ ហើយស្លៀកពាក់ខោអាវតែមួយស្ទើរពេញមួយឆ្នាំ ។

តាំងពីឆ្នាំ ២០០០ រៀងមក តែភូមិចាប់មានប្រជាប្រិយភាពក្នុងប្រទេសចិន ។ តាមការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់អ្នកជំនាញការ ដើមតែបុរាណក្នុងភូមិណានពីនឡាវមានអាយុកាល ៥០០-៨០០ ឆ្នាំហើយ ។ រាំង ហៃឈី និងអ្នកភូមិផ្សេងៗទៀតបានរួមសហការគ្នា ខិតខំធ្វើការ ហើយបានក្លាយទៅជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ស្លឹកតែដល់ក្រុមហ៊ុនផលិតតែពិរ៉ានៃខេត្តយូណាន ។ ពួកគេបានទទួលនូវជីវភាពរស់នៅច្នៃប្រឌិតតាមរយៈការដាំដើមតែ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា សព្វថ្ងៃ ក្នុងភូមិមានផ្លូវបេតុង ហើយគ្រួសារនីមួយៗសុទ្ធតែបានសង់ផ្ទះពីរជាន់



ចំណែកគ្រួសារខ្ញុំអាចទទួលបានចំណូលជាងមួយលានយ៉ាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។

① យះយកតែនៅរដូវផ្កាក្រៃ
图1采春茶
② រាំង ហៃឈី
图2王海青



ជនជាតិវ៉ា : ភោជនីយដ្ឋាន លី ហុង ប្រគំបទភ្លេងសុភមង្គល

佤族 | 李宏农家乐奏响幸福曲

本刊记者 张莹琳 文 / 图



李宏，佤族，家住云南省临沧市沧源佤族自治县翁丁寨。过去，翁丁寨是个名不见经传的小山村，因位置偏僻，交通不便，当地群众生产生活十分困难。近年来，沧源县大力推进“旅游+脱贫”工作，2005年，李宏在翁丁管委会的支持下开起了全村第一个农家乐，“生意非常好，收入比以前高了许多。”



លី ហុង ជនជាតិវ៉ា រស់នៅក្នុងភូមិវីង- ទីង ស្រុកស្វយ័តជនជាតិវ៉ា រវាងយាន់ ក្រុង លើនរាង ខេត្តយូណាន ។

កាលពីមុន ភូមិវីងទីងជាកូនភូមិលើ ភ្នំមួយ ដែលគ្មានអ្នកណាស្គាល់ទេ ។ ដោយ សារភូមិនេះស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ជាប់ស្រយាល អ្នកភូមិបានជួបនឹងការលំបាកដ៏ច្រើនក្នុងការ បង្កបង្កើនផល និងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ ។ លី ហុង បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា កាលមុន ក្នុងផ្ទះគ្មានគ្រឿងគុបតែល្អទេ ហើយបើចង់ ទៅក្រៅភូមិ ត្រូវដើរទៅដោយជើងទាំងត្រូវ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ រដ្ឋបាលស្រុករាងយាន់ ខិតខំជំរុញការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ទេសចរណ៍ + ការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ” គាំទ្រ និងលើក ទឹកចិត្តឱ្យអ្នកភូមិអភិវឌ្ឍទេសចរណ៍តាម ជនបទ ដើម្បីទទួលបានចំណូលកាន់តែច្រើន ។ នៅឆ្នាំ២០០៥ លី ហុង បានបើកភោជនីយដ្ឋាន ទី ១ ក្នុងភូមិក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋបាលភូមិ ។ លោកបានបញ្ជាក់ថា មានភ្ញៀវច្រើនមកហូប បាយក្នុងភោជនីយដ្ឋានរបស់ខ្ញុំ ។ ខ្ញុំអាច ទទួលបានចំណូលច្រើនជាងមុន ។ លី ហុង មិនដែលភ្លេចអ្នកភូមិទេ ។ គាត់បានជួយអ្នក

ភូមិច្រើនបើកភោជនីយដ្ឋាន ដែលបានធ្វើ ឱ្យភូមិជនជាតិវ៉ានេះប្រែប្រួលមុខមាត់យ៉ាងខ្លាំង ហើយប្រកបដោយបរិយាកាសសប្បាយ រីករាយនិងបទភ្លេងសុភមង្គលជារៀងរាល់ ថ្ងៃ ។

① លី ហុង
图①李宏

② អ្នកភូមិភោជនីយដ្ឋានទី១ភ្ញៀវច្រើន “ម្សាម្សា”
图②翁丁村村民唱着歌曲拉木鼓



ជនជាតិណាស៊ី : ផ្លូវសិក្សារៀនសូត្ររបស់ ហ៊ឺ លាំងឈួន

纳西族 | 和亮全的求学路

本刊记者 李沁颖 / 文 受访者供图



和亮全，纳西族，云南省丽江市玉龙纳西族自治县塔城乡塔城村委会老村二组村民。和亮全读中学时，父亲母亲先后患病，家里因病致贫。幸运的是，在政府、学校、老师、社会爱心人士的支持帮助下，和亮全顺利考入云南师范大学。毕业之后，和亮全成为一名小学教师，现在工作快满一年，家里生活正在逐渐变好。



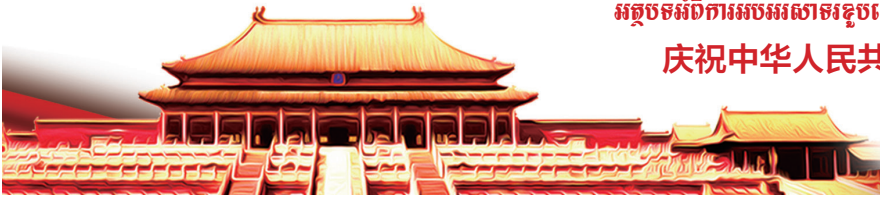
ហ៊ឺ លាំងឈួន ភោគប្រុស ជនជាតិណាស៊ី រស់នៅក្នុងក្រុមទី ២ ភូមិឡារល្មុននៃភូមិរដ្ឋបាលថាឈឹង ឃុំថាឈឹង ស្រុកស្វយ័ត ជនជាតិណាស៊ី យូឡុង ក្រុងលីជាំង ខេត្តយូណាន ។

ហ៊ឺ ឈួនលាំង ធ្លាប់ជាក្មេងម្នាក់ត្រូវឱ្យអាណិត ។ នៅពេលរៀននៅអនុវិទ្យាល័យឪពុករបស់ ហ៊ឺ ឈួនលាំង កើតជំងឺឆ្អឹងខ្នងដែលបានធ្វើឱ្យគ្រួសារគាត់ជួបនឹងបញ្ហាក្រីក្រ ។ នៅពេលរៀននៅវិទ្យាល័យ ម្តាយគាត់ក៏កើត

ជំងឺធ្ងន់ដែរ ។ ប៉ុន្តែ ក្រោមការជួយឧបត្ថម្ភពីរដ្ឋាភិបាលសាលារៀន គ្រូបង្រៀន និងសម្បូរសជនក្នុងសង្គម គាត់បានប្រឡងជាប់ហើយទៅចូលរៀននៅសាកលវិទ្យាល័យគុកោល្យខេត្តយូណាន ។ ក្រោយពីបញ្ចប់ការសិក្សា ហ៊ឺ ឈួនលាំង បានចូលធ្វើការជាគ្រូបង្រៀនម្នាក់នៅសាលាបឋមសិក្សា ។ លោកបានធ្វើការពិតមួយឆ្នាំហើយ ។ សព្វថ្ងៃ ការរស់នៅរបស់គ្រួសារគាត់កំពុងផ្លាស់ប្តូរជាបន្ត

បន្ទាប់ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា “ផ្ទះខ្ញុំបានត្រូវជួសជុលខ្លះ ចំណែកជីវភាពរស់នៅក៏ចាប់ផ្តើមមានភាពល្អប្រសើរឡើង ។ ខ្ញុំជឿថា ជីវភាពរស់នៅរបស់គ្រួសារខ្ញុំមុខជានឹងអាចមានស្ថានភាពកាន់តែល្អប្រសើរពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។ ”

ហ៊ឺ ឈួនលាំង (ជួបកណ្តាលផ្លូវមុខ) ថតជាមួយសិស្ស 和亮全 (前中) 和学生们合影



ជនជាតិយ៉ាវ : ទទួលក្តីសង្ឃឹមពីស្លឹកតែ

瑶族 | 从茶叶中收获希望

本刊记者 李亚 / 文 墨江县委宣传部供图



张文高，瑶族，家住云南省普洱市墨江哈尼族自治县文武镇曼兴村。过去，曼兴村村民居无定所，在深山中过着游猎生活。近年来，在各级政府的帮助下，通过易地搬迁、整合土地、产业扶持等一系列工作，村民们过上了现代化小康生活。



① កូនប្រុសរបស់លោក ចាំងវិនការ
图① 张文高的儿子



② ចាំងវិនការ (ឮបន្តិច) កំពុងបេះយកតែ
图② 张文高 (右) 在采茶

ចាំង វិនការ ជនជាតិយ៉ាវ រស់នៅក្នុង ភូមិមានសៀង ឃុំវិនភ្នំ ស្រុកស្វយ័តជនជាតិ ហានី មូលដ្ឋាន ក្រុងភ្នំរី ខេត្តយូណាន ។

កាលពីមុន ភូមិមានសៀងជាកន្លែង ក្រីក្រមួយ ។ អ្នកភូមិគ្មានផ្ទះរបស់ខ្លួនទេ ។ ពួកគេរស់នៅដោយប្រកបរបរ ប្រមាញ់សត្វ លើភ្នំ ។ តែប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ក្រោមការជួយ ឧបត្ថម្ភពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ ជីវភាព

រស់នៅរបស់អ្នកភូមិបានត្រូវកែលម្អជាច្រើន ។ អ្នកភូមិឈ្មោះ ចាំង វិនការ បានទទួល ផលប្រយោជន៍ជាក់ស្តែងពីគោលនយោបាយ លើកទឹកចិត្តនៃរដ្ឋាភិបាលចិន ។ ភូមិមាន សៀងសម្បូរធនធានស្លឹកតែ ។ សព្វថ្ងៃ ចាំង វិនការ ប្រកបរបរដាំតែ និងចិញ្ចឹមសត្វ ហើយអាចទទួលបានចំណូលជាង ៦ ម៉ឺនយាន់ ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ចាំង វិនការ បានសង់ផ្ទះថ្មី

ស្អាត ហើយបានទិញទូទឹកកក ទូរទស្សន៍ ម៉ាស៊ីនបោកខោអាវ និងគ្រឿងអគ្គិសនីផ្សេងៗ ទៀត ។

ការអភិវឌ្ឍមុខរបរស្លឹកតែបានបំពេញ ការខ្វះខាតឧស្សាហកម្មនៃភូមិមានសៀង និង ជំរុញការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្ររបស់អ្នកភូមិ ។ ជាពិសេស ស្លឹកតែបានផ្តល់ការងារដល់អ្នក ភូមិ និងនាំមកនូវក្តីសង្ឃឹមដ៏ល្អបររ ។



ជនជាតិជីងភូ : ប្អូនពិសេសទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរ

景颇族 | 特色美食引客来

本刊记者 段建鑫 / 文 张永强 / 图



余 根金，景颇族，家住云南省德宏傣族景颇族自治州盈江县勐弄乡龙门古寨。近年来，依托丰富的文化旅游资源，龙门古寨乡村旅游迅猛发展。在政府支持下，余根金于2017年开办起农家乐，“几年前，我们全家6口人以种植玉米、草果谋生，年收入不足1万元。开办农家乐后，我们买了新房新车，过上了过去不敢想的生活。”

យូ គីនជីន រោទស្រី ជនជាតិជីងភូ រស់នៅក្នុងភូមិបុរាណ ឡុងម៉ិន ឃុំម៉ីងណុង ស្រុកយីងជីង មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច និងជីងភូ គឺហុង ខេត្តយូណាន ។

កាលពីមុន អ្នកភូមិនៅទីនោះមានការលំបាកក្នុងការធ្វើដំណើរទៅមក ។ ពួកគេរស់នៅក្នុងផ្ទះចាស់ ដែលរាយប៉ាយតាមជើងភ្នំ ហើយរស់នៅដោយមានភាពក្រីក្រ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ អាស្រ័យលើធនធានវប្បធម៌និងទេសចរណ៍ដ៏សម្បូរ ភូមិបុរាណឡុងម៉ិនបានទទួលនូវការរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័សក្នុងការអភិវឌ្ឍទេសចរណ៍តាមជនបទ និងបានជំរុញឱ្យអ្នកភូមិកាន់តែច្រើនចូលរួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍស្ថាប័នទេសចរណ៍។ ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋាភិបាល យូ គីនជីន បានបើកភោជនីយដ្ឋានមួយនៅឆ្នាំ២០១៧ ហើយជាក់លេខ្លះថា “ជីងភូសានតួន” ដើម្បីធ្វើម្ហូបប្រពៃណីពិសេសរបស់ជនជាតិជីងភូជូនអ្នកទេសចរ ។ រាល់ពេលថ្ងៃឈប់សម្រាកតែងតែមានមនុស្សច្រើនគម្រៀបជួរយ៉ាងវែង



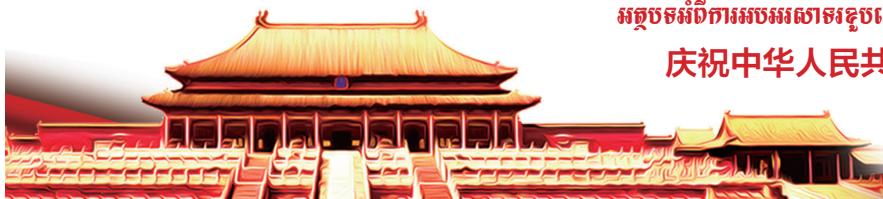
ដើម្បីមកហូបបាយនៅទីនេះ ។ យូ គីនជីន មានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងចំពោះការផ្លាស់ប្តូរក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា ប៉ុន្មានឆ្នាំមុន គ្រួសារខ្ញុំដែលមាន ៦ នាក់នោះ ប្រកបរបរដាំពោត និងផ្លែ“ឆាវតូ” ហើយទទួលបានចំណូលមិនដល់មួយម៉ឺនយាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ក្រោយពីបើកភោជនីយដ្ឋាននេះ យើងបានសង់ផ្ទះថ្មី ទិញឡានថ្មី និងទទួលបានជីវភាពរស់នៅយ៉ាងល្អប្រសើរ ដែលមិនហ៊ានគិតគូរកាលពីមុន ។



① ផ្ទះសំណាក់ក្នុងភូមិបុរាណ ឡុងម៉ិន
图①龙门古寨民居
② យូ គីនជីន
图②余根金

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



ជនជាតិទីបេត៍ : “ឆ្កែងស្វែងរកមាស” របស់ ឡាយ៉ុងភីលូ

藏族 | 拉茸批初 “陶金记”

本刊记者 段建鑫 / 文 受访者供图



拉茸批初，藏族，家住云南省迪庆藏族自治州尼西乡汤堆村。汤堆村是著名的尼西黑陶产地，虽然有近 2000 年制陶历史，但该村制陶产业存在散、小、弱的情况，发展严重滞后。为走出困境，拉茸批初成立了专业的公司，号召村民投入生产。如今，汤堆村已有 120 余户村民以制陶为生，每户年收入可达 5 万余元，村民们日子越过越红火。



① រត្នព័រ្សឡែនខ្មៅ
图1 黑陶制品

② អ្នកភូមិនៅភូមិចាងវីធ្វើរត្នព័រ្សឡែនខ្មៅ
图2 汤堆村村民制作黑陶

③ ឡាយ៉ុងភីលូ
图3 拉茸批初

ឡាយ៉ុងភីលូ ជនជាតិទីបេត៍ រស់នៅ ក្នុងភូមិចាងវី ឃុំនីស៊ី មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិ ទីបេត៍ ទីលើង ខេត្តយូណាន ។ ភូមិចាងវីជា កន្លែងធ្វើរត្នក្រុមការកំណើតខ្មៅ នីស៊ី ដ៏ល្បីល្បាះ ។ ពិតមែនតែភូមិចាងវីមានប្រវត្តិសាស្ត្រធ្វើ ក្រុមការកំណើត ២០០០ ឆ្នាំហើយ ក៏ប៉ុន្តែនៅ តែមានការខ្វះខាតច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍមុខ របរក្រុមការកំណើត ។ ឡាយ៉ុងភីលូបានបញ្ជាក់ ថា កាលមុន ជួនតាយើងខ្ញុំត្រូវជីករត្នព័រ្ស- ឡែនខ្មៅ ដើររាប់សិបគីឡូម៉ែត្រ ទើបអាច ទៅប្រមូលប្រដាប់ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ ។ ដូច្នេះ អ្នកធ្វើក្រុមការកំណើតក្នុងភូមិមានចំនួនកាន់តែតិច

ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានេះ ឡាយ៉ុង- ភីលូបានបង្កើតក្រុមហ៊ុនជំនាញ ហើយចាប់ផ្តើម ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតាមរូបមន្ត “កសិករ + ក្រុមហ៊ុន” ។ គាត់បានលើកទឹកចិត្តឱ្យអ្នក ភូមិធ្វើរត្នក្រុមការកំណើត ចំណែកក្រុមហ៊ុនគាត់ ទទួលខុសត្រូវចំពោះការលក់ជូរ ។ បច្ចុប្បន្ន ក្នុងភូមិចាងវីមានប្រជាកសិករជាង ១២០ គ្រួសារប្រកបរបរធ្វើក្រុមការកំណើត ហើយអាច ទទួលបានចំណូលជាង ៥ ម៉ឺនយាន់ក្នុងមួយ ឆ្នាំ ។ ជីវភាពរស់នៅរបស់អ្នកភូមិកាន់តែមាន ភាពល្អប្រសើរឡើងពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។



ជនជាតិពូឡាង : តែភូមិរបស់ យូ សាន

布朗族 | 玉珊的普洱茶

本刊记者 李晓芬 / 文 岩温 / 图



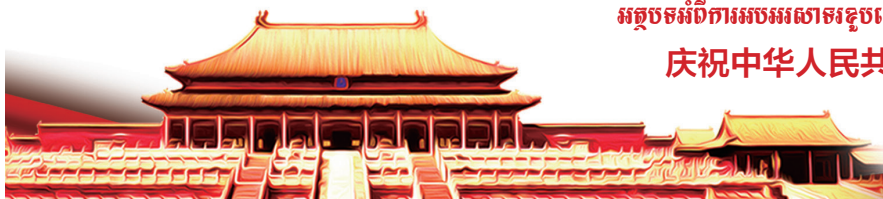
玉珊，布朗族，家住云南省西双版纳傣族自治州勐海县西定乡章朗村。章朗村主要种植茶叶、甘蔗和玉米，过去由于交通不便，村里的农产品很难外销。最近几年，随着扶贫工作推进，政府帮助章朗村修通了公路，加上茶叶市场逐渐转好，村民们开始走上靠茶致富的道路。

យូ សាន ជនជាតិពូឡាង រស់នៅក្នុង ភូមិចាងឡាង ឃុំស៊ីទីង ស្រុកម៉ឺងហៃ មណ្ឌល ស្វយ័តជនជាតិភាគតិច ស៊ីសាំង ប៉ានណា ខេត្ត យូណាន ។ អ្នកភូមិនៅទីនោះភាគច្រើនដាំតែ អំពៅ និងពោត ។ កាលមុន ក្នុងភូមិគ្មាន ផ្លូវល្អទេ ហើយអ្នកភូមិពិបាកយកផលិតផល ទៅលក់នៅខាងក្រៅ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ទន្ទឹមនឹងការអនុវត្ត ការងារកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ រដ្ឋាភិបាលបាន ជួយភូមិចាងឡាងសង់ផ្លូវថ្មី ។ ជាពិសេស ទី ផ្សារស្លឹកតែចាប់មានភាពល្អប្រសើរឡើងវិញ ។ អ្នកភូមិកំពុងដើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពច្នៃផល តាមរយៈការដាំតែ ។ គ្រួសាររបស់ យូ សាន បានប្រែមុខរបរធ្វើស្រែទៅជាការដាំតែ ។ គាត់ បានបញ្ជាក់ថា សព្វថ្ងៃ យើងធ្វើការងារ រៀនសូត្រជាងមុន ហើយអាចទទួលបានចំណូល កាន់តែច្រើន ។



① យូសាន (ឈរឆ្វេង) អញ្ជើញភ្ញៀវទេសចររៀនសូត្រ
图①玉珊(左)请游客品茶
② យូសាន
图②玉珊



ជនជាតិពូយី : នារីធ្វើក្រណាត់ប៉ាក់ទទួលជីវភាពស្រកថ្លូល

布依族 | 巧手绣娘绣出幸福生活

本刊记者 段建鑫 / 文



李文秀，布依族，家住云南省曲靖市罗平县鲁布革布依族苗族乡。鲁布革乡民间刺绣历史悠久，近年来，依托丰富的文化资源，鲁布革乡大力发展民族民间刺绣产业，为群众增收致富开辟出一条好路子。



លើ វិនសៀវ ភេទស្រី ជនជាតិពូយី រស់នៅក្នុងឃុំជនជាតិពូយី និងមារ លូពូកី ស្រុកលូកីង ក្រុងលូជីង ខេត្តយូណាន ។

ឃុំលូពូកីមានប្រវត្តិសាស្ត្រវិញ្ញាណក្រុងក្នុងការធ្វើក្រណាត់ប៉ាក់។ ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ឃុំនេះបានទទួលបានជោគជ័យខ្ពស់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មក្រណាត់ប៉ាក់ អាស្រ័យលើធនធានវប្បធម៌វិស័យ ហើយបានត្រួតត្រាយន្តវិស័យវប្បធម៌មួយខ្សែ ដើម្បីបង្កើនចំណូលរបស់ប្រជាជន ។

លើ វិនសៀវ ជានារីជនជាតិពូយីសាមញ្ញម្នាក់ ។ ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋាភិបាល គាត់

បានបង្កើតសហករណ៍សិប្បកម្មប៉ាក់ ។ គាត់បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា សព្វថ្ងៃ យើងធ្វើវត្ថុសិប្បកម្មប៉ាក់គ្រប់ប្រភេទ រួមមានសម្លៀកបំពាក់ កាបូប និងស្បែកជើងរបស់ជនជាតិពូយី ។ ផលិតផលរបស់យើងបានត្រូវនាំទៅលក់នៅបណ្តាខេត្តក្រុងផ្សេងៗ ។ នៅពេលបង្កើតសហករណ៍ ខ្ញុំធ្លាប់ខ្ចីប្រាក់ឥណទាន តែពេលនេះខ្ញុំបានសងប្រាក់កម្ចីទាំងអស់រួចទៅហើយ ។

តាមស្ថិតិដែលមានលក្ខណៈមិនគ្រប់គ្រាន់ ឃុំលូពូកីមាននារីធ្វើក្រណាត់ប៉ាក់ជាង

៣ ០០០ នាក់ ។ មុនប្រកាសប៉ាក់នៅទីនោះមានតម្លៃសរុបជាង ១០ លានយាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ លើវិនសៀវបន្តទៀតថា អ្នកប្តីស្រស់អាចបានប្រាក់ខែជាង ៥ ០០០ យាន់ ។ ជីវភាពរស់នៅរបស់យើងកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរអាស្រ័យលើសិប្បកម្មក្រណាត់ប៉ាក់នេះ ដែលទទួលបានបន្តពីជួនការរបស់យើង ។

① លើវិនសៀវ រូបថត ① 李文秀 受访者供图
② នារីប៉ាក់ជនជាតិពូយីក្នុងឃុំ រូបថត ② 当地布依族绣娘 曲靖市罗平县文化和旅游局供图



ជនជាតិអាឆាង : ចារ សៀងយៀ សម្រេចសុបិនផ្ទះថ្មី

阿昌族 | 赵兴业圆新居梦

本刊记者 刘祥元文 / 图



赵兴业，阿昌族，家住云南省德宏傣族景颇族自治州梁河县九保乡横路村。以前，赵兴业一家居住条件很差，现在，在阿昌族整族帮扶的支持下，利用12万元帮扶资金，赵兴业自己出16万元，终于圆了新居梦。除了盖新房，赵兴业家的钱袋子也鼓起来了。他响应政府号召种植烟草、茶叶、甘蔗，发展养殖业。“现在收入稳定，生活大有改善。”

ចារ សៀងយៀ ជនជាតិអាឆាង រស់នៅក្នុងភូមិហ៊ីងលូ ឃុំជីវបារ ស្រុកលាំងហ៊ី មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច និងជីវភាព គឺហុកខ្ពស់ណាស់ ។

កាលមុន គ្រួសាររបស់ ចារ សៀងយៀ រស់នៅក្នុងផ្ទះចាស់មួយ ។ គាត់បាននិយាយថា ផ្ទះខ្ញុំចាស់ហើយ ខ្ញុំចង់សង់ផ្ទះថ្មី តែគ្មានលុយទេ ។ តែសព្វថ្ងៃ គាត់បានជីវិតថ្លា

ស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មីស្អាត ។ ក្នុងផ្ទះថ្មីរបស់គាត់មានទីប្រាំ និងបន្ទប់ទឹក មានគ្រឿងតុបតែងផ្ទះស្អាត ដោយសារគាត់បានទទួលជំនួយឧបត្ថម្ភចំនួន ១២ ម៉ឺនយាន់ពីរដ្ឋាភិបាល ហើយចេញប្រាក់ដោយខ្លួនឯងចំនួន ១៦ ម៉ឺនយាន់ ដើម្បីសង់ផ្ទះថ្មីនេះ ដែលបានសម្រេចសុបិនផ្ទះថ្មីរបស់គាត់ ។

ចារ សៀងយៀ មិនត្រឹមតែបានសង់ផ្ទះ

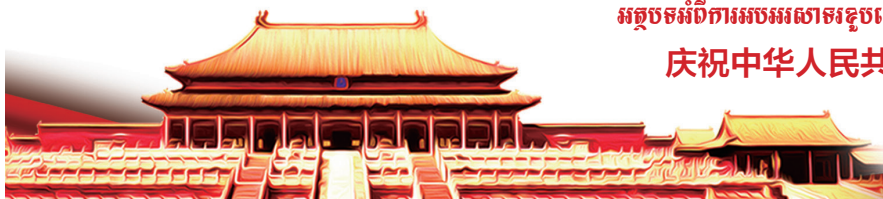
ថ្មីរបស់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះទេ ហើយអាចទទួលបាននូវចំណូលកាន់តែច្រើនឡើងៗ ។ តាមការណែនាំពីរដ្ឋាភិបាល គាត់ចាប់ផ្តើមដាំថ្នាំជក់ស្លឹកតែ និងអំពៅ ហើយប្រកបរបរចិញ្ចឹមសត្វ ។ គាត់បានលើកឡើងថា សព្វថ្ងៃ ខ្ញុំអាចទទួលបានចំណូលគ្រប់គ្រាន់ ហើយមានជីវភាពកាន់តែល្អប្រសើរ ។



① ចារ សៀងយៀ 图① 赵兴业



② ទិដ្ឋភាពថ្មីនៃភូមិហ៊ីងលូ 图② 横路村新貌



ជនជាតិភូមិ : ជីវភាពរស់នៅកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ

普米族 | 日子越过越红火

本刊记者 段建鑫 / 文 杨宗友 / 图



李 润生，普米族，家住云南省怒江傈僳族自治州兰坪白族普米族自治县高坪村。由于山高坡陡，交通不便，过去高坪村农业生产严重滞后，村民经济收入较低。近年来，当地政府抢抓美丽乡村建设机遇，不断投入资金改善村中基础设施，平整的水泥路通往家家户户，一栋栋安居房拔地而起，村容村貌发生了翻天覆地的变化。



① ភូមិការវីង
图1 高坪村

② លី យ៉ុនស៊ីង (ឈ្មោះ)
图2 李润生 (左)

លី យ៉ុនស៊ីង ភោគប្រុស ជនជាតិភូមិ រស់នៅក្នុងភូមិការវីង ស្រុកស្វយ័តជនជាតិ ប៊ៃ និងភូមិ ឡានភីង មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិ លីស្ទីន្ទជាំង ។ កាលពីមុន ដោយសារភូមិ ការវីងស្ថិតនៅលើភ្នំខ្ពស់ ហើយមានផ្លូវធ្វើ ដំណើរមិនល្អទេ អ្នកភូមិនៅទីនោះមានចំណូល កម្រិតទាប សេដ្ឋកិច្ចមិនល្អគលាស់ទេ ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ រដ្ឋបាលក្នុងតំបន់បាន ក្តាប់ជាប់នូវឱកាសនៃការអនុវត្តផែនការកសាង

ជនបទពីស្រែស្ពាន់ ហើយបណ្តាក់ទុនវិនិយោគ ដើម្បីសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ដែលបាន សាងសង់ផ្លូវបេតុងដីរាបស្មើ និងផ្ទះស្អាតៗ ។ ភូមិការវីងបានប្រែមុខមាត់យ៉ាងខ្លាំង ។

ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋបាលក្នុងតំបន់ អ្នក ភូមិប៉ុន្មាននាក់ចាប់ផ្តើមចិញ្ចឹមចៀមខ្មៅ និង ដាំខ្នុមស ហើយបានបង្កើតសហករណ៍ពិសេស ទាក់ទាញឱ្យអ្នកភូមិកាន់តែច្រើនចូលរួមសហ- ករណ៍ និងបានធ្វើឱ្យអ្នកភូមិកាន់តែច្រើនដើរ

ឆ្ពោះទៅរកជីវភាពធូរធារ ។ អ្នកភូមិឈ្មោះ លី យ៉ុនស៊ីង បានបញ្ជាក់ថា ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ភូមិយើងកាន់តែមានសម្រស់ស្អាត ។ យើង បានដីធ្លះចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី ។ ក្រោយពី ដោះស្រាយបញ្ហាព្រួយបារម្ភ យើងទាំងអស់ គ្នាកាន់តែមានកម្លាំង តាមរយៈការដាំខ្នុមស ជីវភាពរស់នៅយើងកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ ឡើង ។



ជនជាតិម៉ុងហ្គោល : បុព្វហេតុផ្លែផ្កាច្រើនរបស់ វ៉ាំង សារវហួយ

蒙古族 | 王绍辉的甜蜜事业

本刊记者 陈创业 / 文 王淑莹 / 图



王绍辉, 蒙古族, 家住云南省玉溪市通海县兴蒙蒙古族乡。1998年, 王绍辉从报纸上得知, 内蒙古有人在玉溪市建水县曲江红园山搞甜瓜试种, 并且收益可观, 便立即前往学习甜瓜种植技术。学会技术后, 王绍辉不仅自己搞起大棚种植, 还向村民耐心地讲解种植、管理技术。如今, 兴蒙乡甜瓜种植已达 1600 余亩。

វ៉ាំង សារវហួយ ភោជប្រុស អាយុ៦១ ឆ្នាំ រស់នៅក្នុងឃុំសៀងម៉ុង ស្រុកចុងហៃ ក្រុងយូស៊ី ខេត្តយូណាន ។

ទីនេះប្រាប់ជាតំបន់ក្រីក្រមួយ ដែលធ្វើឱ្យអ្នកភូមិរស់ស្បើម ។ នៅឆ្នាំ ១៩៩៧ វ៉ាំងសារវហួយ បានចូលជាសមាជិកនៃបក្សកុម្មុយនិស្តចិន ហើយសម្រេចចិត្តនឹងស្វែងរកផ្លូវដើរឆ្ពោះទៅរកជីវភាពធូរធារមួយខ្សែជូនឱ្យប្រជាពលរដ្ឋ ។ នៅឆ្នាំ ១៩៩៨ គាត់បានទទួលដំណឹងថា មានជនជាតិម៉ុងហ្គោល

ម្នាក់សាកល្បងដាំត្រសក់ផ្លែមនៅភ្នំហុងយាន់ ឃុំលូជាំង ស្រុកជីនស្វយ ក្រុងយូស៊ី ហើយបានទទួលជោគជ័យ ។ ដូច្នេះ គាត់បានសម្រេចចិត្តទៅរៀនបច្ចេកទេសដាំត្រសក់ផ្លែមភ្លាមៗ ។ ក្រោយពីរៀនចេះដាំត្រសក់ផ្លែម វ៉ាំង សារវហួយ មិនត្រាន់តែបានរៀបចំដំណាក់ដាំត្រសក់ផ្លែមរបស់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានផ្ទេរបច្ចេកទេសនេះទៅឱ្យអ្នកភូមិ ។ បច្ចុប្បន្នក្នុងឃុំសៀងម៉ុងមានចំការត្រសក់ផ្លែមជាង ១០០ ហិកតា ។



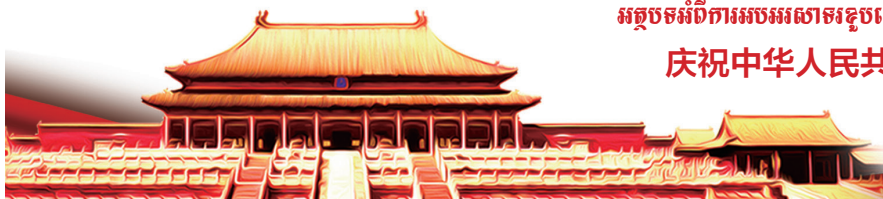
① វ៉ាំង សារវហួយ
图①王绍辉

② អ្នកភូមិកំពុងប្រមូលផលត្រសក់ផ្លែម
图②村民们采摘甜瓜



អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



ជនជាតិភូ : ហៃ យៀង ជៀសផុតពីភាពក្រីក្រ និងចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី

怒族 | 海叶普脱贫住新房

本刊记者 刘蓉 / 文 范忠生 / 图



海叶普，怒族，云南省怒江傈僳族自治州福贡县上帕镇腊乌村娃铺组村民。2017 年底，海叶普家成功脱贫。脱贫之前，海叶普一家 5 口主要靠伐木、种植水稻为生，年均总收入只有 700 元。在政府的大力帮扶下，海叶普开始养猪、养鸡。如今，一家人住上了新房，日子越过越好。



ហៃ យៀង ភោគប្រុស ជនជាតិភូ អាយុ ២៧ ឆ្នាំ រស់នៅក្នុងក្រុមភ្នំ ភូមិឡាភូ ឃុំ សាំងផា ស្រុកហ្វូកុង មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិ លើស្ទឹងជាំង ខេត្តយូណាន ។

នៅចុងឆ្នាំ២០១៧ គ្រួសាររបស់ហៃ-យៀង បានជៀសផុតពីភាពក្រីក្រដោយ ជោគជ័យ ។ ពីមុន គ្រួសាររបស់គាត់ ប្រកបរបរកាប់ឈើ និងដាំស្រូវ ដែលអាច ទទួលចំណូលត្រឹមតែ ៧០០ យ៉ាន់ក្នុងមួយ ឆ្នាំ ។ ក្រោមការគាំទ្រពីរដ្ឋាភិបាលហៃ យៀង ចាប់ផ្តើមចិញ្ចឹមសត្វព្រូក និងមាន់ ។ មានតែ នៅពេលប្រមូលកសិផល ទើបគាត់ទៅធ្វើ

ស្រែចំការ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ហៃ យៀង និងភរិយារបស់គាត់ក៏ទៅធ្វើការនៅខាងក្រៅ ដែរ ។ បច្ចុប្បន្ន គ្រួសារគាត់បានចូលស្នាក់ នៅក្នុងផ្ទះថ្មី និងអាចទទួលបានចំណូល ២ ម៉ឺនយ៉ាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា រដ្ឋបាលភូមិបានទិញសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងឱ្យ ជីជួនខ្ញុំ ដែលមានអាយុ៨៤ ឆ្នាំហើយ ។ ការ រស់នៅរបស់យើងកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរ ។

① ហៃ យៀង
图1 海叶普

② អ្នកភូមិចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី
图2 村民们住上新房子





ជនជាតិគីណូ : ផ្លូវងើរឆ្ពោះទៅកាន់ជីវភាពធូរធាររបស់ ជី ម៉ឺ តាមរយៈការបើកផ្ទះសំណាក់

基诺族 | 姿梅的乡村民宿致富路

通讯员 秦晴文 / 图



姿梅，基诺族，云南省西双版纳傣族自治州景洪市基诺山基诺族乡新司土村委会巴飘村村民。近年来，在国家扶贫政策的带动下，姿梅和家人积极从事乡村旅游，开设民宿，出售生态茶叶、野生蜂蜜和传统民族织物等，经济条件明显改善。她憧憬着：“希望来基诺山的游客越来越多！”



ជី ម៉ឺ ភោទស្រី ជនជាតិគីណូ រស់នៅ ក្នុងភូមិបារីវនៃភូមិរដ្ឋបាល ស៊ីនស៊ីតូ ឃុំជន- ជាតិគីណូ ភ្នំគីណូ ក្រុងជីងហុង មណ្ឌល ស្វយ័តជនជាតិគីណូ ស៊ីសាំង ប៉ានណា ខេត្ត យូណាន ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំមកនេះ ក្រោមការគាំទ្រពី គោលនយោបាយជាតិអំពីការកាត់បន្ថយភាព ក្រីក្រ ជី ម៉ឺ និងគ្រួសាររបស់គាត់ខិតខំជំរុញការ អភិវឌ្ឍវិស័យទេសចរណ៍តាមរយៈការបើក

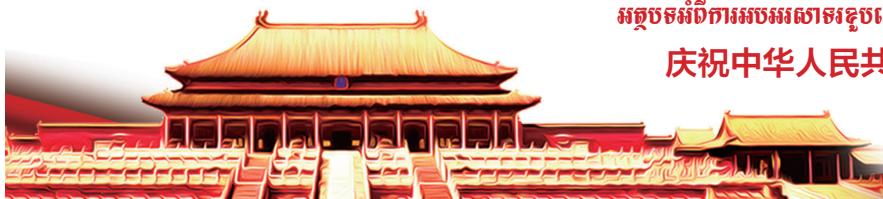
ផ្ទះសំណាក់ ហើយលក់ស្លឹកតែអេកូឡូស៊ីទឹក ឃ្មុំ និងវត្ថុសិប្បកម្មប្រពៃណីជាដើម ដែល បានកែលម្អជីវភាពរស់នៅរបស់ខ្លួន ។ គាត់ សង្ឃឹមថា ភ្នំគីណូនឹងអាចទទួលទេសចរកាន់តែ ច្រើន ។

ជនជាតិគីណូជាជនជាតិមួយ ដែល មានការរស់នៅបែបសម័យបុរាណនៅពេល ប្រទេសចិនថ្មីត្រូវបានបង្កើតឡើង ។ មុននឹង ប្រទេសចិនថ្មីត្រូវបានបង្កើតឡើង ជនជាតិ

គីណូភាគច្រើនធ្វើស្រែចំការ តែបច្ចុប្បន្ន គ្រប់ ភូមិសុទ្ធតែមានផ្ទះផ្ទាល់ ភ្លើងអគ្គិសនី ទឹក ស្អាត ទូរទស្សន៍ និងសេវា 4G ។ គ្រួសារ នីមួយៗសុទ្ធតែបានចូលស្នាក់នៅក្នុងលំនៅ ផ្ទះថ្មី ។

① ជី ម៉ឺ 图①姿梅

② ជី ម៉ឺ (រូបទី ១ ខាងស្តាំ) បើកម្ហូបជនជាតិគីណូជូនភ្ញៀវ 图②姿梅 (右一) 给客人端上基诺族美食



ជនជាតិតីរាង : ជីវភាពប្រកបដោយសុភមង្គលរបស់ ចាវ យូយ៉េ បានមកពីកីកឡើង

德昂族 | 赵玉月“织”出幸福日子

本刊记者 张莹琳 / 文



赵玉月，德昂族，家住云南省德宏傣族景颇族自治州芒市三台山德昂族乡。新中国成立初期，德昂族群众生活极度贫困。近年来，当地政府通过特色产业扶贫，带领德昂族群众走上脱贫致富之路。

ចាវ យូយ៉េ ភោស្រី ជនជាតិតីរាង រស់នៅក្នុងឃុំជនជាតិតីរាង ភ្នំសានថៃ ក្រុង ម៉ាងស៊ី មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច និងជើងភ្នំ តីហុង ខេត្តបួណោន ។

ឃុំភ្នំសានថៃជាឃុំជនជាតិតីរាងតែមួយ គត់នៅប្រទេសចិន ។ មហាជនជនជាតិតីរាង មានការរស់នៅ-ក្រីក្រនៅពេលដំបូងនៃការ បង្កើតប្រទេសចិនថ្មី ។

ប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ រដ្ឋបាលមូលដ្ឋានបាន ខិតខំជំរុញការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ តាម រយៈការអភិវឌ្ឍឧស្សាហកម្មពិសេស ដែល បានជំរុញឱ្យប្រជាជនដើរឆ្ពោះទៅរកជីវភាព ធូរធារ ។ ចាវ យូយ៉េ ជាអ្នកបន្តជននៃសិប្បកម្ម តម្បាញរបស់ជនជាតិតីរាង ។ គាត់បានបើក ផ្ទះសំណាក់និងបានដាក់ឈ្មោះថា“ផ្ទះរបស់ ជនជាតិតីរាង” ចំណែកផ្ទះចាស់ពិសេស និងសិប្បកម្មតម្បាញដីប្រណីតរបស់គាត់បាន ទាក់ទាញទេសចរកាន់តែច្រើន ។

ជីវភាពប្រកបដោយសុភមង្គលរបស់ ចាវ យូយ៉េ បានមកពីកីកឡើង តាមរយៈ សិប្បកម្មតម្បាញរបស់ជនជាតិតីរាង ។ គាត់



បានបញ្ជាក់ថាជឿងដែលធ្វើឱ្យខ្ញុំសប្បាយរីក- រាយបំផុតនោះគឺ ឱ្យទេសចរទៅសាកល្បង និងស្វែងយល់ ពីរបៀបចម្រើនប្រពៃណីរបស់ ជនជាតិតីរាង ។

ចាវ យូយ៉េ
赵玉月 新华社图



ជនជាតិស្វយ : ឡាង យាន់ឈីវ បង្កើតរោងចក្រកែច្នៃសម្លៀកបំពាក់

水族 | 郎元秋建起服饰加工厂

本刊记者 段建鑫 / 文 富源县融媒体中心供图



郎元秋，水族，家住云南省曲靖市富源县古敢乡都章村。过去，都章村一直以传统农业种植为主，农业产值较低。近年来，在当地政府支持下，村民郎元秋筹资 20 余万元，新建起水族服饰加工厂。“这既促进了古敢乡水族文化传承保护，又让村民们通过自己的双手过上幸福生活。” 郎元秋说。

ឡាង យាន់ឈីវ រោងស្រី ជនជាតិស្វយ រស់នៅក្នុងភូមិទួលចាង ឃុំត្នោត ស្រុកហ្វូយាន់ ក្រុងល្វូជីង ខេត្តយូណាន ។

កាលពីមុន អ្នកភូមិទាំងនោះភាគច្រើនប្រកបរបរកសិកម្ម ដែលទទួលបានចំណូលកម្រិតទាប ។ ប៉ុន្តែឆ្នាំមកនេះ ក្រោមការគាំទ្រពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ឡាង យាន់ឈីវ បានប្រមូលនូវទុនវិនិយោគជាង ២០ ម៉ឺនយាន់ ហើយបានបង្កើតរោងចក្រផលិតសម្លៀកបំពាក់ជនជាតិស្វយមួយ ។

ឡាង យាន់ឈីវ បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំទទួលខុសត្រូវចំពោះការទិញគ្រឿងបរិក្ខារ និងវត្ថុធាតុដើម ហើយរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលចំពោះអ្នកភូមិ ។ សព្វថ្ងៃមាននារី ៤៨ នាក់បានចូលធ្វើការក្នុងរោងចក្ររបស់ខ្ញុំ ដែលអាចទទួលបានប្រាក់ខែជាង ៥០០០ យាន់ ។ បច្ចុប្បន្ន រោងចក្ររបស់គាត់កំពុងដំណើរការអាជីវកម្មយ៉ាងល្អ ចំណែកអ្នកភូមិអាចបញ្ជូនប្រាក់របស់ខ្លួនតាមរយៈការអភិវឌ្ឍមុខរបរនេះ ហើយផលិត



①

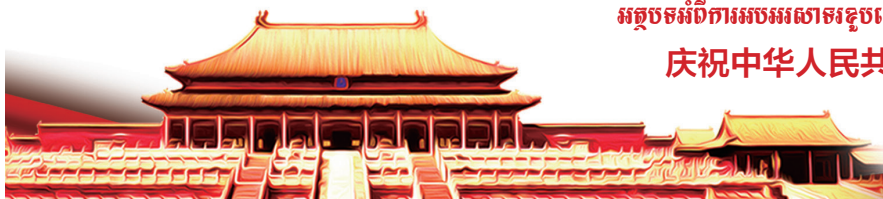
បានខោអាវជនជាតិស្វយពីវិសេសវិសាលកាន់តែច្រើន ។” ឡាង យាន់ឈីវ បន្តទៀតថា “នេះមិនត្រឹមតែបានជំរុញការការពារ និងផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ជនជាតិស្វយនៅឃុំត្នោត ប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏អាចនាំមកនូវជីវភាពប្រកបដោយសុភមង្គលជូនដល់អ្នកភូមិត្រប់គ្នា គ្នាអាស្រ័យលើដៃទាំងគ្នារបស់ពួកគេផងដែរ ។”



②

① ឡាង យាន់ឈីវ 图①郎元秋

② ឡាង យាន់ឈីវ កំពុងបំពាក់សម្លៀក 图②郎元秋正在绣花



ជនជាតិម៉ាន : ហួង ចាខាង ចូលស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះថ្មី ដើម្បីទទួលបានជីវភាពត្រូវបាន

满族 | 黄家康搬新居迎小康

本刊记者 段建鑫 / 文 保山市委宣传部供图



黄家康，满族，家住云南省保山市隆阳区水沟洼村。以前，水沟洼村是一个典型的贫困高寒村落，交通闭塞，经济发展严重受阻。自实施精准扶贫以来，水沟洼村发生了翻天覆地的变化。水沟洼村结合当地条件，大力推广桑树种植。如今全村桑树种植面积已达1000亩，每年可实现增收100余万元，群众生活水平得到大幅提升。



ហួង ចាខាង អាយុ ៦៤ ឆ្នាំ ជនជាតិ ម៉ាន រស់នៅក្នុងភូមិស្នូយត្រូវវ៉ា ខណ្ឌឡុងយ៉ាង ក្រុងប៉ាវសាន ខេត្តយូណាន ។

កាលពីមុន ភូមិស្នូយត្រូវវ៉ាជាភូមិក្រីក្រ មួយ ដែលមានសេដ្ឋកិច្ចមិនល្អគលាស់ សោះ ។ ហួង ចាខាង បានរំលឹកឡើងវិញថា កាលមុន ពេលថ្ងៃស្រឡះ ខោអាវប្រឡាក់ ធ្ងល់ ពេលធ្លាក់ភ្លៀង ខោអាវប្រឡាក់ភក់ ។ ធ្វើស្រែចំការ និងដឹកទំនិញមានតែពីងផ្លែក លើដៃមនុស្ស និងសត្វសេះ ។

ក្រោយពីអនុវត្តគោលនយោបាយ

កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រដោយតម្រង់ទិសរៀង មក ភូមិនេះបានប្រែមុខមាត់ជាខ្លាំង ។ គិត មកដល់ចុងឆ្នាំ ២០១៨ ផ្លូវថ្នល់ក្នុងភូមិបាន ត្រូវចាក់បេតុង ១០០% ចំណែកផ្ទះចាស់ក៏ ត្រូវបានជួសជុលជាថ្មី ១០០% ដែរ ។ អាស្រ័យ លើលំក្នុងឆ្នាំ អ្នកភូមិបានខិតខំ អភិវឌ្ឍមុខរបរដាំដើមមន ។ សព្វថ្ងៃ ក្នុង ភូមិមានចំការមន ដែលមានទំហំជាង ៦០ ហិកតា ដែលអាចទទួលបាននូវចំណូល ជាងមួយលានយាន់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ជីវភាព រស់នៅរបស់ប្រជាជនត្រូវបានលើកកម្ពស់ជា

បន្តបន្ទាប់ ។ ហួង ចាខាង មានជំនឿចិត្តយ៉ាងរឹងមាំ ចំពោះអនាគត ។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា សព្វថ្ងៃ យើងមានផ្លូវល្អ ហើយអាចទទួលបាននូវ ចំណូលច្រើនតាមរយៈការចិញ្ចឹមដង្កូវនាង និងអាចទទួលបានជីវភាពរស់នៅកាន់តែល្អ ប្រសើរ ។

① ហួង ចាខាង 图①黄家康

② លំនៅដ្ឋានសម្រាប់អ្នកភូមិនៅភូមិស្នូយត្រូវវ៉ា 图②水沟洼村易地安置点



ជនជាតិទូឡុង : ចាំ“ឈុងឡូរ” និងថ្លៃមាស

独龙族 | 种起重楼、黄金果

本刊记者 刘蓉 / 文



李文仕，独龙族，云南省怒江傈僳族自治州贡山县独龙江乡迪政当村村民。今年6月，李文仕一家实现脱贫。在国家扶贫政策的带动下，李文仕一家积极参与政府的扶贫项目，种起了黄金果、重楼，家里收入逐年上涨。

លើវិនស៊ី ហេទស្រី ជនជាតិទូឡុង អាយុ ៧៤ ឆ្នាំ រស់នៅក្នុងភូមិមីទីជីងតាង ឃុំទន្លេទូឡុង ស្រុកកុងសាន មណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិលើស្ទី ទួរជាំង ខេត្តយូណាន ។

នៅខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៩ គ្រួសាររបស់ លើវិនស៊ី បានជៀសផុតពីភាពក្រីក្រទាំង ស្រុង ។ ក្នុងគ្រួសាររបស់ លើវិនស៊ី មាន មនុស្ស៥ នាក់ ។ កាលមុន ពួកគេប្រកបរបរ កសិកម្ម តែបច្ចុប្បន្ន ក្រោមការជំរុញពីគោល នយោបាយកាត់បន្ថយភាពក្រីក្ររបស់រដ្ឋាភិ- បាល ពួកគេបានចូលរួមគម្រោងអំពីការកាត់ បន្ថយភាពក្រីក្ររបស់រដ្ឋាភិបាល ។ សព្វថ្ងៃ ពួកគេចាប់ផ្តើមដាំ“ថ្លៃមាស” និងថ្លៃ“ឈុង- ឡូរ” ។ ជាពិសេស រដ្ឋាភិបាលបានជួយ សាងសង់ផ្លូវថ្មី ដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួល ដល់អ្នកភូមិក្នុងការធ្វើដំណើរទៅទីរួមស្រុក និងលក់កសិផលពិសេសរបស់ខ្លួន ។ គ្រួសារ លើវិនស៊ី អាចទទួលបានចំណូលកាន់តែច្រើន ពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។



① លើវិនស៊ី
图①李文仕 新华社图
② លើវិនស៊ី (បុរស្តាំចូរក្រោយ) កំពុងតុល្យាញព្រំជនជាតិទូឡុង
图②李文仕 (右后) 正在织独龙毯 新华社图



ជួបនឹងក្រុងអាននិង គយគន់សិល្បៈព្រះធរណីនៅក្នុងអាននិង

遇见安宁 | 在安宁品味大地的艺术

春天，在安宁市县街街道山口村，90 亩蚕豆和油菜花交相辉映，从空中俯拍，可以看到一朵硕大的“山茶花”图案；秋天，有着“中国红梨之乡”美誉的县街街道迎来红梨丰收，农户们忙着红梨的采收，做出香甜的梨羹迎接游客。从开春谋划到立秋绽放，安宁市县街借“大地艺术”文化旅游节，将美丽乡村建设推向高潮，向外界展示良好形象和独特的乡村旅游资源，也让当地百姓充分享受到乡村振兴带来的实惠。

នៅនិទាយរដូវ និងរដូវរំហើយ គេ តែងតែអាចមើលឃើញទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាត និងកសិផលដ៏សម្បូរបែបលើដីធ្លី។ ប៉ុន្មានឆ្នាំ កន្លងទៅនេះ ស្រុកស៊ីជី ក្រុងអាននិងបង្រួម ទ្វារការអភិវឌ្ឍន៍តំបន់ជនបទ និងប្រវត្តិសាស្ត្រ វប្បធម៌ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រដ៏មានឧត្តមភាព និងធនធានធម្មជាតិ ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយអំពីទិវា ទេសចរណ៍ “សិល្បៈលើព្រះធរណី” ដែល ក្នុងកាត់និទាយរដូវ និងរដូវរំហើយ ។

នៅនិទាយរដូវ នៅភូមិសានតូ ស្រុក ស៊ីជីដ៏ស្រស់ស្អាត និងផ្ការបេ ៦ ហិកតា ដែល

ជាតំបន់ទេសចរណ៍សំខាន់ ស្លឹកសណែ្តក បៃតង និងផ្ការបេ ពណ៌លឿងបានច្របាច់ បញ្ចូលគ្នា បើចតពីលើអាកាស ព្រះធរណី មើលទៅមានទេសភាពដូចជាប្រថង់ “ផ្កាតែ” ដ៏ស្រស់ស្អាត ។ សព្វថ្ងៃនេះ ភូមិសានតូមាន ឈ្មោះល្បីល្បាញតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត និងក្លាយជាទីដៅទេសចរណ៍ដ៏សំខាន់មួយ ដែលបានទាក់ទាញទេសចរដ៏ច្រើនកុះករមក ទស្សនា ។

នៅរដូវរំហើយ ភូមិសានតូ ស្រុកស៊ីជី ដែលត្រូវបានគេប្រសិទ្ធនាមថា “ភូមិថ្ងៃព័រ

ក្រហម” បានប្រមូលយកផលថ្ងៃព័រក្រហម ។ កសិករជាប់រលំក្នុងការប្រមូលថ្ងៃព័រក្រហម និងធ្វើស៊ុបថ្ងៃព័រដើម្បីទទួលភ្ញៀវ ។ ទេសចរ អាចយេះថ្ងៃព័រក្រហម បរិភោគម្ហូបអាហារ នៅភូមិ មើលកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈពិសេស និងថតរូបនៅសមុទ្រផ្កាជាដើម ។

តាំងពីនិទាយរដូវរហូតដល់រដូវរំហើយ ស្រុកស៊ីជី ក្រុងអាននិងផ្អែកលើទិវាទេសចរណ៍ “សិល្បៈលើព្រះធរណី” បានកសាងតំបន់ ជនបទដ៏ស្រស់ស្អាត និងបង្ហាញពីរូបភាព ដ៏ល្អប្រសើរ និងធនធានទេសចរណ៍នៅ តំបន់ជនបទ ហើយធ្វើឱ្យកសិករទទួលបានទ្វារ ផលប្រយោជន៍ជាក់ស្តែងក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ តំបន់ជនបទ ។

(ផ្នែកឃោសនាការនៃគណៈកម្មាធិការបក្ស- កុម្មុយនិស្តចិនក្រុងអាននិង) 安宁市委宣传部供稿供图

លោក វ៉ាង គុងស៊ី អ្នកនិពន្ធប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ាទទួលបានរង្វាន់ អក្សរសាស្ត្របឹងទានឈឺលើកទី ១៥

緬甸作家王崇喜获第十五届滇池文学奖

7月27日，第十五届滇池文学奖在昆明震庄宾馆揭晓。缅甸籍华文诗人王崇喜的诗歌获第十五届滇池文学奖·最佳东南亚华文文学奖。《滇池》文学杂志是昆明市文联下属的纯文学月刊，在中国文学界颇具影响力。创刊四十年来，《滇池》文学杂志致力于推动中国文学发展，为作家们的写作提供了一个公正的发表平台。2018年11月，《滇池》文学杂志将目光聚焦到东南亚，为东南亚的华文写作者开设栏目，刊发小说、散文和诗歌。自2019年开始，《滇池》文学奖增设最佳东南亚华文文学奖，每年奖掖一名居住在东南亚的在华文写作中有较高成就的作家。

នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៩ ពិធីប្រគល់ពានរង្វាន់អក្សរសាស្ត្របឹងទានឈឺលើកទី ១៥ បានរៀបចំនៅសណ្ឋាគារជីនជាំង ។ លោក វ៉ាង គុងស៊ី អ្នកនិពន្ធមីយ៉ាន់ម៉ាបានទទួល “ពានរង្វាន់អក្សរសាស្ត្របឹងទានឈឺ : ពានរង្វាន់អក្សរសិល្ប៍ភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍លើកទី ១៥” ។ ទង្វើមនឹងនេះ លោក ចូរ លីលី អ្នកនិពន្ធក្រុងប៉េកាំង (ពានរង្វាន់ប្រចាំឆ្នាំ) លោក យាន វីងស៊ីង អ្នកនិពន្ធខេត្តសានស៊ី (ពានរង្វាន់ពាក្យរាយ) លោក គីយូ អ្នកនិពន្ធខេត្តកាន់ស្វី (ពានរង្វាន់រឿងប្រលោមលោក) លោក ចាំង ស្វរជីន អ្នកនិពន្ធក្រុងគុនមីង (ពានរង្វាន់កំណាព្យ) ។

ទស្សនាវដ្តី “បឹងទានឈឺ” ជាទស្សនាវដ្តី



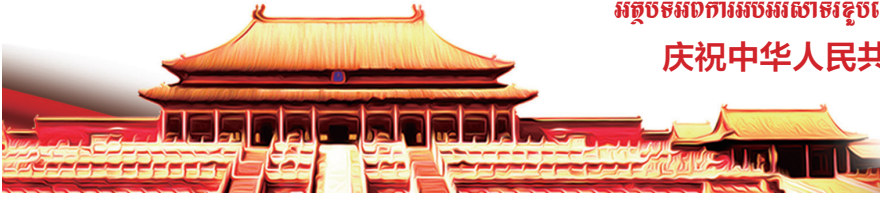
អក្សរសិល្ប៍ប្រចាំខែ ដែលផលិតដោយសមាគមអក្សរសាស្ត្រ និងសិល្បៈក្រុងគុនមីង ហើយមានឥទ្ធិពលខ្លាំងក្នុងវិស័យអក្សរសិល្ប៍ចិន ។ ទស្សនាវដ្តីនេះត្រូវបានបង្កើតនៅឆ្នាំ ១៩៧៩ ។ ឆ្នាំនេះជាខួបលើកទី ៤០ នៃការបង្កើតទស្សនាវដ្តី “បឹងទានឈឺ” ។ ក្នុងរយៈពេល ៤០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ទស្សនាវដ្តីនេះដើរតួនាទីសំខាន់ក្នុងការជំរុញការអភិវឌ្ឍវិស័យអក្សរសិល្ប៍ចិន និងបានផ្តល់វេទិកាដ៏ល្អមួយដល់អ្នកនិពន្ធ ។

នៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៨ ទស្សនាវដ្តី “បឹងទានឈឺ” ផ្តោតសំខាន់ទៅលើតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដើម្បីបង្កើតជាផ្នែកពិសេសមួយសម្រាប់អ្នកនិពន្ធភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងផ្សព្វផ្សាយពីប្រលោមលោកកំណាព្យ និងរឿងបែបពាក្យរាយ ។ ក្នុងមួយឆ្នាំ ផ្នែកអក្សរសិល្ប៍តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍មាន

៦ ខែ និងបោះពុម្ពនៅខែសេស ។ គិតមកដល់ពេលនេះ ទស្សនាវដ្តី “បឹងទានឈឺ” បានផ្សព្វផ្សាយអត្ថបទចំនួនជាង ៥០ ដែលជាស្នាដៃរបស់អ្នកនិពន្ធនៃប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ាសឹង្ហប៊ុរី រៀតណាម ថៃ ម៉ាឡេស៊ី និងហ្វីលីពីនជាដើម ។ ក្រៅពីនេះ តាំងពីឆ្នាំ ២០១៩ មកពានរង្វាន់អក្សរសាស្ត្របឹងទានឈឺបានបង្កើតពានរង្វាន់អក្សរសិល្ប៍ភាសាចិននៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដើម្បីលើកទឹកចិត្ត និងផ្តល់រង្វាន់ដល់អ្នកនិពន្ធ ដែលសរសេរអត្ថបទភាសាចិនមួយរូប ក្នុងប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។

(សមាគមអក្សរសាស្ត្រ និងសិល្បៈក្រុងគុនមីង)
昆明市文学艺术界联合会供稿供图

លោក វ៉ាង គុងស៊ី ទទួលរង្វាន់ប្រគល់រង្វាន់
王崇喜在颁奖典礼上



និទានរឿងរ៉ាវរបស់ខ្លួន ធ្វើជាអ្នកសាក្សីនៃប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏ត្រចះត្រចង់

讲述亲历故事，见证辉煌历程

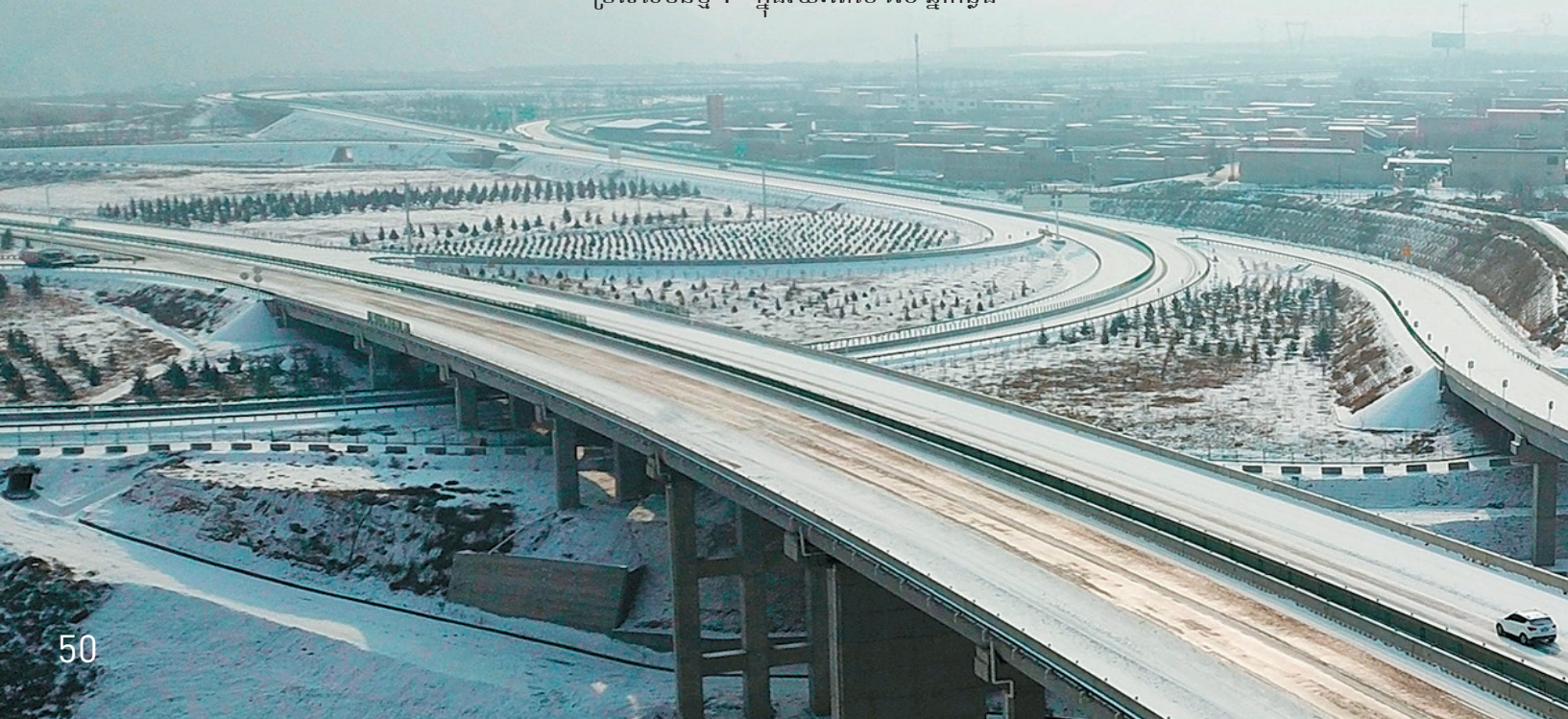
“中国是一个充满希望的国度。” 中国政府友谊奖获得者、中国商用飞机有限责任公司飞机噪声团队项目经理谢里·布里尔说：“我来华工作就是希望助力中国实现大飞机梦。我想继续见证中国的发展，继续为中国的大飞机事业贡献绵薄之力。”

今年是新中国成立 70 周年。70 年栉风沐雨，70 年砥砺前行，中国人民创造了举世瞩目的发展成就。70 年来，众多国际人士亲眼见证了中国走过的辉煌历程，不少人长期扎根中国、参与中国的发展。他们是新中国 70 年发展过程的亲历者。在新中国成立 70 周年之际，让我们一同来感受，国际人士眼中的中国发展故事。

លោក សៀល ធួរៀល អ្នកទទួលរង្វាន់ មិត្តភាពពីរជ្ជាភិបាលចិន និងជាអ្នកទទួល ខុសត្រូវនៃក្រុមសិក្សាស្រាវជ្រាវពីសំឡេងវិទ្យា លើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនឥលិចយន្តហោះ ប្រទេសចិន បានបញ្ជាក់ថា “ប្រទេសចិនជា ប្រទេសមួយ ដែលប្រកបដោយក្តីសង្ឃឹម ។ ខ្ញុំមកធ្វើការនៅប្រទេសចិនគឺសង្ឃឹមថានឹងអាច ជួយប្រទេសចិនសម្រេចសុំនៃការផលិត យន្តហោះធំ ។ ខ្ញុំចង់ធ្វើជាអ្នកសាក្សីបន្តទៅ ទៀតអំពីការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិន ហើយ បន្សមរិភាគទានក្នុងការអភិវឌ្ឍបុព្វហេតុនៃការ ផលិតយន្តហោះធំរបស់ប្រទេសចិន ។”

ឆ្នាំនេះជាខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើត ប្រទេសចិនថ្មី ។ ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លង

ទៅនោះ ប្រជាជនចិនបានទទួលសមិទ្ធផល ច្រើនគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ។ ឥស្សរជនអន្តរជាតិ ច្រើនបានធ្វើជាអ្នកសាក្សីនៃដំណើរអភិវឌ្ឍន៍ ដ៏ត្រចះត្រចង់របស់ប្រទេសចិន ហើយមាន មនុស្សច្រើនចាក់បូសយ៉ាងស៊ីជម្រៅនៅប្រទេស ចិន និងលូតលាស់ជាមួយប្រទេសចិន ។ ពួកគេ ជាអ្នកឆ្លងកាត់ផ្ទាល់នៃដំណើរអភិវឌ្ឍន៍រយៈ ពេល ៧០ ឆ្នាំរបស់ប្រទេសចិនថ្មី ។ ក្នុងឱកាស នៃការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការ បង្កើតប្រទេសចិនថ្មី យើងខ្ញុំសូមបង្ហាញជូន លោកអ្នកអំពីរឿងរ៉ាវនៃការអភិវឌ្ឍប្រទេស ចិនតាមរយៈឥស្សរជនអន្តរជាតិ ដែលមក ធ្វើការ និងរស់នៅក្នុងប្រទេសចិន ។





-ធ្វើឱ្យពិភពលោកមើលឃើញជំនឿចិត្ត និងកម្លាំងរស់រវើករបស់ប្រទេសចិន អ្នកសាក្សី : ឯកឧត្តម ឃូសាយ សានទូល (អតីតឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសហុងគ្រីប្រចាំនៅប្រទេសចិន)

让世界看到中国的自信与活力

见证者：库绍伊·山多尔（匈牙利前驻华大使）

នៅឆ្នាំ ១៩៧៩ ឯកឧត្តម ឃូសាយ-សានទូល (អតីតឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសហុងគ្រីប្រចាំនៅប្រទេសចិន) បានចាប់ផ្តើមរៀនភាសាចិននៅសាកលវិទ្យាល័យក្នុងទីក្រុងមូស្សូ ហើយបានជាប់និស្ស័យជាមួយប្រទេសចិនតាំងពីពេលនោះមក។ នៅឆ្នាំ ១៩៨៤ ឯកឧត្តមចាប់ផ្តើមធ្វើការ និងរៀនសូត្រនៅស្ថានទូតប្រទេសហុងគ្រីប្រចាំនៅប្រទេសចិន។ ឯកឧត្តមបានបញ្ជាក់ថា គិតពីពេលនោះមក ខ្ញុំបានធ្វើការ និងរស់នៅក្នុងប្រទេសចិនជិត ២០ ឆ្នាំហើយបានឆ្លងកាត់ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់ៗជាច្រើននៅប្រទេសចិន។

ឯកឧត្តមមានប្រសាសន៍ថា ខ្ញុំជាអ្នក

សាក្សីនៃការអនុវត្តគោលនយោបាយកែទម្រង់និងបើកចំហរបស់ប្រទេសចិន។ ការផ្លាស់ប្តូររបស់ប្រទេសចិនបានកើតឡើងក្នុងគ្រប់វិស័យ។ អ្វីដែលខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងជាងគេគឺ ការប្រែប្រួលនៃគំនិតទស្សនៈរបស់ប្រជាជនចិន។ នៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៨០ នៃសតវត្សរ៍មុន នៅពេលខ្ញុំទៅទិញទំនិញក្នុងផ្សារចិន អ្នកលក់ទំនិញតែងតែអញ្ជើញឱ្យអ្នកទទួលខុសត្រូវមកទទួលខ្ញុំ តែសព្វថ្ងៃខ្ញុំទៅទីក្រុងតូចៗនៃប្រទេសចិន គេតែងតែមកសួរសុខទុក្ខជាមួយខ្ញុំតាមផ្លូវ ហើយនិយាយគ្នាលេងជាមួយខ្ញុំ។ នេះបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា ប្រជាជនចិនមានគំនិត

ទស្សនៈកាន់តែបើកទូលាយ និងកាន់តែជឿទុកចិត្តលើខ្លួន។ ម៉្យាងទៀត នេះបានសបញ្ជាក់ថា កម្រិតអប់រំនៃប្រទេសចិនបានត្រូវលើកកម្ពស់ច្រើន ហើយមានមនុស្សច្រើនពូកែនិយាយភាសាបរទេស។ គំនិតទស្សនៈដែលបើកទូលាយ និងកម្រិតវប្បធម៌កាន់តែខ្ពស់បានជំរុញឱ្យប្រទេសចិនទទួលការរីកចម្រើនយ៉ាងរាប់រហ័ស និងបានចាក់បញ្ចូលនូវកម្លាំង

ស្ថានភាពសកលកំពុងការវិវឌ្ឍលើខាងលើតាមផ្លូវលឿនលឿនក្រវ៉ាត់ទីក្រុងខាងត្បូងនៃក្រុងឡានជូវខេត្តកាន់ជូ
甘肃省兰州南绕城高速公路西果园枢纽立交路段
新华社图



អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



ចលករថ្មីសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិន ។

ឯកឧត្តមបានធ្វើការនៅប្រទេសចិនពី ២០ ឆ្នាំ ហើយស្ទើរបានធ្វើដំណើរទៅដល់ គ្រប់ខេត្តនៃប្រទេសចិន ។ ឯកឧត្តមបាន បញ្ជាក់ទៀតថា ការអភិវឌ្ឍន៍នៃភូមិភាគ កណ្តាល និងខាងលិចប្រទេសចិនបានធ្វើឱ្យ ខ្ញុំភ្ញាក់ភ្ញើលយ៉ាងខ្លាំង ។ នៅឆ្នាំ ១៩៨៦ ខ្ញុំបាន ធ្វើដំណើរទៅខេត្តកាន់ស្វីជាលើកទី ១ ។ កាល នោះ ខេត្តកាន់ស្វីជាតំបន់ក្រីក្រមួយ ហើយ មានភូមិខ្លះស្ងួតដីទឹកក៏ក្លានទេ ។ ប៉ុន្តែ ឆ្នាំមុន ខ្ញុំបានទៅសួររកខេត្តកាន់ស្វីម្តងទៀត ។ ខ្ញុំបានឃើញថា ខេត្តកាន់ស្វីបានក្លាយទៅជា កន្លែងឈានមុខក្នុងការបើកទ្វេឈាយឱ្យកាន់តែ ស៊ីជម្រៅនៃប្រទេសចិន ហើយក៏ជាខេត្ត សំខាន់មួយរបស់ប្រទេសចិនក្នុងការរួមគ្នា ស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ដែរ ។ ទីក្រុងបានទទួលការអភិវឌ្ឍន៍គ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ចំណែកជនក្រីក្របានត្រូវបានកាត់បន្ថយច្រើន ។ ឯកឧត្តមបន្តទៀតថា ក្រៅពីខេត្តកាន់ស្វី ខេត្ត ស៊ីលីយូន ក្រុងឈូងលីង និងខេត្តយូណាន ជាដើម សុទ្ធតែទទួលបានការវិវត្តច្រើនច្រើនដូច ខេត្តកាន់ស្វីដែរ ។

ប្រទេសហុងកុងគឺជាប្រទេសមួយ ក្នុង ចំណោមបណ្តាប្រទេសដែលបង្កើតទំនាក់ទំនង ការទូតមុនគេបង្អស់ជាមួយប្រទេសចិនថ្មី ។ ឆ្នាំ នេះជាខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ហើយក៏ជាខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតទំនាក់ទំនងការទូតរវាងប្រទេស ចិន និងហុងកុង ។ ឯកឧត្តមបានលើកឡើង



① អ្នកភូមិប្រមូលផលស្រូវដោយប្រើម៉ាស៊ីនច្រូត
图1 村民驾驶收割机收割水稻 新华社图
② អ្នកភូមិប្រមូលផលស្រូវដោយប្រើម៉ាស៊ីនច្រូត
图2 嘉宾在第四届中国 - 阿拉伯国家博览会上参观
新华社图

ថា ក្រោយពីប្រទេសទាំងពីរបង្កើតទំនាក់ទំនង ការទូតជាផ្លូវការ ប្រទេសហុងកុងក៏បាននាំចេញ គ្រឿងបរិក្ខារកសិកម្ម ឡានក្រុង គ្រឿងចក្រ និងផលិតផលឧស្សាហកម្មផ្សេងៗទៀតទៅ ប្រទេសចិន ចំណែកផលិតផលដែលប្រទេស ចិននាំចេញមកប្រទេសហុងកុងភាគច្រើនជា កសិផលពិសេសរបស់ចិន ។ បច្ចុប្បន្ន ប្រទេស ចិននាំចេញផលិតផលឧស្សាហកម្មច្រើនមក ប្រទេសហុងកុង ដែលមានគុណភាពខ្ពស់ និង តម្លៃទាប ចំណែកផលិតផលដែលប្រទេស ហុងកុងនាំចេញទៅប្រទេសចិននោះ ភាគច្រើន ជាអនុផលកសិកម្ម និងវត្ថុសិប្បកម្ម ។ ការ ផ្លាស់ប្តូរនេះបានធ្វើឱ្យខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍យ៉ាង ខ្លាំង ។

ឯកឧត្តមបន្តទៀតថា ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រជាជនចិនបានទទួល សមិទ្ធផលដ៏ច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេស អាស្រ័យលើកម្លាំងរបស់ខ្លួន និងការឧស្សាហ៍ ព្យាយាម ។ ឆ្លងកាត់ការអភិវឌ្ឍរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំ ប្រទេសចិនមានទីផ្សារធំជាងគេលើ ពិភពលោក មានបច្ចេកវិទ្យានិងវប្បធម៌ដែល ប្រកបដោយកម្លាំងរស់រវើក មានយុវជនយុវ នារីដែលមានជំនឿចិត្តនិងកម្រិតវប្បធម៌ខ្ពស់ ។ ទាំងនេះសុទ្ធតែជាឧត្តមភាពនៃអនាគតរបស់ ប្រទេសចិន ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ប្រទេសចិននឹង អាចទទួលសមិទ្ធផលកាន់តែត្រចះត្រចង់នា ពេលអនាគត ។

(កាសែតប្រជាជន ដេលី)
稿件来源: 《人民日报》, 有删减



-ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងអាចធ្វើជាអ្នកសាក្សី និងរួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិន

我渴望亲自见证并参与中国发展

作者：谢里·布里尔（美国）



①



②

ប្រទេសចិនជាប្រទេសមួយ ដែលប្រកបដោយក្តីសង្ឃឹម ។ ខ្ញុំមកធ្វើការនៅប្រទេសចិនគឺសង្ឃឹមថានឹងអាចជួយប្រទេសចិនសម្រេចសុចរិតនៃការផលិតយន្តហោះធំ ។ ខ្ញុំចង់ធ្វើជាអ្នកសាក្សីបន្តទៅទៀតអំពីការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិន ហើយបន្តមរិភាគទានក្នុងការអភិវឌ្ឍបុព្វហេតុនៃការផលិតយន្តហោះធំរបស់ប្រទេសចិន ។

ខ្ញុំបានជាប់និស្ស័យជាមួយប្រទេសចិនតាំងពីទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៨០ នៃសតវត្សរ៍មុន ។ នៅពេលមានអាយុ ១២ ឆ្នាំ ខ្ញុំធ្លាប់ឃើញបច្ចេករបស់ជីដូនជីតាខ្ញុំ ដែលថតនៅពេលដើរ

លេងនៅប្រទេសចិន តាំងពីពេលនោះមក ខ្ញុំបានចាប់អារម្មណ៍ចំពោះ ប្រទេសនេះ ហើយសង្ឃឹមថានឹងអាចទៅដើរលេងនៅប្រទេសចិនម្តងនៅថ្ងៃណាមួយ ។

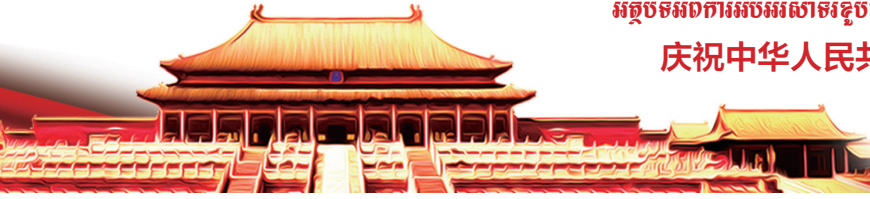
ភរិយារបស់ខ្ញុំជាជនជាតិចិន ។ នៅឆ្នាំ

① យន្តហោះខ្នាតធំ C919
图① C919 大型客机 新华社图

② លោក សៀល ពូជុល (ឆ្វេង) និងសហការី
图② 谢里·布里尔 (左一) 和同事 人民网 资料图

អគ្គបទពិសោធន៍សម្រាប់អបអរសាទរចូលរៀនចំរើន ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



២០០០ ខ្ញុំមកប្រទេសចិនដើម្បីសាកសួរសុខទុក្ខ ជាមួយញាតិមិត្តជាលើកទី ១ ។ ខ្ញុំនៅតែចាំ បានច្បាស់ថា កាលនោះ ព្រលានយន្តហោះ ភូតុង ក្រុងសៀងហៃទើបត្រូវដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ ។ ទិដ្ឋភាពដែលខ្ញុំមើលឃើញដោយផ្ទាល់ភ្នែក នោះ ខុសគ្នានឹងរូបថតដែលជីដូនជីតាខ្ញុំបាន ថតនៅ ២០ ឆ្នាំមុន ។ ខ្ញុំបានមើលឃើញទី ក្រុងទំនើបមួយ ដែលកំពុងរីកចម្រើនយ៉ាង ឆាប់រហ័ស ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងអាចធ្វើជាអ្នក សាក្សី និងរួមចំណែកផ្ទាល់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ នៃប្រទេសចិន ។

នៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ក្រុមហ៊ុន ផលិតយន្តហោះប្រទេសចិនបានត្រូវបង្កើត ឡើងជាផ្លូវការ ។ កាលនោះ ខ្ញុំធ្វើការនៅ ក្រុមហ៊ុន BOEING ប្រទេសអាមេរិក ។ ក្នុង នាមជាអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រអំពីសំឡេង ខ្ញុំធ្លាប់ ចូលរួមគម្រោងសិក្សាស្រាវជ្រាវពីសំឡេងវិទ្យា នៅព្រលានយន្តហោះប្រភេទ ៧៨៧ និង ៧៤៧-៨ ជាដើម ។ ខ្ញុំគិតថា ការចូលធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុន ផលិតយន្តហោះប្រទេសចិននឹងអាចផ្តល់ ឱកាសដល់ខ្ញុំ ដើម្បីចូលរួមដោយផ្ទាល់ក្នុង ការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីគម្រោងវិទ្យាសាស្ត្រដ៏ សំខាន់របស់ប្រទេសចិន ។ បើខ្ញុំអាចមាន ឱកាសចូលរួមការផលិតយន្តហោះរបស់ចិន ខ្ញុំមុខនឹងអាចមានភាពសប្បាយរីករាយយ៉ាង ខ្លាំង ។ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំក៏មានការរារាំងខ្លះដែរ ។ តើប្រទេសចិននឹងទទួលស្វាគមន៍ឱ្យអ្នក ជំនាញការបរទេសដូចខ្ញុំទៅចូលរួមការសិក្សា ស្រាវជ្រាវពីគម្រោងវិទ្យាសាស្ត្រកម្រិតខ្ពស់



បានទេ ?
ខ្ញុំតែងតែគិតគូរពិចារណាអំពីការចូល ធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុនផលិតយន្តហោះប្រទេស ចិន ។ ក្រោយមក ភរិយាខ្ញុំបានជួយខ្ញុំ និង លើកទឹកចិត្តឱ្យខ្ញុំទៅទាក់ទងជាមួយផ្នែកធនធាន មនុស្សនៃក្រុមហ៊ុនផលិតយន្តហោះប្រទេស ចិន ។ នៅឆ្នាំ ២០១១ ខ្ញុំបាននាំគ្រួសារខ្ញុំមក ធ្វើការនៅប្រទេសចិន ហើយបានសម្រេច សុបិនរបស់ខ្ញុំ ។
ប្រទេសចិនគ្មានមូលដ្ឋានគ្រឹះអ្វីសោះក្នុង ការសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីយន្តហោះប្រភេទ

C៩១៩ ទេ ។ តែដោយមកពីមូលហេតុនេះ ហើយ យើងនឹងអាចទទួលបានអភិវឌ្ឍន៍ កាន់តែធំទូលាយ ។ យើងត្រូវលើកកម្ពស់ សមត្ថភាពប្រកួតប្រជែងនៃយន្តហោះ C៩១៩ តាមរយៈការផលិតតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស អន្តរជាតិ ។ នៅពេលដំបូងដែលខ្ញុំចូលធ្វើការ នៅក្រុមហ៊ុននេះ ប្រទេសចិននៅតែខ្វះខាត ធនធានមនុស្សដែលមានភាពជំនាញអំពី មុខវិជ្ជាសំឡេងវិទ្យាលើយន្តហោះ ។ ឆ្លងតាម រយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងជាច្រើនឆ្នាំ ក្រុមសិក្សា ស្រាវជ្រាវជំនាញអំពីសំឡេងវិទ្យាលើយន្ត-



ហោះ បានត្រូវបង្កើតឡើងក្នុងប្រទេសចិន ហើយបានទទួលលទ្ធផលជាក់ស្តែងមួយចំនួន ធំក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវពីសំឡេងវិមានលើ យន្តហោះអាកាសចរណ៍ស៊ីវិលរបស់ប្រទេស ចិន ។

នៅពេលធ្វើការ ខ្ញុំតែងតែចាប់អារម្មណ៍ យ៉ាងខ្លាំងចំពោះស្មារតីទំនួលខុសត្រូវ និង ស្មារតីរួមសាមគ្គីគ្នារបស់សហការីខ្ញុំ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៧ វិស្វករគ្រប់រូបបានលះបង់ថ្លៃឈប់ សម្រាកមុនពេលយន្តហោះ C ៩១៩ សាកល្បង ហោះហើរ ហើយប្រចាំការទាំង ២៤ ម៉ោង ។

ខ្ញុំក៏ត្រូវទៅធ្វើការនៅថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ ដែរ ។ យើងទាំងអស់គ្នាបានស្នាក់នៅក្នុង ក្រុមហ៊ុន ដើម្បីបញ្ចប់ការងាររបស់ខ្លួនឱ្យទាន់ ពេល ។ ក្រុមវិស្វករធ្វើការទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ ហើយគ្មានពេលសម្រាកទេ ។ កាលនោះ ខ្ញុំ តែងតែនិយាយជាមួយសហការីខ្ញុំថា ឱ្យតែ មានរឿងដែលពាក់ព័ន្ធនឹងយន្តហោះ C ៩១៩ សូមទាក់ទងជាមួយគ្នាគ្រប់ពេលវេលា ។ នៅ ពេលឃើញយន្តហោះ C ៩១៩ សាកល្បង ហោះហើរដោយជោគជ័យ យើងទាំងអស់គ្នា រួមគ្នាហោកព្រៀងរៀនរៀន ។ ការជោគជ័យនេះ ពិតជាមិនងាយទទួលបានទេ !

នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១២ ឯកឧត្តម ស៊ីជិនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានជួបសំណេះ សំណាលជាមួយអ្នកជំនាញការបរទេស ដែល ធ្វើការនៅប្រទេសចិន ។ ខ្ញុំបានទទួលការអញ្ជើញ និងមានកិត្តិយសទៅថ្ងៃយប់យប់ក្នុងជំនួប នេះ ។ ខ្ញុំពិតជាមានកិត្តិយសណាស់ ហើយ កាន់តែមានជំនឿចិត្ត ។ ខ្ញុំមកធ្វើការនៅប្រទេស ចិនគឺសង្ឃឹមថានឹងអាចជួយប្រទេសចិនសម្រេច សុចរិតនៃការផលិតយន្តហោះធំ ។ នេះក៏ជា សុបិនរបស់ខ្ញុំដែរ ។

ប្រទេសចិនជាប្រទេសមួយ ដែលប្រកប ដោយក្តីសង្ឃឹម ។ ប៉ុន្មានខែមុន ខ្ញុំបានទទួល ការអញ្ជើញឱ្យទៅចូលរួមក្នុងកម្មវិធី“ថ្នាក់រៀន របស់អ្នកជំនាញការបរទេស” ដែលរៀបចំ ក្នុងឱកាសកម្មវិធី“សប្តាហ៍បច្ចេកវិទ្យាទូទាំង ប្រទេសចិន ២០១៩” ។ ក្នុងថ្នាក់រៀនរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំបានធ្វើបទបង្ហាញឱ្យសិស្សមធ្យមសិក្សាចិន

អំពីស្តង់ដារសំឡេងវិមាននៃការផលិតយន្តហោះ ។ នៅពេលសួរសំណួរ ខ្ញុំបានរកឃើញថា ពួក គេមានចំណង់ចំណូលចិត្តចំពោះវិទ្យាសាស្ត្រ ហើយមានចំណេះដឹងច្រើន និងចក្ខុវិស័យ វែងឆ្ងាយ ។ ខ្ញុំបានមើលឃើញអនាគត និង ក្តីសង្ឃឹមនៃបច្ចេកវិទ្យាចិនលើខ្លួនរបស់ពួក គេ ។

សហការីជនជាតិចិនរបស់ខ្ញុំតែងតែ សួរខ្ញុំថា តើខ្ញុំចង់បន្តធ្វើការនៅប្រទេសចិន ឬទេ ? ចម្លើយរបស់ខ្ញុំមានភាពជាក់ច្បាស់ ណាស់ គឺ ខ្ញុំចង់ ! យន្តហោះប្រភេទ C ៩១៩ ហាក់ដូចជាពួកបង្កើតរបស់ខ្ញុំ ។ ខ្ញុំបានឃើញ វាជំរុញឡើងជាបន្តបន្ទាប់ ។ យើងនៅតែ មានការងារច្រើនត្រូវធ្វើ ដើម្បីបន្ថយសំឡេង វិមានលើយន្តហោះនេះ ។ ខ្ញុំចង់ធ្វើជាអ្នកសាក្សី បន្តទៅទៀតអំពីការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសចិន ហើយបន្តរួមរាជធានីក្នុងការអភិវឌ្ឍបុព្វហេតុ នៃការផលិតយន្តហោះធំរបស់ប្រទេសចិន ។

(អ្នកនិពន្ធជាអ្នកទទួលរង្វាន់មិត្តភាពពី រដ្ឋាភិបាលចិន និងជាអ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុម សិក្សាស្រាវជ្រាវពីសំឡេងវិមានលើយន្តហោះ នៃក្រុមហ៊ុនផលិតយន្តហោះប្រទេសចិន)

(កាសែតប្រជាជន ដេប៊ី)

稿件来源: 《人民日报》, 有删减

ចូរប្រៀនកំពុងពេញលំដាប់បច្ចេកទេសលើយន្តហោះ C ៩១៩ ដល់ សិក្សាការ គ្រូបង្រៀនកំពុងពេញលំដាប់បច្ចេកទេសលើយន្តហោះ C ៩១៩ ម៉ូដែល C919 ប្រកបដោយចីរភាព ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៩ ។

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរចូលរៀនសូត្រ ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



-ប្រទេសចិនប្រកបដោយពណ៌បៃតងក្នុងក្រសែភ្នែករបស់និស្សិតខ្មែរដែលបន្តការសិក្សានៅប្រទេសចិន

柬埔寨留学生眼里的绿色中国

本刊记者 沈燕文 / 图



លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត បានផ្តល់សម្ភាសន៍ ជាមួយអ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំមិនដែលគិត ថា ក្នុងទីក្រុងមានទេសភាពស្រស់ត្រកាល ដែលអាចមើលឃើញសមុទ្រ និងមានផ្ការីក ស្តុះស្តាយយ៉ាងស្រស់បំព្រងនៅនិទាយរដូវ ។ ខ្ញុំមកប្រទេសចិនលើកដំបូង ក៏បានជាប់ចិត្ត នឹងបរិស្ថាននិងទេសភាពស្រស់ស្អាតរបស់ទី ក្រុងស្យាម៉ិនគ្វាម។” លោក លី ដារិត ក៏ជា និស្សិតខ្មែរដែលបន្តការសិក្សានៅប្រទេសចិន ដែរ ។ លោកបានប្រាប់អ្នកកាសែតថា “ខ្ញុំ បានទៅទស្សនាភូមិហៃយ៉ាន ខណ្ឌឈិនក្រុង ថ្មីនៃទីក្រុងគុនមីងនៅពេលចូលរៀនមកកាល ។ ក្នុងភូមិនេះ មើលទៅទំនាក់ទំនងដោយ ពណ៌បៃតង មានបរិស្ថាននិងទេសភាពស្រស់ ស្អាតមែន ហើយមានដើមថ្លៃឈើ បន្លែ និង ដើមឈើប្រភេទផ្សេងទៀតជាច្រើនណាស់ ។ ”

-លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត : ពណ៌បៃតង ជា “ពណ៌មូលដ្ឋាន” នៃការអភិវឌ្ឍ របស់ទីក្រុងប្រទេសចិន

លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត មកពីខេត្តកំពង់ធំ នៃប្រទេសកម្ពុជា ។ នៅ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤ លោកបានបញ្ចប់ការសិក្សាថ្នាក់អនុបណ្ឌិតពី មុខវិជ្ជាអប់រំភាសាចិនអន្តរជាតិនៅសាកល- វិទ្យាល័យចុងសានប្រទេសចិន ។ នៅឆ្នាំ ២០១៣ លោកបានធ្វើដំណើរមកដល់ប្រទេស ចិនជាលើកដំបូង ។ ពេលនោះ លោកជា សិស្សនៅវិទ្យាល័យជាន់ខ្ពស់ និងបានអញ្ជើញ មកចូលរួមនៅក្នុងសកម្មភាពបោះជំរំជូរក្តៅ អន្តរជាតិដែលរៀបចំនៅសាកលវិទ្យាល័យ- ស្យាម៉ិន ។ តាំងពីពេលនោះមក លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត ក៏ជាប់ចិត្តទៅនឹងបរិស្ថាននិង ទេសភាពស្រស់ស្អាតរបស់ទីក្រុងស្យាម៉ិនគ្វាម។

និងចង់ស្វែងយល់ពីទីក្រុងរបស់ប្រទេសចិន កាន់តែច្រើន ។

ក្រៅពីបញ្ចប់ការសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ ពីសាកលវិទ្យាល័យនៅប្រទេសកម្ពុជា លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត បានចូលរៀននៅសាកលវិទ្យា- ល័យចុងសានប្រទេសចិន ។ លោកបានប្រាប់ អ្នកកាសែតថា តំបន់រុក្ខជាតិពណ៌បៃតង របស់ទីក្រុងក្លាយជាត្រូវបានត្រូវរកសាងយ៉ាងល្អ ស្រស់រវើក មានរុក្ខជាតិគ្រប់បែបយ៉ាង ដែល ធ្វើឱ្យទីក្រុងក្លាយជាមានពណ៌បៃតងពេញមួយ ឆ្នាំ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ថ្នាំ និងអាកាសក៏មាន សម្រស់ស្អាតដែរ ។ លោកបន្តទៀតថា ប៉ុន្មាន ឆ្នាំកន្លងមកនេះ សាលាក្រុងក្លាយជាទីក្រុង ក្រុងធ្វើដំណើរដោយជិះឡានក្រុង និងរថភ្លើង ក្រោមដីហើយជំរុញឱ្យប្រើថយន្តអាកុយកាន់តែ ច្រើន និងបន្ថយការបំពុលបរិស្ថានខ្យល់អាកាស



ដោយមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។ លោកបានកោតសរសើរថា នៅទីក្រុងក្រុងក្រុងមានថ្ងៃដ៏ធំទូលាយ និងមានមនុស្សច្រើនណាស់ ក៏ប៉ុន្តែ ជាទូទៅ ក្នុងទីក្រុងគ្មានសំរាម និងក្រិនស្អុយទេ ។

ក្រៅពីក្រុងក្រុងក្រុង ក្នុងអំឡុងពេលបន្តការសិក្សានៅប្រទេសចិន លោក អាំង ស៊ុងហ្វិត ធ្លាប់ទៅទស្សនាទីក្រុងច្រើននៃប្រទេសចិន ដូចជាក្រុងសៀងហៃ ឆូហាន ហូចូវ ហាងចូវ កុយយ៉ាង និងជារចាងជាដើម ។ លោកបានបញ្ជាក់ថា ទីក្រុងនីមួយៗនៃប្រទេសចិនមានលក្ខណៈពិសេស និងទេសភាពខុសពីគ្នា ក៏ប៉ុន្តែ ក្រុងទាំងនេះមានចំណុចពិសេសស្រដៀងគ្នាមួយពោលគឺ ពណ៌បៃតងជា “ពណ៌មូលដ្ឋាន”នៃការអភិវឌ្ឍន៍របស់ទីក្រុងប្រទេសចិន ។

-លោក ឈី ហវិត : ការអភិវឌ្ឍតំបន់ជនបទប្រទេសចិនធានាបានកែប្រែជីវិតរបស់ខ្ញុំ

លោក ឈី ហវិត មានអាយុ ២៣ ឆ្នាំ ហើយ ។ លោកជានិស្សិតខ្មែរដែលបន្តការសិក្សាពីមុខវិជ្ជាផ្នែកការអភិវឌ្ឍទីក្រុងនិងជនបទនៅសាកលវិទ្យាល័យយូណាន ។ ទោះបីមកបន្តការសិក្សានៅប្រទេសចិនមិនយូរទេ ក៏ប៉ុន្តែលោកធ្លាប់មកទស្សនាប្រទេសចិនតាំងពីតូចជាមួយឪពុកម្តាយ និងតែងតែមកប្រទេសចិន ដើម្បីសាកសួរសុខទុក្ខជាមួយញាតិមិត្ត ។ ដូច្នោះ លោកមានការយល់ដឹងពីប្រទេសចិនច្រើនជាងនិស្សិតបរទេសផ្សេងទៀត ។

លោកបានបញ្ជាក់ថា “ពេលនៅតូចក្នុងគំនិតរបស់ខ្ញុំ នៅតំបន់ជនបទប្រទេសចិន ការសាងសង់សំណង់គ្មានរបៀបរបបរយ ហើយគ្មានកន្លែងចាក់សំរាមទេ ។ ក៏ប៉ុន្តែ បច្ចុប្បន្ននេះ តំបន់ជនបទប្រទេសចិនបានផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងខ្លាំង និងអនុវត្តតាមផ្លូវការអភិវឌ្ឍន៍ដោយបៃតង ។ ជនបទចិនកំពុងបោះពិហានទៅមុខដោយមានរូបរាងថ្មីស្រស់ស្អាត ។ ”

ដោយសារតែចង់ស្វែងយល់ពីការអភិវឌ្ឍន៍ជនបទប្រទេសចិន លោក ឈី ហវិត បានជ្រើសរើសចូលរៀនមុខវិជ្ជាផ្នែកការអភិវឌ្ឍទីក្រុងនិងជនបទ ។ តាមរយៈការទស្សនា តំបន់ជនបទចិន លោកមានចំណាប់អារម្មណ៍កាន់តែស៊ីជម្រៅអំពីផែនការអភិវឌ្ឍន៍ពណ៌បៃតងរបស់តំបន់ជនបទចិន ។

លោកបន្តទៀតថា បច្ចុប្បន្ននេះ តំបន់ជនបទចិនមានទឹក អគ្គិសនី ថ្នាំនិងបណ្តាញ

អ៊ីនធឺណេត និងសាងសង់សំណង់តាមផែនការរួមជាបន្តបន្ទាប់ ។ ក្រៅពីនេះ មានភូមិច្រើនយកចិត្តទុកដាក់ដល់ការការពារអេកូ-បរិស្ថានខ្លាំងណាស់ និងបានចាត់ទុកការការពារអេកូ-បរិស្ថានជាកិច្ចការសំខាន់ជាងគេ ។ អាស្រ័យលើទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាត ភូមិខ្លះចាប់ផ្តើមអភិវឌ្ឍទេសចរណ៍ជនបទ មិនត្រឹមតែបានកែលម្អបរិស្ថានប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងអាចជួយបង្កើនចំណូលរបស់អ្នកភូមិទៀតផង ។ ក្រៅពីនេះ អ្នកភូមិមានមនសិការការពារអេកូ-បរិស្ថានខ្លាំងក្លា ធ្វើឱ្យលោកមានចំណាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងណាស់ ។ លោកបន្តទៀតថា “ភូមិរបស់ចិនដែលខ្ញុំធ្លាប់ទៅទស្សនាទាំងនោះ ធ្លូវនៅមុខផ្ទះនីមួយៗសុទ្ធតែស្អាតណាស់ ហើយមានការប្រមូលសំរាមរួមគ្នា ។ ការអភិវឌ្ឍតំបន់ជនបទប្រទេសចិនបានកែប្រែគំនិតរបស់ខ្ញុំ ។ ”

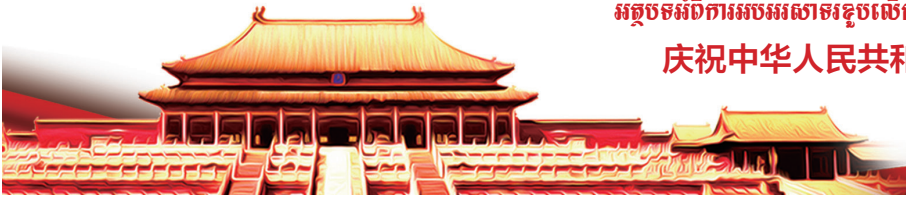
លោក ឈី ហវិត បានប្រាប់អ្នកកាសែតថា ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងនាំយកចំណេះដឹងដែលបានរៀននៅប្រទេសចិនត្រឡប់ទៅប្រទេសកម្ពុជាវិញ ដើម្បីផ្តល់កម្លាំងរបស់ខ្លួនដល់ការអភិវឌ្ឍតំបន់ជនបទ និងការការពារអេកូ-បរិស្ថាននៃប្រទេសកម្ពុជា ។



① និស្សិតខ្មែរ អាំង ស៊ុងហ្វិត (ប្រទេស ៣ ថ្នាក់ក្រោយ) ថតរូបជាមួយមិត្តរួមថ្នាក់នៅសាកលវិទ្យាល័យយូណាន
图①柬埔寨留学生洪顺发(后排右三)和同学在中山大学校园合影
② និស្សិតខ្មែរ ឈី ហវិត
图②柬埔寨留学生黄俊威

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划

国庆特稿



ស្វែងយល់ពីការប្រែប្រួលដ៏ខ្លាំងក្លានៃប្រទេសចិន

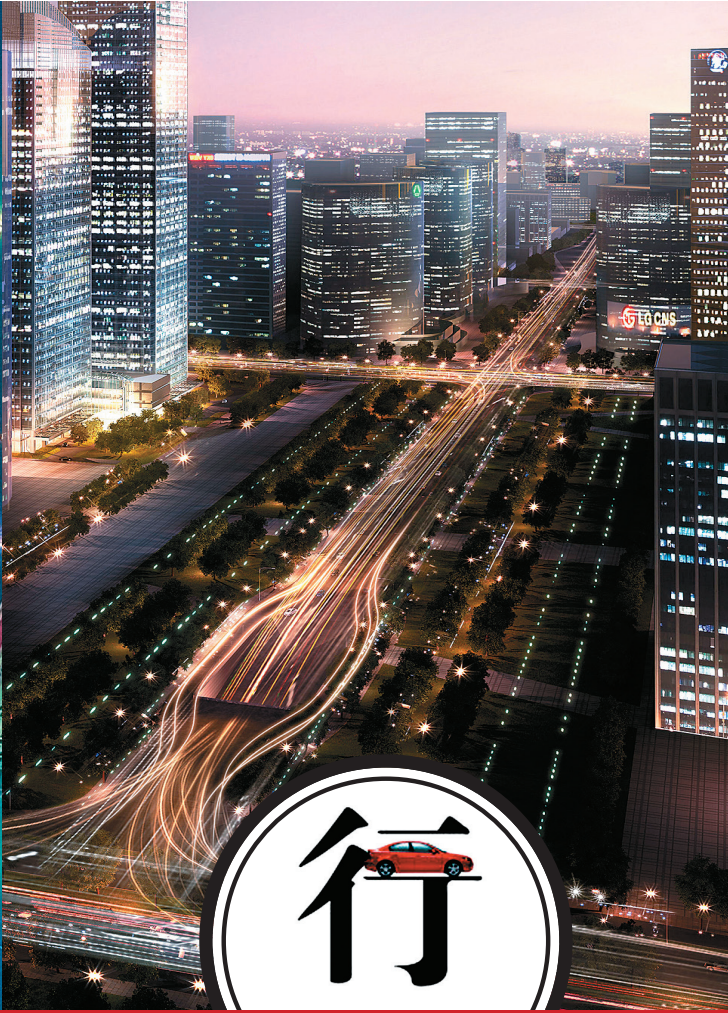
តាមរយៈការស្លៀកពាក់ ហូបចុក ស្នាក់នៅ និងចេញចាយធ្វើដំណើរ

从衣食住行看中国 70 年巨变

新 中国成立 70 年来，衣食住行发生了翻天覆地的改变。曾经，吃饱穿暖便是幸福；曾经，瓦片遮头便已知足；曾经，出过远门只在少数……如今，街道宽阔整洁、高楼拔地而起、商场繁华热闹、交通四通八达……新中国带给国人文明、富裕，让人们享受幸福安康的生活。经济发展，社会进步，新中国成立以来所取得的巨大成就，体现在人们生活的点滴之中。



国庆特稿

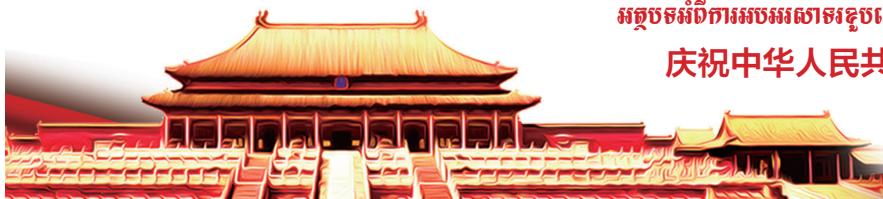


ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ប្រជាជនចិនខិតខំខុស្សាហ៍ព្យាយាម ហើយ បានបង្កើតមហាដំណើរដ៏អស្ចារ្យនៃការស្តារ ប្រជាជាតិឱ្យមានភាពរុងរឿងឡើងវិញ។ ក្នុង រយៈពេល ៧០ ឆ្នាំក្រោយពីប្រទេសចិនថ្មីត្រូវ បានបង្កើតឡើង ការស្លៀកពាក់ ហូបចុក ស្នាក់ នៅ និងមធ្យោបាយធ្វើដំណើររបស់ជនជាតិ ចិនសុទ្ធតែបានប្រែមុខមាត់យ៉ាងខ្លាំង ។

កាលពីមុន “ការហូបឱ្យ បានភ្លែត និង ស្លៀកពាក់កុំឱ្យរងា” គឺជាជៀងសុភមង្គល របស់ជនជាតិចិន ។ កាលពីមុន ឱ្យតែរស់ នៅក្នុងផ្ទះដែលមានដំបូល ជនជាតិចិនក៏ ពេញចិត្តហើយ ។ កាលពីមុន មានជនជាតិ ចិនតិចតួចអាចធ្វើដំណើរទៅទីឆ្ងាយ ។ តែ បច្ចុប្បន្ន ប្រទេសចិនមានភ្លើងពិសេស អគារ ខ្ពស់ៗ ផ្សារដ៏អ្វីអរ និងប្រព័ន្ធកមនាគមន៍ដ៏

ងាយស្រួល ។ ប្រទេសចិនថ្មីបាននាំមកនូវ អរិយធម៌គ្រចះគ្របង់ និងជីវភាពច្នៃប្រឌិត ប្រជាជនចិន និងបានធ្វើឱ្យប្រជាជនរស់នៅ ប្រកបដោយសុភមង្គល និងសុខដុមរមនា ។ ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនចិនបានសបញ្ជាក់ ឱ្យឃើញថា ប្រទេសចិនថ្មីបានទទួលការរីក ចម្រើនច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គម ។

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



នៅឆ្នាំ ១៩៥០ នារីចិនបង្ហាញពីកម្លាំងទាក់ទាញនៃអាវបាយចិន
1950 年，中国妇女展示旗袍魅力 CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៩ នារីខេត្តព្រះវិហារស្លៀកពាក់អាវបាយចិនចម្រុះប្លែក
2019 年，江苏妇女身穿旗袍自拍 CNSphoto

-ការស្លៀកពាក់ : សង្វេគបំបាក់បង្ហាញពីការផ្លាស់ប្តូរនៃយុគសម័យ



នៅឆ្នាំ ១៩៨៣ ពិធីរាជធានីពិពណ៌នាប្រយុទ្ធជាមួយស្រីក្រុង
នៅក្រុងក្វាងចូវ
1983 年，广州为青年男女举办集体婚礼
CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៩ ពូនកំឡោះនិងពូនក្រមុំ ១៨ ត្រូវបានពិធីរាជធានី
ពិពណ៌នា
2019 年，18 对新人举行集体婚礼 CNSphoto

衣：一幅穿在身上的时代画卷

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ការប្រែប្រួលនៃសម្លៀកបំបាក់របស់ជនជាតិចិនបានធ្វើឱ្យគេមានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។ នៅពេលដំបូងក្រោយពីបង្កើតប្រទេសចិនថ្មីជនជាតិចិនត្រូវស្លៀកពាក់ខោអាវតែមួយជាច្រើនឆ្នាំ ។ តែសព្វថ្ងៃ ជនជាតិចិនអាចស្លៀកពាក់ខោអាវម៉ាកល្បី រចនាបថពិសេស និងកម្រិតខ្ពស់ ។ បើបើកឡើងវិញនូវការប្រែប្រួលនៃសម្លៀកបំបាក់ជនជាតិចិនក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ យើងអាចរកឃើញថា ការស្លៀកពាក់របស់ជនជាតិចិនបានប្រែក្លាយពីការស្លៀកពាក់ដើម្បីការពារកម្ដៅទៅជាការស្លៀកពាក់ដើម្បីបង្ហាញពីវិធីរបស់ខ្លួន និងសោភ័ណភាព ។ សម្លៀកបំបាក់បានក្លាយទៅជាការចងចាំមួយប្រភេទ ហាក់ដូចជាគំនូរលើខ្លួនមួយផ្ទាំងដែលបានតំណាងឱ្យការផ្លាស់ប្តូរនៃយុគសម័យ ។



នារីរបស់នារី ដែលស្លៀកពាក់នៅប្រព្រឹត្តិការណ៍ឆ្នាំ ១៩៦០
1960 年，女孩们穿的夏季服装 CNSphoto



នារីរបស់សេសរបស់យុវនារី ដែលកំពុងលើកកម្ពស់ក្នុងក្រុងឡាស
នៃខេត្តយូប៊ី នៅឆ្នាំ ២០១៩
2019 年，湖北省武汉市街头，年轻女孩穿的个性春装 CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៩ អ្នកបង្ហាញមូលដ្ឋានបំបាក់កំពុងបង្ហាញពីសម្លៀកបំបាក់ ដែលមនុស្សខ្មែរក្នុងការប្រកួតរចនាសម្លៀកបំបាក់ 2019 年，模特在时装设计大赛上展示获奖时装作品 新华社图



នៅឆ្នាំ ២០០២ អាវសម័យចុងក្រោយទៅជាពាក្យគន្លឹះ ដែលកំណត់ឱ្យភាពមានសម័យក្នុងសតវត្សរ៍ទី 2002 年，唐装成为新世纪初的时尚关键词 新华社图



នៅឆ្នាំ ១៩៥១ កម្មាភិបាលដែលពាក់អាវក្នុងសាម ចូលរួមពិធីទទួលស្វាគមន៍កំណាច វិរតនៃកងទ័ពស្ម័គ្រចិត្តប្រជាជនចិន 1951 年，身着中山装的机关干部参加欢迎中国人民志愿军 战斗英雄代表大会 新华社 资料图片



នៅឆ្នាំ ១៩៨៦ កញ្ញាប៉ុន្មាននាក់ ដែលស្លៀកពាក់សំបុត្រ កំពុងនិយាយគ្នាលើកាតម្លូរ ក្នុងទីក្រុងប៉េកាំង 1986 年，北京街头几位穿着裙装的姑娘在聊天 新华社图



នៅឆ្នាំ ២០០៨ កញ្ញា ៣ នាក់ ដែលស្លៀកពាក់ទេសាវប្រែប្រួល កំពុងលើកលែងស្តុក លើផ្លូវយោធាសាទរចុំឆ្នាំទី៧០ 2008 年，3 名个性装扮的女孩在逛街迎接圣诞节 新华社图

អត្ថបទអំពីការអបអរសាទរខួបលើកទី ៧០ នៃការបង្កើតសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



នៅឆ្នាំ ១៩៦៤ អ្នកភូមិនៅភូមិអាណាជនចិនថ្មីនៃក្រុងហ្វូចូវខេត្ត ហុកគៀនទិញទំនិញដើម្បីប្រើប្រាស់ប្រពៃណីចិន
1964 年，福建省福州市华侨新村住户购买年货
CNSphoto

នៅឆ្នាំ ២០១៩ អ្នកក្រុងទិញទំនិញសម្រាប់ឆ្នាំថ្មីបុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណី ចិន តាមផ្លូវពាណិជ្ជកម្មណានជីងក្នុងក្រុងសៀងហៃ
2019 年，上海南京路步行街，市民正在采购 年货大礼包
CNSphoto

-ការហូបចុក :
តុបាយរបស់ជនជាតិចិនបង្ហាញពីការ
វិវត្តន៍នៃយុគសម័យ

食：一张餐桌见证时代变迁

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ បញ្ហាហូបចុករបស់ប្រជាជនចិនបានបង្ហាញពីការរីកចម្រើននៃប្រទេសចិន ។ ប្រជាជនចាត់ទុកការហូបចុកជារឿងសំខាន់ជាងគេ ។ ពួកគេយល់ឃើញថា ការហូបចុកជារឿងសំខាន់បំផុត ។ ការផ្លាស់ប្តូរនៃម្ហូបអាហារបានបង្ហាញពីការផ្លាស់ប្តូរនៃយុគសម័យ ។ បច្ចុប្បន្ន ការហូបចុករបស់ប្រជាជនចិនបានវិវត្តន៍ពី “មានម្ហូបអ្វីក៏ហូបម្ហូបនោះ” ទៅជា “ចង់ហូបម្ហូបអ្វីក៏មានម្ហូបនោះ” ពី “ការទិញម្ហូបដោយប្រើសំបុត្រ” ទៅជា “ការទូទាត់ដោយប្រើទូរស័ព្ទ” ។ សព្វថ្ងៃ ប្រជាជនចិនអាចហូបម្ហូបពិសេសពីគ្នាបាននិងបំផុត។ ដោយប្រើទូរស័ព្ទតែមួយគ្រឿង ។ តុបាយរបស់ជនជាតិចិនកាន់តែមានលក្ខណៈវៃឆ្លាត និងផ្តល់អាទិភាពដល់សុខភាពមនុស្ស ។



នៅឆ្នាំ ១៩៥៨ គេយកសំបុត្រសៀងអាហារមកហូបបាយនៅអាហារដ្ឋាន
1958 年，人们带着粮票来食堂吃饭
新华社 图



ហាងលក់សាច់ ឆាងត្រូវ ដែលល្បីល្បាញនៅក្រុងកុងមីងទីក្រុងកុងមីង
ក្នុងឆ្នាំ ១៩៦៤
1964 年，广东省广州市著名烧腊老店沧洲腊味店
CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៩ ប្រជាជនទិញទំនិញនៅត្បូងផ្សារដើម ដោយប្រើប្រព័ន្ធទូទាត់តាមទូរស័ព្ទ
2019 年，居民在超市使用移动支付购买商品
新华社 图



ហាងលក់សាច់អាំង ហុងកុង នៅថ្ងៃជាប់ឆ្នាំ ២០១៩
2019 年，除夕当天的香港烧腊专卖店
CNSphoto



ទិដ្ឋភាពនៃភូមិឈឹងសាន ឃុំស្វយន្ទរ ស្រុកជីងរាន ខេត្តបាំងស៊ី ប្រទេសចិន នៅឆ្នាំ ២០១៧
2017 年，中国江西省靖安县水口乡青山村
新华社 图

ទិដ្ឋភាពនៃភូមិព្យូហ្គិន ឃុំវ៉ាន់កីង ស្រុកហ្វូយ៉ុង ក្រុងយ៉ូយ៉ាង ខេត្ត ហ្វូណាន ប្រទេសចិន នៅឆ្នាំ ២០១៩
2019 年，中国湖南省岳阳市华容县万庾镇兔湖垸村
新华社 图

-ការស្នាក់នៅ : មិនដែលបញ្ឈប់ដំណើរនៃស្វែងរកផ្ទះស្អាតទេ

住：未曾止步的安居梦

ក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ ជនជាតិចិនមិនដែលបញ្ឈប់ដំណើរនៃការស្វែងរកផ្ទះស្អាតទេ ។ បើនិយាយចំពោះជនជាតិចិន ផ្ទះតែងតែមានសារៈសំខាន់មិនប្រក្រតីជាប់រហូតមក ។ ផ្ទះមិនគ្រាន់តែជាកន្លែងមួយសម្រាប់ការពារខ្យល់ និងភ្លៀងប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានបង្កប់នូវក្តីសង្ឃឹមរបស់ជនជាតិចិនទៀតផង ។ ទោះជាទៅតំបន់ជនបទ ឬទីក្រុង ទោះជាស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះតែមួយជាន់ ឬអគារខ្ពស់ៗ ផ្ទះស្នាក់នៅរបស់ជនជាតិចិនបានប្រែប្រួលច្រើនក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លងទៅ ហើយកាន់តែមានភាពល្អប្រសើរឡើងពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។ យើងអាចនិយាយថា សុបិនផ្ទះស្អាតរបស់ជនជាតិចិនកំពុងត្រូវសម្រេចជាបន្តបន្ទាប់ ។



នៅឆ្នាំ ១៩៥៥ ហ៊ី ជីនធាយ (ឬបណ្ណ) ចេញមុខជាមួយគ្រួសារ នៅមុខផ្ទះស្នាក់
1955 年，贺金财（右）与家人在草棚房前合影
新华社 图



នៅឆ្នាំ ១៩៩៤ គ្រួសាររបស់ ហ៊ី ជីនធាយ (អង្គុយនៅត្រូវមុខ) ចេញមុខនៅរោងបាលក្នុងផ្ទះថ្មី
1994 年，贺金财（前排坐者）一家在新楼房的阳台上合影
新华社 图



ផ្លូវស្វែងរកលំនៅដ្ឋានរបស់រដ្ឋក្រុងសាមញ្ញភ្នាក់ រូបថតខាងលើ : នៅឆ្នាំ ១៩៨៨ លើ បានលើក រស់នៅក្នុងអគារ“បំពង់” រូបថតកណ្តាល : នៅឆ្នាំ ១៩៩៥ លើ បានលើក ទិញផ្ទះមួយ រូបថតខាងក្រោម : នៅឆ្នាំ ២០០៦ លើ បានលើក ទិញផ្ទះមួយក្នុង ផ្ទៃទំនើបមួយ 一位普通城市居民的安居路。上图为 1988 年，李天成入住的筒子楼；中图为 1995 年，李天成购买的第一套房子；下图为 2006 年，李天成在一个现代化住宅小区购买的商品房
新华社 图

អត្ថបទពិសេសសម្រាប់អបអរសាទរចូលរៀនចំពោះថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៩
庆祝中华人民共和国成立 70 周年系列策划



នៅឆ្នាំ ១៩៨៣ យន្តហោះអាកាសចរណ៍ស្តីលើចុះតាមលើក
ទី ១ នៅស្រុកម៉ឺនសៀន ដែលជាស្រុកកំណើតអាណាចក្រចិន
1983 年, 广东省梅县侨乡第一次降落民
航飞机 CNS photo



រថភ្លើងប្រើក្នុងថ្នល់សម្រាប់ទឹកដីទី១ ដែលត្រូវបានដាក់
ចេញពីរថភ្លើងក្រុងតាឈាននៅឆ្នាំ ១៩៥៨
1958 年, 大连机车车辆厂制造的货运
内燃机车 CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៨ ប្រទេសចិនបានសិក្សាស្រាវជ្រាវ និងតំណ
ពេញលេញយន្តហោះយន្តហោះអាកាសចរណ៍ “ឆើបឡើងវិញ” ដែលជា
រថភ្លើងលឿនលឿនវែងជាងគេលើពិភពលោក
2018 年, 中国研制出全球最长高铁列车
“复兴号” CNSphoto



-ការធ្វើចំណើន :
កងរិលបង្ហាញពី “លឿនចិន”
行: 滚动的车轮刷新 “中国速度”

បើរំលឹកឡើងវិញនូវការផ្លាស់ប្តូរនៃមធ្យោបាយ
ធ្វើដំណើររបស់ជនជាតិចិនក្នុងរយៈពេល ៧០ ឆ្នាំកន្លង
ទៅនោះ យើងអាចមើលឃើញការរីកចម្រើននៃការ
រស់នៅរបស់ជនជាតិចិន ។ តាំងពីការធ្វើដំណើរដោយ
ជើងទាំងគូទៅជាពិភព តាំងពីរថយន្តដល់រថភ្លើង
លឿនលឿន តាំងពីការទិញសំបុត្រនៅស្ថានីយដល់
ការទិញសំបុត្រតាមទូរស័ព្ទ ប្រព័ន្ធតមនាគមន៍ហាក់
ដូចជាការលូកដៃ ដែលអាចបញ្ជាក់ពីការរីកចម្រើន
នៃសង្គម និងយុគសម័យ ។ បច្ចុប្បន្ន ប្រទេសចិនបាន
ទទួលការរីកចម្រើនដ៏ច្រើនគួរឱ្យកត់សម្គាល់ក្នុងការ
អភិវឌ្ឍវិស័យគមនាគមន៍ រួមមានយន្តហោះ រថភ្លើង
ក្រោមដី រថភ្លើងលឿនលឿន និងនាវាដឹកជញ្ជូន ។
ប្រព័ន្ធតមនាគមន៍បែកចេញ និងគមនាគមន៍ដ៏លឿនលឿន
បង្ហាញពីការរីកចម្រើននៃយុគសម័យ ។ ការផ្លាស់ប្តូរនៃ
មធ្យោបាយធ្វើដំណើររបស់ជនជាតិចិន បានតំណាងឱ្យ
“លឿនចិន” និងសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសចិន ហើយ
បានធ្វើឱ្យប្រទេសចិនប្រែមុខមាត់យ៉ាងខ្លាំង ។

(អត្ថបទសរសេរដោយអ្នកនិពន្ធនៃស្សនាវដ្តីយើងខ្ញុំ)
稿件来源: 本刊综合

នៅឆ្នាំ ២០១៥ យន្តហោះខ្នាតធំ C919 ដែលសិក្សាស្រាវ
ជ្រាវ និងតំណពេញលេញប្រទេសចិន
2015 年, 中国自主研发的 C919 大型客
机 CNSphoto



នៅឆ្នាំ ១៩៥៦ រថយន្តម៉ាក “វីដេ-តាត” ទី ១ របស់ប្រទេស
ចិន បានត្រូវតំណពេញលេញដោយជាតិ
1956 年, 中国国产第一辆 “解放” 牌汽
车下线 CNSphoto



នៅឆ្នាំ ២០១៩ រថយន្ត TNGA របស់ក្រុមហ៊ុន FAW
TOYOTA ត្រូវសាងសង់នៅតំបន់អភិវឌ្ឍន៍ក្នុងក្រុងតានជីន
2019 年, 一汽丰田 TNGA 新工厂在天津
开发区落成 CNSphoto

សំបុត្រថកពីចិត្តអ្នកអាន

亲 爱的读者，感谢您一如既往地陪伴《高棉》杂志的成长。根据上一期读者来信反馈的意见，我们已将《高棉》杂志电子版上传至多语种网站云桥网（www.yunnangateway.com），欢迎您上网点阅。同时希望您继续给我们提出宝贵意见，来信请发送至邮箱：magazinekh@163.com

ចិត្តអ្នកអានជាទីមេត្រី សូមអរគុណលោកអ្នកតាមដានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” និងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ រីកចម្រើនជាមួយនឹងទស្សនាវដ្តីយើងខ្ញុំ ។ តាមមតិរបស់លោកអ្នកនៅខែមុន ពេលនេះយើងបានផ្សាយទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”អេឡិចត្រូនិចតាមវេបសាយ“ស្ថានយួនណាន” (www.yunnan gateway.com) សូមស្នាក់មន៍លោកអ្នកទស្សនាវេបសាយខាងលើ ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ សូមស្នាក់មន៍លោកអ្នកលើកមតិឱ្យទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” យើង ហើយយើងខ្ញុំសូមទន្ទឹមរង់ចាំសំបុត្រពីលោកអ្នក តាមអាសយដ្ឋានអ៊ីម៉ែលដូចខាងក្រោម : magazinekh@163.com ។

លោក លឿង ចាន់ធី និស្សិតខ្មែរ បែបស្រៀបចុះវិញ visual communication design នៅវិទ្យាស្ថានសិល្បៈនិងរចនាសាស្ត្រសិក្សាស្រាវជ្រាវយូណាស

ក្រោយពីបន្តការសិក្សានៅចិន និងមានសិស្សច្បងណែនាំទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”ឱ្យខ្ញុំ ។ តាំងពីពេលនោះមក ខ្ញុំចាប់ផ្តើមអានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ។ ខ្ញុំយល់ឃើញថា ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” មានរូបភាពស្រស់ស្អាត និងបានបំពេញបន្ថែមដោយពាក្យបកស្រាយការតុបតែងរចនាប្រណីត និងមានខ្លឹមសារដ៏សម្បូរជាដើម ។ ក្រៅពីនេះ អត្ថបទក្នុងទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”មានច្រើនប្រភេទ និងព័ត៌មានដែលមានអត្ថន័យដ៏ជ្រៅជ្រះ ដែលពោរពេញទៅដោយកម្លាំងទាក់ទាញខ្លាំងសម្រាប់ខ្ញុំ ។ ជាពិសេស ខ្ញុំចូលចិត្តអានផ្នែក“រៀនភាសាចិនដោយសប្បាយរីករាយ” ដែលអាចជួយខ្ញុំរៀនភាសាចិន និងស្វែងយល់កាន់តែស៊ីជម្រៅអំពីបុណ្យប្រពៃណី និងវប្បធម៌ចិន ។

ខ្ញុំអាចទទួលព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងប្រទេសកម្ពុជានិងប្រទេសចិនពីទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ហើយស្វែងយល់ពីស្ថានភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍របស់ចិន ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ខ្ញុំក៏ចូលចិត្តអានអត្ថបទរឿងនិទានជនជាតិខ្មែរដែលពោរពេញដោយលក្ខណៈពិសេស និងមានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។ ក្នុងចំណោមនោះ ផ្នែក“រឿងនិទានទន្លេឡានរាង-

មេតង្គ”និង“វប្បធម៌ និងជីវភាពរស់នៅ”តែងតែមានអត្ថបទប្រសើរលើសលប់ និងមានកម្លាំងទាក់ទាញខ្លាំង ។ នៅលេខប្រចាំខែសីហា ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”បានផ្សាយអត្ថបទ“អ្នកបើករ៉ឺម៉កកង់បីនៅទីក្រុងសៀមរាប សុបិនចង់ចូលក្នុងជីវភាពរស់នៅ”បានបង្ហាញជីវភាពរស់នៅដ៏ប្រសើរលើសលប់របស់មនុស្សធម្មតាខ្មែរ ឈ្មោះ សន សក្យានុ មានការងារពីរយ៉ាងគឺ អ្នកបើករ៉ឺម៉កកង់បី និងអ្នកសម្តែង ។ អត្ថបទនេះឱ្យខ្ញុំមានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។ ជាងនេះទៅទៀត អត្ថបទ“អាហារពេលព្រឹកមួយរយប្រភេទរបស់ជនជាតិចិន”បានណែនាំអំពីខ្សែយភាពយន្ត“អាហារពេលព្រឹកចិន” កម្មវិធីនេះបានបង្ហាញអាហារពេលព្រឹកចិនគ្រប់ប្រភេទ និងមានលក្ខណៈពិសេសតាមតំបន់ ។ ក្រោយពីមើលអាន ឱ្យខ្ញុំចង់ញាំ និងចង់ស្វែងរកខ្សែយភាពយន្ត“អាហារពេលព្រឹកចិន”ដើម្បីមើលនិងស្គាល់អាហារពេលព្រឹកចិនកាន់តែច្រើន ។

ខ្ញុំជាអ្នកគាំទ្រស្មោះត្រង់ចំពោះទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ដូច្នេះ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ”អភិវឌ្ឍន៍ដោយកាន់តែល្អប្រសើរ និងមានអត្ថបទល្អល្អាចកាន់តែច្រើនបានផ្សាយនិងបង្ហាញដល់ចិត្តអ្នកអានទាំងអស់គ្នានាពេលអនាគត ។

云南大学艺术与科学学院视觉传达设计专业柬埔寨留学生梁正义

来中国留学后，通过学长的介绍，我开始阅读《高棉》杂志。杂志图文并茂、设计精美、内容丰富，文章有温度、有深度，是一本让人想持续阅读的刊物。特别是“快乐汉语”栏目，是我学习中文和了解中国传统节日文化的好帮手。

通过阅读《高棉》杂志，我能获得柬埔寨和中国相关的新闻资讯，了解中国发展的现状，还能看到关于柬埔寨人的有趣故事。其中，“澜湄故事”和“文化生活”栏目总能给我带来惊喜，8月刊的文章《暹粒嘟嘟车司机 梦想照进现实》展现了柬埔寨普通人孙塞贴农多姿多彩的生活，他有着嘟嘟车司机和演员的“双重身份”，让柬埔寨读者倍感亲切。《中国人的一百种早餐》介绍了中国美食纪录片《早餐中国》，种类丰富、各具特色的早餐，让人看得口舌生津，忍不住打开纪录片去一探究竟。

作为忠实粉丝和读者，我希望《高棉》杂志越办越好，为广大读者提供更多精彩内容。



ស្នាមញញឹមអង្គរ

吴哥的微笑

ការវិលត្រលប់មកវិញនៃទេវ នៅក្នុងចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

ការសំដែងដ៏ធំលំដាប់ទីមួយនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេទ្រលាសំដែង: ១៩: ១៥—២០: ២៥ (សំដែងជារៀងរាល់ថ្ងៃ)

表演时间: 19:15——20:25 (天天上演)

អាសយដ្ឋាន: សាលមហោស្រពស្នាមញញឹមអង្គរ (មជ្ឈមណ្ឌលពិធីសំពះព័រណ៍អង្គរ-យូរងយូរ)

地址: 吴哥微笑大剧院 (柬埔寨暹粒吴哥会展中心)

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧ ៤៥១ ១៧១៧ ០៦៣ ៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

គេហទំព័រ: www.smileofangkor.com

网址: www.smileofangkor.com

E-Mail: market@smileofangkor.com

